叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读英读教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 白色摇马的故事(the Story Of A White Rocking Horse) 000001

2. 白色摇马的故事(the Story Of A White Rocking Horse) 000002

3. 白色摇马的故事(the Story Of A White Rocking Horse) 000003

4. 白色摇马的故事(the Story Of A White Rocking Horse) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白色摇马的故事(The Story of a White Rocking Horse)
第1/4页

[prə'dju:st] [baɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd] ， [tʃɑːlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced by Juliet Sutherland , Charles Franks and
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 ， 查尔斯 弗兰克斯 和

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Online Distributed Proofreading Team .
在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['reɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn] [skeɪts] .
[Illustration : White Rocking Horse Races With the Elephant on Skates .
[插图 : 白色的 摇滚 马 种族 和 这 大象 在 冰鞋 .

[插图：白色摇马与穿着溜冰鞋的大象赛跑。

['frʌntɪspiːs]]
Frontispiece]
卷首插图]

卷首插图]

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs]
THE STORY OF A WHITE ROCKING HORSE
这 故事 的 一个 白色的 摇滚 马

一匹白色摇马的故事

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
BY LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] ， "
Author of " The Story of a Sawdust Doll , "
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 ， "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld][tɪn]
" The Story of a Bold Tin
" 这 故事 的 一个 大胆的 锡

《一个大胆锡的故事》

['səʊldʒə(r)] ， "
Soldier , "
士兵 ， "

士兵，“

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪəriːz] , "
" The Bobbsey Twins Series , "
" 这 鲍勃西 双胞胎 系列 , "

《鲍勃西双胞胎系列》

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , "
" The Bunny Brown Series , "
" 这 兔子 棕色的 系列 , "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði]
" The
" 这

"这

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Six Little Bunkers Series , " Etc .
六 小的 掩体 系列 , " ETC .

六个小碉堡系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
ILLUSTRATED BY HARRY L . SMITH
插图 经过 哈利 L . 史密斯

由哈里·L·史密斯绘制插图

[bʊks] [baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
BOOKS BY LAURA LEE HOPE
图书 经过 劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普的作品

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
STORY OF A SAWDUST DOLL STORY OF A WHITE ROCKING HORSE STORY OF A
故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 故事 的 一个 白色的 摇滚 马 故事 的 一个
[læm] [ɒn] [wiːlz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]
LAMB ON WHEELS STORY OF A BOLD TIN SOLDIER STORY OF A CANDY RABBIT
羊肉 在 车轮 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵 故事 的 一个 糖果 兔子
['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪkəʊ] [klaʊn]
STORY OF A MONKEY ON A STICK STORY OF A CALICO CLOWN
故事 的 一个 猴 在 一个 戳 故事 的 一个 印花布 小丑

锯末娃娃的故事 白色摇摇马的故事 轮子上的小羊的故事 勇敢的锡兵的故事 糖果兔子的故事 棍子上的猴子的故事 花布小丑的故事

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪəriːz]
THE BOBBSEY TWINS SERIES
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
THE BOBBSEY TWINS THE BOBBSEY
这 鲍勃西 双胞胎 这 鲍勃西

鲍勃西双胞胎 鲍勃西

[twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
TWINS IN THE COUNTRY THE BOBBSEY TWINS
双胞胎 在 这 国家 这 鲍勃西 双胞胎

乡村双胞胎：鲍勃西双胞胎

[æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
AT THE SEASHORE THE BOBBSEY TWINS
在 这 海滨 这 鲍勃西 双胞胎

在海边，鲍勃西双胞胎

[æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
AT SCHOOL THE BOBBSEY TWINS AT SNOW LODGE THE BOBBSEY
在 学校 这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋 这 鲍勃西

在学校，鲍勃西双胞胎在雪地小屋，鲍勃西

[twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
TWINS ON A HOUSEBOAT THE BOBBSEY
双胞胎 在 一个 船屋 这 鲍勃西

船屋上的双胞胎 鲍勃西

[twɪnz] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk] [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
TWINS AT MEADOW BROOK THE BOBBSEY
双胞胎 在 草地 溪 这 鲍勃西

梅多布鲁克的双胞胎 博布西

[twɪnz] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
TWINS AT HOME THE BOBBSEY
双胞胎 在 家 这 鲍勃西

双胞胎在家 鲍勃西

[twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
TWINS IN A GREAT CITY THE BOBBSEY TWINS ON BLUEBERRY ISLAND THE BOBBSEY
双胞胎 在 一个 伟大的 城市 这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛 这 鲍勃西

大城市里的双胞胎 蓝莓岛上的双胞胎 鲍勃西

[twɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
TWINS ON THE DEEP BLUE SEA THE BOBBSEY
双胞胎 在 这 深的 蓝色的 海 这 鲍勃西

深蓝大海上的双胞胎 鲍勃西

[twɪnz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
TWINS IN WASHINGTON THE BOBBSEY
双胞胎 在 华盛顿 这 鲍勃西

华盛顿的双胞胎

[twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
TWINS IN THE GREAT WEST
双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz]
THE SIX LITTLE BUNKERS SERIES
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] ['sɪəriːz]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs]
I READY FOR A RACE
我 准备好 为了 一个 种族

我准备好比赛了

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [ruːd] [bɔɪ]
II THE RUDE BOY
二 这 粗鲁的 男生

第二部：坏男孩

[θriː][ə; eɪ] [naɪs] [mæn]
III A NICE MAN
三、 一个 好的 男人

三、一个好人

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [sə'praɪz]
IV THE SURPRISE
第四 这 惊喜

第四章 惊喜

[viː][ə; eɪ] [naɪt] [raɪd]
V A NIGHT RIDE
V 一个 夜晚 骑

弗吉尼亚夜行

['sɪksθ][ðə; ði]['brəʊkən] [leg]
VI THE BROKEN LEG
六年级 这 破碎的 腿

六、断腿

[sevn][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l]
VII IN THE TOY HOSPITAL
七 在 这 玩具 医院

玩具医院第七章

[eɪtθ] [həʊm] [ə'gen]
VIII HOME AGAIN
八 家 再次

第八章 回家

[ɪks] [tuː] [bæd] [men]
IX TWO BAD MEN
第九章 二 坏的 男士

IX 两个坏蛋

[eks][ðə; ði] [grɑːs] ['pɑːti]
X THE GRASS PARTY
X 这 草 派对

草派对

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs]
READY FOR A RACE
准备好 为了 一个 种族

准备比赛

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
One by one the lights went out .
一 经过 一 这 灯 去 出去 .

灯光一盏接一盏地熄灭了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ʃ'ɒpəz] [left] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] .
One by one the shoppers left the toy department of the store .
一 经过 一 这 购物者 左边 这 玩具 部门 的 这 店铺 .

顾客们一个接一个地离开了商店的玩具区。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [klɑ:ks] [rəʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['eləˌvetər] .
One by one the clerks rode down in the elevators .
一 经过 一 这 职员 骑 向下 在 这 电梯 .

职员们一个接一个地乘电梯下去了。

[æt; ət][lɑ:st][ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɑ:k] — [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [dɑ:k] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)]
At last all was still and quiet and dark — that is , all dark except for
在 最后的全部 曾是 仍然 和 安静的 和 黑暗的 — 那 是 , 全部 黑暗的 除了 为了
[ə; eɪ] [smɔ:l] [lait] ,
a small light ,
一个 小的 光 ,

最后，一切都静了下来，一片漆黑——也就是说，除了一个微弱的光源外，其他地方都漆黑一片。

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] .
so the night - watchman could see his way around .
所以 这 夜晚 - 守望者 可以 看 他的 方式 大约 .

这样，夜间守卫就能看清周围的路了。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] !
" Now we can have some fun !
" 现在 我们 能 有 一些 乐趣 !

现在我们可以好好玩玩了！

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,
" cried a voice , and it seemed to come from a Calico Clown ,
" 哭 一个 嗓音 , 和 它 似乎 到 来 从 一个 印花布 小丑 ,

“一个声音喊道，听起来像是从一个花布小丑身上发出来的，”

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][nekst][tu:; tə][ə; eɪ][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
lying down in a box next to a Bold Tin Soldier .
说谎 向下 在 一个 盒子 下一个 到 一个 大胆的 锡 士兵 .

躺在箱子里，旁边是一个勇敢的锡兵。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] ['ri:əli] [bi:; bi] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] . "
" Now we can really be ourselves , and talk and move about . "
" 现在 我们 能 真的 是 我们自己 , 和 讲话 和 移动 关于 . "

“现在我们可以真正做回自己，可以自由交谈和走动了。”

" [wi:; wi][kæn; kən] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌju: 'es] ,
" We can , if we are sure there is no one to watch us ,
" 我们 能 , 如果 我们 是 当然 那里 是 不 一 到 手表 我们 ,

“如果我们确定没有人监视我们，我们就可以这样做。”

" [bli:t] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wi:lz] , [hu:] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] .
" bleated a Lamb on Wheels , who stood on the floor near a White Rocking Horse .
" 咩咩叫 一个 羊肉 在 车轮 , WHO 站立 在 这 地面 靠近 一个 白色的 摇滚 马 .

“一只坐在轮子上的小羊羔咩咩叫着，它站在地板上，旁边是一匹白色的摇摇马。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] , ['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,
" You know , as well as I do , Calico Clown ,
" 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 , 印花布 小丑 ,

“你和我一样清楚，花布小丑，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

that we cannot do as we please if there are any eyes watching us ,

那 我们 不能 做 作为 我们 请 如果 那里 是 任何 眼睛 观看 我们 ,

如果有人在看着我们，我们就不能随心所欲。

" [sed] [ðə; ði] [læm] .

" said the Lamb .

" 说 这 羊肉 .

羔羊说道。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .

" No one can see us , " said the Bold Tin Soldier .

" 不 一 能 看 我们 , " 说 这 大胆的 锡 士兵 .

“没有人能看见我们，”勇敢的锡兵说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɒpəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

" I am glad the clerks and shoppers are gone .

" 我 是 高兴的 这 职员 和 购物者 是 已消失 .

“我很高兴店员和顾客都走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['kʌmz] [ʌp] [hɪə(r)] ,

It will be some time before the watchman comes up here ,

它 将要 是 一些 时间 前 这 守望者 来 向上 这里 ,

守夜人还要过一段时间才会上来。

[ænd; ənd][maɪ] [men] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

and my men and I will be glad to move about .

和 我的 男人 和 我 将要 是 高兴的 到 移动 关于 .

我和我的部下很乐意四处走动。

[ɔːl] ['redi] [ðeə(r)] !

All ready there !

全部 准备好 那里 !

一切就绪！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][tɪn] ['wɒrɪəz] .

" he called to his soldiers , for he was captain over a brave company of tin warriors .

" 他 称为 到 他的 士兵 , 为了 他 曾是 队长 超过 一个 勇敢的 公司 的 锡 战士 .

他向他的士兵们发出呼喊，因为他是一支勇敢的锡兵连队的队长。

" [ə'tenʃ(ə)n] !

" Attention !

" 注意力 !

“注意力！

[stænd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] !

Stand up straight and get ready to march !

站立 向上 直的 和 得到 准备好 到 行进 !

站直，准备行进！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɒks][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] !

You have been in your box all day , and now it is time to come out !

你 有 到过 在 你的 盒子 全部 天 , 和 现在 它 是 时间 到 来 出去 !

你已经在盒子里待了一整天了，现在是时候出来了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ;

" It was true ;

" 它 曾是 真的 ;

“这是真的；

[ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
the Bold Tin Soldier and his men had been in a box on the toy counter all day .
这 大胆的 锡 士兵 和 他的 男人 有 到过 在 一个 盒子 在 这 玩具 柜台 全部 天 .

勇敢的锡兵和他的士兵们一整天都待在玩具柜台上的盒子里。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ,
For , as you have been told ,
为了 , 作为 你 有 到过 讲述 ,

正如你们所被告知的那样，

[ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] ['kænɒt] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][nɔː(r)] [muːv] [ə'baʊt] [wen] ['eni]['hjuːmən] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
the playthings cannot make believe come to life nor move about when any human eyes are watching them .
这 玩具 不能 制作 相信 来 到 生活 也不 移动 关于 什么时候 任何 人类 眼睛 是 观看 他们 .

这些玩具不可能像真人一样活过来，也不可能在人眼注视下移动。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
They must wait until they are alone , which is generally after dark .
他们 必须 等待 直到 他们 是 独自的 , 哪个 是 一般来说 后 黑暗的 .

他们必须等到独处的时候才能行动，这通常是在天黑之后。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][baɪ][ɪt'self] .
That is why you have never seen your doll or your rocking horse moving about by itself .
那 是 为什么 你 有 绝不 已见 你的 玩具娃娃 或者 你的 摇滚 马 移动 关于 经过 本身 .

这就是为什么你从未见过你的娃娃或摇摇马自己走动的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɒn] , [sʌm; səm][streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] .
But now , in the toy store , from which every one had gone , some strange things happened .
但 现在 , 在 这 玩具 店铺 , 从 哪个 每一个 一 有 已消失 , 一些 奇怪的 事物 发生 .

但是现在，在大家都离开的玩具店里，发生了一些奇怪的事情。

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [stʊd] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
The Calico Clown stood up near the Candy Rabbit and looked about .
这 印花布 小丑 站立 向上 靠近 这 糖果 兔子 和 看起来 关于 .

花布小丑站在糖果兔旁边，环顾四周。

[ðen] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [b'æŋgd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [brɑːs] ['sɪmblz] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .
Then the Calico Clown banged together the shiny brass cymbals he held in his hands .
然后 这 印花布 小丑 砰的一声 一起 这 闪亮的 黄铜 钹 他 握住 在 他的 双手 .

然后，花布小丑把手中闪亮的铜钹敲在一起。

" [klæŋ] ! [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] ['sɪmblz] .
" Clang ! Bang ! " went the cymbals .
" 铛 ! 砰 ! " 去 这 钹 .

“叮！砰！”钹声响起。

" [hɑː] ! [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [wɔː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" Ha ! that sounds like war , " cried the Bold Tin Soldier .
" 哈 ! 那 声音 喜欢 战争 , " 哭 这 大胆的 锡 士兵 .

"哈！听起来像战争！"勇敢的锡兵喊道。

" [kʌm] , [maɪ] [men] !
" Come , my men !
" 来 , 我的 男人 !

"来吧，我的弟兄们！"

['fɔːwəd] — [mɑːtʃ] !
Forward — march !
向前 — 行进 !

前进！

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒəz] ,
" And then and there the tin soldiers ,
" 和 然后 和 那里 这 锡 士兵 ,

然后，就在那里出现了锡兵。

[wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [tɪn] [sɒːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
with their captain holding his shiny tin sword in his hand ,
和 他们的 队长 保持 他的 闪亮的 锡 剑 在 他的 手 ,

他们的队长手里拿着他那把闪亮的锡剑，

['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɒks] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .
marched out of their box and around the toy counter of the big department store .
行军 出去 的 他们的 盒子 和 大约 这 玩具 柜台 的 这 大的 部门 店铺 .

它们从盒子里走出来，绕着大型百货商店的玩具柜台走了一圈。

[jes] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Yes , I wish you could have seen them ; but it isn't allowed , you know .
是的 , 我 希望 你 可以 有 已见 他们 ; 但 它 不是 允许 , 你 知道 .

是的，我真希望你能看到它们；但是你知道，这是不允许的。

[dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ɔː(r)] ,
Just the very minute the eyes of a boy or a girl , or ,
只是 这 非常 分钟 这 眼睛 的 一个 男生 或者 一个 女孩 , 或者 ,

就在男孩或女孩的眼神中，或者，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ɑːnt] ,
for that matter , a father or mother or aunt ,
为了 那 事情 , 一个 父亲 或者 母亲 或者 阿姨 ,

就此而言，可以是父亲、母亲或姑姑/姨妈，

['ʌŋk(ə)l] [ɔː(r)] ['kʌz(ə)n] — [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] ['eni] [wʌn] [lʊks] , [ðə; ði] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['kləʊðzˌpɪn] .
uncle or cousin — just the very moment any one looks , the toys are as still as clothespins .
叔叔 或者 表哥 — 只是 这 非常 片刻 任何 一 看起来 , 这 玩具 是 作为 仍然 作为 衣夹 .

叔叔或表兄弟——只要有人看一眼，玩具就会像衣夹一样静止不动。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [faɪn] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
" Aren't they fine ? " cried a Monkey on a Stick ,
" 不是 他们 美好的 ? " 哭 一个 猴 在 一个 戳 ,

"它们不是没事吗？"一只猴子在棍子上喊道。

[æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] ,
as he scrambled up to the very top of his staff ,
作为 他 打乱 向上 到 这 非常 顶部 的 他的 职员 ，

当他奋力爬到他那根长棍的顶端时，

[səʊ][hiː; hi] [mait] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [blɒks] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][sʌm; səm]['pɪktʃə(r)] [bʊks] .
so he might look over the pile of building blocks that stood near some picture books .
所以 他 可能 看 超过 这 桩 的 建筑 积木 那 站立 靠近 一些 图片 图书 .

所以他可能会看看摆放在图画书旁边的那堆积木。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ! "
" I wish I were a soldier ! "
" 我 希望 我 是 一个 士兵 ! "

“我真希望自己是个士兵！”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɒl] .
" Oh , no ! " exclaimed a Boy Doll .
" 哦 , 不 ! " 惊呼 一个 男生 玩具娃娃 .

“哦，不！”一个男玩偶惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fʌnɪɐ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" You are funnier as a Monkey , " remarked the Calico Clown .
" 你 是 更有趣 作为 一个 猴 , " 评论 这 印花布 小丑 .

“你扮成猴子更有趣，”花布小丑说道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" But I am not as funny as you are , " laughed the Monkey .
" 但 我 是 不是 作为 有趣的 作为 你 是 , " 笑了 这 猴 .

“但我没有你那么幽默，”猴子笑着说。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
" Tell us a joke , that's a good fellow !
" 告诉 我们 一个 开玩笑 , 那就是 一个 好的 同伴 !

“给我们讲个笑话吧，这家伙真不错！”

[tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , ['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [lɑːf] .
Tell us something funny , Calico Clown , so we may laugh .
告诉 我们 某物 有趣的 , 印花布 小丑 , 所以 我们 可能 笑 .

花布小丑，给我们讲个笑话吧，好让我们笑一笑。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [fʌn] [ɔːl] [deɪ] . "
We have had no fun all day . "
我们 有 有 不 乐趣 全部 天 . "

我们今天一整天都没玩得开心。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɒftli] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [tə'geðə(r)] .
" All right , " agreed the Calico Clown , with a smile , as he softly banged his cymbals together .
" 全部 正确的 , " 同意 这 印花布 小丑 , 和 一个 微笑 , 作为 他 轻轻 砰的一声 他的 钹 一起 .

“好吧，”花布小丑笑着同意道，同时轻轻地敲击着钹。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .
" I'll see if I can think of a joke .
" 患病的 看 如果 我 能 思考 的 一个 开玩笑 .

我看看能不能想个笑话。

" [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [stɒpt] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [mait] [seɪ] .

" The Bold Tin Soldier and his men stopped marching to listen to what the Calico Clown might say .

" 这 大胆的 锡 士兵 和 他的 男人 停止 行军 到 听 到 什么 这 印花布 小丑 可能 说 .

“勇敢的锡兵和他的士兵们停下脚步，听听花布小丑会说什么。”

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪəz] [ʌp] ['streɪtə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] ['nʌθɪŋ] .

The Candy Rabbit raised his big ears up straighter , so that he would miss nothing .

这 糖果 兔子 提高 他的 大的 耳朵 向上 更直 , 所以 那 他 会 错过 没有什么 .

糖果兔竖起它的大耳朵，这样它就不会错过任何事。

[ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

The Lamb on Wheels gave herself a shake ,

这 羊肉 在 车轮 给予 她自己 一个 摇 ,

“车轮上的羔羊”摇了摇头，

['siːmɪŋli] [səʊ][ðə; ði] [kɪŋks] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [kəʊt] ,

seemingly so the kinks would come out of her woolly coat ,

似乎 所以 这 扭结 会 来 出去 的 她 毛茸茸的 外套 ,

似乎是为了把她羊毛大衣上的褶皱抚平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [swʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] .

and the Monkey on a Stick swung by his tail .

和 这 猴 在 一个 戳 摇摆 经过 他的 尾巴 .

猴子被绑在棍子上，用尾巴荡来荡去。

" [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .

" Yes , I'll tell you a joke , " said the Calico Clown .

" 是的 , 患病的 告诉 你 一个 开玩笑 , " 说 这 印花布 小丑 .

“好的，我来给你讲个笑话，”花布小丑说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['rɪd(ə)l] .

" It is a sort of riddle .

" 它 是 一个 种类 的 谜语 .

“这就像一个谜语。”

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

Listen , and see if any of you can answer it . "

听 , 和 看 如果 任何 的 你 能 回答 它 . "

听着，看看你们谁能回答这个问题。

" [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][æt; ət] ['ɑːnsərɪŋ] ['rɪdlz] , " [sed] [ðə; ði][bəʊld]

" The Sawdust Doll was very clever at answering riddles , " said the Bold

" 这 锯末 玩具娃娃 曾是 非常 聪明的 在 回答 谜语 , " 说 这 大胆的

“锯末娃娃很擅长回答谜语，”大胆说道。

[tɪn] ['səʊldʒə(r)] .

Tin Soldier .

锡 士兵 .

锡兵。

" [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] . "

" I wish she were here now . "

" 我 希望 她 是 这里 现在 . "

“我真希望她现在在这里。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

" But she isn't , " said the Candy Rabbit .

" 但 她 不是 , " 说 这 糖果 兔子 .

“但她不是，”糖果兔说道。

" [ai] [laɪkt] [ðæt] ['sɔːdʌst] [dɒl] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] . "
" I liked that Sawdust Doll very much , but she has gone away . "
" 我 喜欢 那 锯末 玩具娃娃 非常 很多 , 但 她 有 已消失 离开 . "

"我非常喜欢那个锯末娃娃，但她已经离开了。"

" [jes] , [sʌm; səm]['leɪdi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['bɜːθdeɪ] ,
" Yes , some lady bought her for a little girl's birthday ,
" 是的 , 一些 女士 买 她 为了 一个 小的 女孩们 生日 ,

"是的，是一位女士买来送给一个小女孩当生日礼物的。"

" [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
" came from the Monkey on a Stick .
" 来了 从 这 猴 在 一个 戳 .

出自《猴子打招呼》。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,
" You are right , Tin Soldier ,
" 你 是 正确的 , 锡 士兵 ,

"你说得对，锡兵。"

[ðæt] [dɒl] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][æt; ət] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdlz] [ðə; ði] [klaʊn] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk] . "
that doll was very clever at answering the riddles the Clown used to ask . "
那 玩具娃娃 曾是 非常 聪明的 在 回答 这 谜语 这 小丑 用过的 到 问 . "

那个娃娃非常聪明，总能回答小丑提出的谜语。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ɔːl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [dʒəʊk] ?
" Well , if you don't all stop talking now , how am I going to tell this joke ?
" 出色地 , 如果 你 不 全部 停止 说 现在 , 如何 是 我 去 到 告诉 这 开玩笑 ?

"好吧，如果你们现在还不停止说话，我怎么讲这个笑话呢？"

" [ɑːskt] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ['krɒsli] .
" asked the Calico Clown crossly .
" 问 这 印花布 小丑 生气 .

"花布小丑生气地问道。"

" [naʊ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] — "
" Now , who is a — "
" 现在 , WHO 是 一个 — "

"现在，谁是——"

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] ,
" I wonder if the Sawdust Doll will come back and see us once again ,
" 我 想知道 如果 这 锯末 玩具娃娃 将要 来 后退 和 看 我们 一次 再次 ,

"我不知道锯末娃娃是否会再次回来见我们。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] ,
as she did before ? " asked the Lamb on Wheels ,
作为 她 做过 前 ? " 问 这 羊肉 在 车轮 ,

"她以前也是这么做的吗？" 车轮上的羔羊问道。

[nɒt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [sed] .
not paying much attention to what the Calico Clown said .
不是 付费 很多 注意力 到 什么 这 印花布 小丑 说 .

她并没有太在意花布小丑说了些什么。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [tɪn] ['səʊldʒə(r)] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" Don't you remember , Tin Soldier , how she once came back to us ,
" 不 你 记住 , 锡 士兵 , 如何 她 一次 来了 后退 到 我们 ,

"锡兵，你难道不记得她曾经回到我们身边吗？"

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊld][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ? "
after she had been sold and taken away ? "
后 她 有 到过 卖 和 已采取 离开 ? "

在她被卖掉带走之后呢？

" [klæŋ] ! [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" Clang ! Bang ! " went the cymbals of the Calico Clown .
" 铛 ! 砰 ! " 去 这 钹 的 这 印花布 小丑 .

"叮！砰！"花布小丑的钹响了起来。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .
" What's the matter ? " asked the Monkey on a Stick .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 猴 在 一个 戳 .

"怎么了？"猴子问。

" ['mætə(r)] ?
" Matter ?
" 事情 ?

"事情？

['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
Matter enough , I should say !
事情 足够的 , 我 应该 说 !

我觉得这很重要！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klaʊn] .
" replied the Clown .
" 回复 这 小丑 .

"小丑回答道。"

" [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fʌni] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .
" Here I am asked to tell a funny joke , and none of you will listen .
" 这里 我 是 问 到 告诉 一个 有趣的 开玩笑 , 和 没有任何 的 你 将要 听 .

"我被要求讲个笑话，可是你们谁也不听。"

[juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
You keep on talking about the Sawdust Doll .
你 保持 在 说 关于 这 锯末 玩具娃娃 .

你一直在谈论锯末娃娃。

[ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
I liked her as much as any one .
我 喜欢 她 作为 很多 作为 任何 一 .

我和其他人一样喜欢她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
But she is gone — she was sold away from us .
但 她 是 已消失 — 她 曾是 卖 离开 从 我们 .

但她已经走了——她被卖给了别的地方的人。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] [səʊld] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] .
To - morrow some of us may be sold , and never see the others again .
到 - 明天 一些 的 我们 可能 是 卖 , 和 绝不 看 这 其他的 再次 .

明天我们中的一些人可能就会被卖掉，再也见不到其他人了。

[lets] [biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɒli] [waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] ! "
Let's be gay and jolly while we can ! "
我们来吧 是 同性恋 和 快乐的 尽管 我们 能 ! "

让我们趁现在还能快乐的时候尽情享受吧！

" [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" That's what I say ! " exclaimed the Candy Rabbit .
" 那就是 什么 我 说 ! " 惊呼 这 糖果 兔子 .

"我就是这么想的！"糖果兔大声说道。

" ['riːəli] ,
" Really ,
" 真的 ,

“真的吗，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ['wɒnts][tuː; tə]
we are not very polite to go on talking when the Calico Clown wants to
我们 是 不是 非常 有礼貌的 到 去 在 说 什么时候 这 印花布 小丑 想要 到
[ə'mjuːz][ˌjuː 'es] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dʒəʊks] .
amuse us with one of his famous jokes .
娱乐 我们 和 一 的 他的 著名的 笑话 .

当花布小丑想用他著名的笑话逗我们开心时，我们若继续说话就太不礼貌了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] . "
We should listen to him . "
我们 应该 听 到 他 . "

我们应该听他的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !
" You are right !
" 你 是 正确的 !

“你是对的！

" [kraɪd][ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" cried the Bold Tin Soldier .
" 哭 这 大胆的 锡 士兵 .

“勇敢的锡兵喊道。”

" [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Come now , " he went on , as he waved his sword over his head ,
" 来 现在 , " 他 去 在 , 作为 他 挥手 他的 剑 超过 他的 头 ,

“来吧,”他一边说着，一边挥舞着头顶的剑。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [tɔɪ] [frendz] , [bʌt; bət][ai] [kə'mɑːnd]
" I do not want to be cross with you , my toy friends , but I command
" 我 做 不是 想 到 是 叉 和 你 , 我的 玩具 朋友们 , 但 我 命令
['saɪləns] !
silence !
沉默 !

“我不想生你们的气，我的玩具朋友们，但我命令你们安静！”

['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [telz] [hɪz; ɪz][dʒəʊk] !
Silence while the Calico Clown tells his joke !
沉默 尽管 这 印花布 小丑 讲述 他的 开玩笑 !

花布小丑讲笑话的时候请保持安静！

" [ðə; ði] [tɒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ʃelvz] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz]
" The toys on the counters and shelves settled down and turned their eyes
" 这 玩具 在 这 计数器 和 货架 定居 向下 和 转向 他们的 眼睛
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['kælɪkəʊ][suːt][ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] .
toward the Clown in his funny calico suit of many colors .
朝向 这 小丑 在 他的 有趣的 印花布 套装 的 许多 颜色 .

“柜台和架子上的玩具们安静下来，把目光转向了穿着五彩斑斓的滑稽印花布衣服的小丑。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [dʒəʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" I'm sure you will all laugh at this joke ! " cried the Calico Clown .
" 我是 当然 你 将要 全部 笑 在 这 开玩笑 ! " 哭 这 印花布 小丑 .

“我敢肯定你们都会觉得这个笑话很好笑！”花布小丑喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fʌni] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [lɑːf] [maɪ'self] [wen'evə(r)] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is so funny I have to laugh myself whenever I tell it .
" 它 是 所以 有趣的 我 有 到 笑 我 每当 我 告诉 它 .

“这件事太搞笑了，每次我讲出来都会忍不住笑。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bəʊld] [tɪn]
Thank you for getting them quiet so they can listen to me , Bold Tin
感谢 你 为了 获得 他们 安静的 所以 他们 能 听 到 我 ， 大胆的 锡
['səʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

谢谢你让他们安静下来，好让我能听他们说话，勇敢的锡兵。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] — "
I am glad you are a friend — "
我 是 高兴的 你 是 一个 朋友 — "

很高兴你成为我的朋友——

" [seɪ] , [jʊd] ['betə(r)] [tel] [ðæt] [dʒəʊk] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] !
" Say , you'd better tell that joke , if you're going to !
" 说 , 你会 更好的 告诉 那 开玩笑 , 如果 你是 去 到 !

“我说，如果你要讲那个笑话，最好讲得更清楚些！”

" [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" broke in the captain .
" 打破 在 这 队长 .

船长突然插话道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðel] [steɪ] ['kwaɪət] .
" I don't know how long they'll stay quiet .
" 我 不 知道 如何 长的 他们会 停留 安静的 .

我不知道他们会保持沉默多久。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ['kʌmz] [ænd; ənd][wiː; wi]
And I want to march around some more before morning comes and we
和 我 想 到 行进 大约 一些 更多的 前 早晨 来 和 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊə(r)][bɒks][ɔːl] [deɪ] .
have to stay in our box all day .
有 到 停留 在 我们的 盒子 全部 天 .

在天亮之前，我还想再出去走走，免得我们一整天都待在盒子里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,
You know it is the Christmas season ,
你 知道 它 是 这 圣诞节 季节 ,

你知道现在是圣诞节期间，

[ænd; ənd]['eni][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][fɑː(r)] [ɒf] .
and any one of us may be bought any day and taken far off .
和 任何 一 的 我们 可能 是 买 任何 天 和 已采取 远的 离开 .

我们中的任何一个人都可能随时被收买，带到很远的地方去。

[səʊ][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['dʒɒli][tə'geðə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .
So let us be jolly together while we may .
所以 让 我们 是 快乐的 一起 尽管 我们 可能 .

所以，趁现在还能开心的时候，让我们一起尽情欢乐吧。

[ɔːl]['kwaɪət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊnz] [dʒəʊk] ! "
All quiet now , for the Calico Clown's joke ! "
全部 安静的 现在 , 为了 这 印花布 小丑的 开玩笑 ! "

现在安静，要听花布小丑的笑话！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fʌni] ['feləʊ] [ə'gen] .
" Thank you , " returned the funny fellow again .
" 感谢 你 , " 返回 这 有趣的 同伴 再次 .

“谢谢，”那个滑稽的家伙再次回应道。

" [naʊ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] —
" Now , why is it that when —
" 现在 , 为什么 是 它 那 什么时候 —

“那么，为什么当——

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
" And just then there was a rumbling , rolling sound on the floor of the toy department .
" 和 只是 然后 那里 曾是 一个 隆隆声 , 滚动 声音 在 这 地面 的 这 玩具 部门 .

“就在这时，玩具部的地板上传来隆隆的滚动声。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , " [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [suːn] ?
" Dear me ! " exclaimed the Candy Rabbit , " can that be the watchman coming so soon ?
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 这 糖果 兔子 , " 能 那 是 这 守望者 未来 所以 很快 ?

“我的天哪！”糖果兔惊呼道，“难道守夜人这么快就来了？”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [mɔː(r)] ['pleɪnli] .
" They all listened , and heard the noise more plainly .
" 他们 全部 听着 , 和 听到 这 噪音 更多的 显然 .

他们都侧耳倾听，听得更清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbl] [ænd; ənd] [rəʊld] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
It rumbled and rolled nearer and nearer .
它 隆隆声 和 滚动 更近 和 更近 .

它隆隆作响，滚滚向前，越来越近。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,
" Dear me ! " said the Calico Clown ,
" 亲爱的 我 ! " 说 这 印花布 小丑 ,

“我的天哪！”花布小丑说道。

" [aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [maɪ][dʒəʊk] .
" I'm never going to get a chance to tell my joke .
" 我是 绝不 去 到 得到 一个 机会 到 告诉 我的 开玩笑 .

“我永远没有机会讲我的笑话了。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kændi] ['ræbɪt] ?
What is it , Candy Rabbit ?
什么 是 它 , 糖果 兔子 ?

糖果兔，什么事?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?
Can you see ?
能 你 看 ?

你看到了吗?

" [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
" The sweet chap was just going to say he could see nothing ,
" 这 甜的 小伙子 曾是 只是 去 到 说 他 可以 看 没有什么 ,

“这位和蔼的小伙子本来想说他什么也看不见，

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪni] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [lɔːn] [swɪŋ] .
when there came a whinny from a big White Rocking Horse standing on the floor near a lawn swing .
什么时候 那里 来了 一个 嘶鸣 从 一个 大的 白色的 摇滚 马 常设 在 这 地面 靠近 一个 草地 摇摆 .

这时，草坪秋千旁地板上站着一匹白色的大摇马，它发出了一声嘶鸣。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [neɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" Oh , you're here at last , are you ? " neighed the White Rocking Horse .
" 哦 , 你是 这里 在 最后的 , 是 你 ? " 嘶鸣 这 白色的 摇滚 马 .

“哦，你终于来了啊？”白色摇摇马嘶鸣道。

" [jes] , [aɪm] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] [saʊnd] .
" Yes , I'm here , " answered a voice , and with it came again the rumbling , rolling sound .
" 是的 , 我是 这里 , " 回答 一个 嗓音 , 和 和 它 来了 再次 这 隆隆声 , 滚动 声音 .

“是的，我在这里，”一个声音回答道，随之而来的是隆隆的、滚动的声音。

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [leɪt] ,
" I'm sorry if I am late ,
" 我是 对不起 如果 我 是 晚的 ,

如果我迟到了，请见谅。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [gʊdz] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [peə(r)] [tuː; tə] [fɪt] [ˌem 'iː] . "
but I had to go over in the sporting goods section to get a pair to fit me . "
但 我 有 到 去 超过 在 这 体育 商品 部分 到 得到 一个 一对 到 合身 我 . "

但我不得不去体育用品区才能找到一双合脚的鞋子。

" [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [fɪt] [huː] ?
" A pair of what to fit who ?
" 一个 一对 的 什么 到 合身 WHO ?

“一双什么鞋适合谁？”

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
Who is it ? " asked the Monkey on a Stick ,
WHO 是 它 ? " 问 这 猴 在 一个 戳 ,

“是谁？”猴子问道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [blɒks] ,
for he had taken a seat behind a pile of building blocks ,
为了 他 有 已采取 一个 座位 在后面 一个 桩 的 建筑 积木 ,

因为他坐在了一堆积木后面。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['veri] [wel] .
and could not see very well .
和 可以 不是 看 非常 出色地 .

而且视力不太好。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" What's going on here , anyhow ? " he asked ,
" 是什么 去 在 这里 , 无论如何 ? " 他 问 ,

“这到底是怎么回事？”他问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
as he began to climb up to the top of his stick .
作为 他 开始 到 爬 向上 到 这 顶部 的 他的 戳 .

他开始爬到棍子的顶端。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ,
Then all the toys looked at the White Rocking Horse , and they saw ,
然后 全部 这 玩具 看起来 在 这 白色的 摇滚 马 , 和 他们 锯 ,

然后所有的玩具都看向那匹白色摇摇马，它们看到：

['trʌndl] [tə'wɔːd] [hɪm] , [æn; ən] ['elɪfənt] [ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] .
trundling toward him , an Elephant on roller skates .
缓慢行驶 朝向 他 , 一个 大象 在 滚筒 冰鞋 .

一头穿着旱冰鞋的大象正缓缓向他走来。

" [əʊ] , [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [lʊks] !
" Oh , how funny he looks !
" 哦 , 如何 有趣的 他 看起来 !

“哦，他看起来真滑稽！”

" [lɑːft] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" laughed the Calico Clown .
" 笑了 这 印花布 小丑 .

“花布小丑大笑起来。”

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [dʒəʊk][ai][kʊd; kəd] [tel] !
This is better than any joke I could tell !
这 是 更好的 比 任何 开玩笑 我 可以 告诉 !

这比我能讲的任何笑话都好笑！

[əʊ] , [haʊ] ['fʌni] !
Oh , how funny !
哦 , 如何 有趣的 !

哦，真好笑！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] ['tiŋkl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" And the Calico Clown doubled up in such a kink of laughter that his cymbals tinkled again and again .
" 和 这 印花布 小丑 双倍 向上 在 这样的 一个 纠结 的 笑声 那 他的 钹 叮叮当当 再次 和 再次 .

“花布小丑笑得前仰后合，以至于他的钹都叮当作响了。”

" [wɒt] [ɪz][səʊ] ['fʌni] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] .
" What is so funny ? " asked the Elephant on roller skates .
" 什么 是 所以 有趣的 ? " 问 这 大象 在 滚筒 冰鞋 .

“有什么好笑的？”穿着旱冰鞋的大象问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klaʊn] .
" You are , " replied the Clown .
" 你 是 , " 回复 这 小丑 .

“你是，”小丑回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Of course we are glad to see you , " he added .
" 的 课程 我们 是 高兴的 到 看 你 , " 他 额外 .

“我们当然很高兴见到你，”他补充道。

" [ænd; ənd] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" And please excuse me for laughing at you .
" 和 请 原谅 我 为了 笑 在 你 .

“请原谅我笑你。”

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
But , really , I cannot help it !
但 , 真的 , 我 不能 帮助 它 !

但说真的，我没办法！

[juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] !
You do look so funny !
你 做 看 所以 有趣的 !

你看起来真滑稽!

[ai] — [ai]['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [bɪ'fɔː(r)] . "
I — I never saw an elephant on roller skates before . "
我 — 我 绝不 锯 一个 大象 在 滚筒 冰鞋 前 . "

我——我以前从没见过穿旱冰鞋的大象。

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tɔɪ] ['elɪfənt] .
" And I never before was on roller skates , " answered the toy Elephant .
" 和 我 绝不 前 曾是 在 滚筒 冰鞋 , " 回答 这 玩具 大象 .

"我以前从来没穿过旱冰鞋,"玩具大象回答道。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evə(r)][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] , ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't believe I'll ever put them on again , either , " he said .
" 我 不 相信 患病的 曾经 放 他们 在 再次 , 任何一个 , " 他 说 .

"我想我以后也不会再穿它们了,"他说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [hɪm] ,
" But when the White Rocking Horse asked me to race with him ,
" 但 什么时候 这 白色的 摇滚 马 问 我 到 种族 和 他 ,

"但是当白摇马邀请我和它赛跑时,

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)] ,
that was the only way I could think of to make it fair ,
那 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 思考 的 到 制作 它 公平的 ,

这是我唯一能想到的公平办法。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai] .
as he is so much faster than I .
作为 他 是 所以 很多 快点 比 我 .

因为他比我快得多。

[hiː; hi] [sed] [ai] [mait] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪkt] [ɒn][maɪ] [fiːt] . "
He said I might put anything I liked on my feet . "
他 说 我 可能 放 任何事物 我 喜欢 在 我的 脚 . "

他说我可以穿任何我喜欢的鞋子。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

[wʌts] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] .
What's this ? " cried the Bold Tin Soldier .
是什么 这 ? " 哭 这 大胆的 锡 士兵 .

"这是什么?"勇敢的锡兵喊道。

" [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Is there to be a race between an Elephant on roller skates and the
" 是 那里 到 是 一个 种族 之间 一个 大象 在 滚筒 冰鞋 和 这

[waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ? "
White Rocking Horse ? "
白色的 摇滚 马 ? "

"大象穿上溜冰鞋和白色摇马比赛,会是哪场比赛呢?"

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɔːs] [hɪm'self] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪs]
" Yes , " answered the Horse himself , " we are going to have a little race
" 是的 , " 回答 这 马 他自己 , " 我们 是 去 到 有 一个 小的 种族
,
,
,

"是的,"马自己回答说,"我们要进行一场小型比赛。"

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
just for fun , you know .
只是 为了 乐趣 , 你 知道 .

只是图个乐子而已。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] . "
I thought it would be amusing . "
我 想法 它 会 是 有趣 . "

我觉得这会很有趣。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Where are you going to run the race ? " asked the Candy Rabbit .
" 在哪里 是 你 去 到 跑步 这 种族 ? " 问 这 糖果 兔子 .

"你要去哪里参加比赛呢?"糖果兔问道。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eləˌvetər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" Down to the elevators and back again , " answered the White Rocking Horse .
" 向下 到 这 电梯 和 后退 再次 , " 回答 这 白色的 摇滚 马 .

"到电梯那里再回来,"白摇马回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" You see , my friends , it came about in this way , " he explained .
" 你 看 , 我的 朋友们 , 它 来了 关于 在 这 方式 , " 他 解释 .

"你们看,我的朋友们,事情就是这样发生的,"他解释道。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .
" The Elephant was always telling how fast he could run .
" 这 大象 曾是 总是 讲述 如何 快速地 他 可以 跑步 .

"大象总是吹嘘自己跑得有多快。"

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['riːəl] ['elɪfənts] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['pætənd] ,
He said the real elephants in the jungle , after whom he is patterned ,
他 说 这 真实的 大象 在 这 丛林 , 后 谁 他 是 图案 ,
[wɜː(r); wə(r)]['swɪftə(r)][ðæn; ðən] ['hɔːsɪz] .
were swifter than horses .
是 更迅捷 比 马匹 .

他说,丛林里真正的大象(他模仿的就是大象)比马跑得还快。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
I said I did not think so .
我 说 我 做过 不是 思考 所以 .

我说我不这么认为。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,
I told him I could beat him in a race ,
我 讲述 他 我 可以 打 他 在 一个 种族 ,

我告诉他,我赛跑能赢他。

[səʊ][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [naɪt] .
so we agreed to try it some night .
所以 我们 同意 到 尝试 它 一些 夜晚 .

所以我们决定找个晚上试试。

[ai] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [sɪns] [ai][hæd; həd] [ɹ'ɒkəz] ,
I said he could put on roller skates if he wished , since I had rockers ,
我 说 他 可以 放 在 滚筒 冰鞋 如果 他 希望 ， 自从 我 有 摇滚乐手 ，

我说如果他愿意，他可以穿上旱冰鞋，因为我有摇椅。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['fɑːsənd] [ɒn][maɪ] [huːf] .
like those of a chair , fastened on my hoofs .
喜欢 那些 的 一个 椅子 ， 系紧 在 我的 蹄子 .

就像椅子一样，固定在我的蹄子上。

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][praʊd] ['feləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl][ænd; ənd] [meɪn]
" The White Rocking Horse was a proud fellow , with his long tail and mane
" 这 白色的 摇滚 马 曾是 一个 自豪的 同伴 ， 和 他的 长的 尾巴 和 鬃毛
[ɒv; əv]['riːəl][heə(r)] .
of real hair .
的 真实的 头发 .

“白色摇马是一匹骄傲的马，它有着长长的尾巴和真正的毛发鬃毛。”

['praʊdli] [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
Proudly he held up his head .
自豪地 他 握住 向上 他的 头 .

他骄傲地抬起头。

['praʊdli] [hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Proudly he rocked to and fro .
自豪地 他 摇滚 到 和 弗 .

他骄傲地前后摇晃着身体。

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['sæd(ə)l][ɒv; əv]['riːəl] ['leðə(r)] .
On his back was a red saddle of real leather .
在 他的 后退 曾是 一个 红色的 鞍 的 真实的 皮革 .

他背上背着一个红色真皮马鞍。

" [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] !
" Get ready for the race !
" 得到 准备好 为了 这 种族 ！

准备好比赛吧！

" [kɔːld] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [[klæŋɪŋ]] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] .
" called the Calico Clown , clanging his cymbals .
" 称为 这 印花布 小丑 ， 叮当声 他的 钹 .

“他叫花布小丑，敲着钹。”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['riːəl] , ['dʒɒli][fʌn] !
" This will be real , jolly fun !
" 这 将要 是 真实的 ， 快乐的 乐趣 ！

“这将会非常有趣！”

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] !
Ready for the race !
准备好 为了 这 种族 ！

准备比赛！

" [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['elɪfənt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" The Horse and Elephant stood on a line , which was a crack in the floor ,
" 这 马 和 大象 站立 在 一个 线 ， 哪个 曾是 一个 裂缝 在 这 地面 ，

“马和象站在一条线上，那条线其实是地板上的裂缝。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eləˌvetər] [wen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
and they were just going to rush toward the elevators when , all of a sudden ,
和 他们 是 只是 去 到 匆忙 朝向 这 电梯 什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

他们正准备冲向电梯，突然间，

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [kraɪd] :
the Candy Rabbit cried :
这 糖果 兔子 哭 :

糖果兔喊道：

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [ruːd] [bɔɪ]
THE RUDE BOY
这 粗鲁的 男生

坏男孩

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ðə; ði] [tɒɪz] ,
Suddenly all the toys ,
突然 全部 这 玩具 ,

突然间，所有的玩具

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
who had been crowding to the edges of the shelves and counters to watch the race between the Horse and the Elephant ,
WHO 有 到过 拥挤 到 这 边缘 的 这 货架 和 计数器 到 手表 这 种族 之间 这 马 和 这 大象 ,

人们挤在货架和柜台边缘，观看马和象之间的比赛。

[bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] .
became very quiet .
成为 非常 安静的 .

变得非常安静。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .
The Candy Rabbit seemed to shrink down behind the Monkey on a Stick .
这 糖果 兔子 似乎 到 收缩 向下 在后面 这 猴 在 一个 戳 .

糖果兔子似乎缩小到了猴子棍的后面。

[ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['skæbəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðeə(r)] [ɡʌnz] .
The Bold Tin Soldier slipped his sword back into its scabbard , and his men lowered their guns .
这 大胆的 锡 士兵 滑倒了 他的 剑 后退 进入 它是 刀鞘 , 和 他的 男人 降低 他们的 枪支 .

勇敢的锡兵将剑插回剑鞘，他的部下也放下了枪。

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə] [bæŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [tə'geðə(r)] , [drɒpt]
The Calico Clown , who had been about to bang his cymbals together , dropped
这 印花布 小丑 , WHO 有 到过 关于 到 砰 他的 钹 一起 , 掉落
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
them to his sides .
他们 到 他的 侧面 .

花布小丑原本要敲响钹，却把钹扔到了身侧。

[ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] ,
The Lamb on Wheels ,
这 羊肉 在 车轮 ,

车轮上的羔羊

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][ræg] [dɒl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][get] [ʌp]
who had just been going to ask a Rag Doll if she did not want to get up
WHO 有 只是 到过 去 到 问 一个 抹布 玩具娃娃 如果 她 做过 不是 想 到 得到 向上
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
on her back ,
在 她 后退 ,

他原本正要问一个布娃娃是否愿意翻身躺下，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] [siː] ['betə(r)] , [rəʊld] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
so she might see better , rolled herself under the counter ,
所以 她 可能 看 更好的 , 滚动 她自己 在下面 这 柜台 ,

为了看得更清楚，她把自己滚到了柜台下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn][hɪz; ɪz]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [lʊkt]
and the White Rocking Horse and the Elephant on his roller skates looked
和 这 白色的 摇滚 马 和 这 大象 在 他的 滚筒 冰鞋 看起来
[ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] .
around in surprise .
大约 在 惊喜 .

白色摇摇马和穿着溜冰鞋的大象惊讶地四处张望。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [nei] [ðə; ði] [hɔːs] .
" What's the matter ? " neighed the Horse .
" 是什么 这 事情 ? " 嘶鸣 这 马 .

“怎么了？”马嘶鸣道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hʌʃ] , ['kændi] ['ræbɪt] ? "
" Why did you call out for us to hush , Candy Rabbit ? "
" 为什么 做过 你 称呼 出去 为了 我们 到 嘘 , 糖果 兔子 ? "

“糖果兔，你为什么叫我们安静？”

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I thought I heard a noise , " was the answer .
" 我 想法 我 听到 一个 噪音 , " 曾是 这 回答 .

“我好像听到了什么声音，”对方回答道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Maybe the night watchman is coming .
" 或许 这 夜晚 守望者 是 未来 .

“也许守夜人要来了。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪ] .
If he is , he must never see us at our play .
如果 他 是 , 他 必须 绝不 看 我们 在 我们的 玩 .

如果真是他，那他绝对不能来看我们演出。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . "
Something dreadful would happen , if he did . "
某物 可怕 会 发生 , 如果 他 做过 . "

如果他那样做，将会发生可怕的事情。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[nɒt] [səʊ] [laʊd] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
Not so loud ! " whispered the Calico Clown .
不是 所以 大声 ! " 低声说道 这 印花布 小丑 .

“别那么大声！”花布小丑低声说道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] , ['kændi] ['ræbɪt] .
" What you say is very true , Candy Rabbit .
" 什么 你 说 是 非常 真的 , 糖果 兔子 .

“你说的很对，糖果兔。”

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [muːv] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [tɔːk] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [baɪ] ['hjuːmən] [aɪz] .
We dare not move about or talk if we are looked at by human eyes .
我们 敢 不是 移动 关于 或者 讲话 如果 我们 是 看起来 在 经过 人类 眼睛 .

如果被人盯着看，我们不敢乱动也不敢说话。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
But I do not think the watchman is coming . "
但 我 做 不是 思考 这 守望者 是 未来 . "

但我认为守望者不会来了。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]
" How can we be sure the watchman is not looking at us ? " whispered the
" 如何 能 我们 是 当然 这 守望者 是 不是 寻找 在 我们 ? " 低声说道 这

“我们怎么能确定守夜人没有在看着我们呢？”他低声问道。

['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .
Monkey on a Stick .
猴 在 一个 戳 .

棍子上的猴子。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [reɪs] . "
" I'd like to see this race . "
" ID 喜欢 到 看 这 种族 . "

“我很想看看这场比赛。”

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [sed] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" So would I , " said the Calico Clown .
" 所以 会 我 , " 说 这 印花布 小丑 .

“我也会这么做，”花布小丑说道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] . "
" And there is only one way we can be certain the watchman is not here . "
" 和 那里 是 仅有的 一 方式 我们 能 是 肯定 这 守望者 是 不是 这里 . "

“只有一种方法可以确定守望者不在这里。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ! " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" Tell us how ! " suggested the Bold Tin Soldier .
" 告诉 我们 如何 ! " 建议 这 大胆的 锡 士兵 .

“告诉我们怎么做！”勇敢的锡兵建议道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" This is the way , " answered the Calico Clown .
" 这 是 这 方式 , " 回答 这 印花布 小丑 .

“就是这样，”花布小丑回答道。

" [ai] [wɪl] [rɪ'saɪt] [ðæt] ['fʌni] ['rɪd(ə)l] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" I will recite that funny riddle I started to give you earlier in the evening .
" 我 将要 背诵 那 有趣的 谜语 我 开始 到 给 你 早些时候 在 这 晚上 .

"我会把今晚早些时候我正要跟你讲的那个有趣的谜语再说一遍。"

[ɪf] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪz] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
If the watchman is here he will laugh at it ,
如果 这 守望者 是 这里 他 将要 笑 在 它 ,

如果守夜人在这里，他会嘲笑这件事的。

[ænd; ənd] [ðen] [wel] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
and then well know he is watching us . "
和 然后 出色地 知道 他 是 观看 我们 . "

而且我们都知道他正在看着我们。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] ! " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
" That will be a fine way ! " said the Lamb on Wheels .
" 那 将要 是 一个 美好的 方式 ! " 说 这 羊肉 在 车轮 .

"那真是个好办法！"车轮上的羔羊说道。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" Go ahead , Calico Clown .
" 去 前方 , 印花布 小丑 .

"来吧，花布小丑。"

[tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [lɑːfs] . "
Tell us the riddle , and we must all listen to see if the watchman laughs . "
告诉 我们 这 谜语 , 和 我们 必须 全部 听 到 看 如果 这 守望者 笑声 . "

把谜语说出来，我们都要侧耳倾听，看看守夜人会不会笑。

" [ɔːl] [raɪt] [ai] [hɪə(r)] [ai] [gəʊ] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" All right I Here I go ! " agreed the Calico Clown .
" 全部 正确的 我 这里 我 去 ! " 同意 这 印花布 小丑 .

"好吧，我来了！"花布小丑同意道。

[hiː; hi] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ɑːskt] :
He banged his cymbals together and then , in a loud voice , asked :
他 砰的一声 他的 钹 一起 和 然后 , 在 一个 大声 嗓音 , 问 :

他敲击着钹，然后大声问道：

" [waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [səʊp] ['bʌbəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [keɪk] ?
" Why is a basket of soap bubbles like a piece of chocolate cake ?
" 为什么 是 一个 篮子 的 肥皂 气泡 喜欢 一个 片 的 巧克力 蛋糕 ?

为什么一篮肥皂泡就像一块巧克力蛋糕?

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .
" They all listened after the Calico Clown had asked this riddle .
" 他们 全部 听着 后 这 印花布 小丑 有 问 这 谜语 .

"花布小丑问完这个谜语后，大家都认真地听了起来。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɑːf] .
But there was no laugh .
但 那里 曾是 不 笑 .

但没有人笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz]
It was as quiet in the toy department as if none of the playthings
它 曾是 作为 安静的 在 这 玩具 部门 作为 如果没有任何 的 这 玩具
[hæd; həd] [meɪd] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
had made believe come to life .
有 制成 相信 来 到 生活 .

玩具部安静极了，仿佛所有的玩具都没有活过来一样。

" [ai] [ges] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,
" I guess the watchman isn't there , " said the Calico Clown ,
" 我 猜测 这 守望者 不是 那里 , " 说 这 印花布 小丑 ,

“看来守夜人不在,”花布小丑说道。

" [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][maɪ]['rɪd(ə)l] . "
" or else he would have laughed at my riddle . "
" 或者 别的 他 会 有 笑了 在 我的 谜语 . "

“否则他就会嘲笑我的谜语了。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" Maybe he is waiting for the answer , " said the White Rocking Horse .
" 或许 他 是 等待 为了 这 回答 , " 说 这 白色的 摇滚 马 .

“也许他还在等答案呢,”白摇马说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði]
" I think that must be it , for I don't see anything very funny in the
" 我 思考 那 必须 是 它 , 为了 我 不 看 任何事物 非常 有趣的 在 这
['rɪd(ə)l] [ɪt'self] .
riddle itself .
谜语 本身 .

“我想一定是这样，因为我觉得这个谜语本身并没有什么特别好笑的地方。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːl]
Maybe the watchman is waiting for you to give the answer , and then he'll
或许 这 守望者 是 等待 为了 你 到 给 这 回答 , 和 然后 地狱
[lɑːf] . "
laugh . "
笑 . "

也许守夜人正等着你回答，然后他会嘲笑你。

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Oh , I'm sure that is it , " said the Elephant .
" 哦 , 我是 当然 那 是 它 , " 说 这 大象 .

“哦，我肯定就是它了,”大象说。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['kælɪkəʊ] [klaʊn] !
" Go ahead , Calico Clown !
" 去 前方 , 印花布 小丑 !

“来吧，花布小丑！”

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] !
Tell us the answer !
告诉 我们 这 回答 !

告诉我们答案！

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][səʊp] ['bʌbəlz] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [keɪk] ?
Why is a basket of soap bubbles like a piece of chocolate cake ?
为什么 是 一个 篮子 的 肥皂 气泡 喜欢 一个 片 的 巧克力 蛋糕 ?

为什么一篮肥皂泡就像一块巧克力蛋糕?

[ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] , ['meɪbi] [wiːl; wil] [lɑːf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .
If we hear that , maybe we'll laugh , as well as the watchman .
如果 我们 听到 那 , 或许 出色地 笑 , 作为 出色地 作为 这 守望者 .

如果我们听到这话，也许我们会笑，守夜人也会笑。

[wʌts] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ? "
What's the answer ? "
是什么 这 回答 ? "

答案是什么？

" [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" That's the funny part of it ! " said the Calico Clown .
" 那就是 这 有趣的 部分 的 它 ! " 说 这 印花布 小丑 .

"这就是有趣的地方！"花布小丑说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] . "
" There is no answer . "
" 那里 是 不 回答 . "

没有答案。

" [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] .
" No answer ! " cried the White Rocking Horse .
" 不 回答 ! " 哭 这 白色的 摇滚 马 .

"没有回应！"白色摇摇马喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['rɪd(ə)l] ! "
" That's a funny riddle ! "
" 那就是 一个 有趣的 谜语 ! "

"这真是个有趣的谜语！"

" [ai] [nju:] [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʌni] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" I knew you'd think it was funny , " returned the Calico Clown .
" 我 知道 你会 思考 它 曾是 有趣的 , " 返回 这 印花布 小丑 .

"我就知道你会觉得好笑，"花布小丑回答道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [traɪd] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
" That is why I tried so hard to tell it earlier in the evening ,
" 那 是 为什么 我 尝试 所以 难的 到 告诉 它 早些时候 在 这 晚上 ,

"这就是为什么我晚上早些时候那么努力地想把这件事说出来的原因。"

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l]['dʒɒli] .
to make you all jolly .
到 制作 你 全部 快乐的 .

让你们都开心起来。

[nəʊ] , [ðeə(r)] ['ri:əli] [ɪz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
No , there really is no answer .
不 , 那里 真的 是 不 回答 .

不，真的没有答案。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv][səʊp] ['bʌbəlz] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['tʃɒklət]
I don't believe a basket full of soap bubbles is a bit like a piece of chocolate
我 不 相信 一个 篮子 满的 的 肥皂 气泡 是 一个 少量 喜欢 一个 片 的 巧克力
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

我不认为一篮子肥皂泡有点像一块巧克力蛋糕。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd][ɑ:sk][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ju:; jʊ] [nju:] .
But I just thought I'd ask to see if any of you knew .
但 我 只是 想法 ID 问 到 看 如果 任何 的 你 知道 .

但我只是想问问你们有没有人知道。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] ['ɑ:nsə(r)d] .
" He waited a moment , but none of the toys answered .
" 他 等待 一个 片刻 , 但 没有任何 的 这 玩具 回答 .

他等了一会儿，但玩具们都没有回应。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ]
" And the watchman doesn't seem to know , either , " said the Monkey on a
" 和 这 守望者 不 似乎 到 知道 , 任何一个 , " 说 这 猴 在 一个

"守夜人似乎也不知道,"猴子说道。

[stɪk] .
Stick .
戳 .

戳。

" [ai] [ges] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] , ['mɪstə(r)] . ['kælɪkəʊ]
" I guess he can't be here , or he would have laughed , Mr . Calico
" 我 猜测 他 不能 是 这里 , 或者 他 会 有 笑了 , 先生 . 印花布

"我想他不可能在这里，否则他一定会笑的，卡利科先生。"

[klaʊn] . "
Clown . "
小丑 . "

小丑。"

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒəʊkɪŋ] [tʃæp] .
" I'm sure he would , " said the joking chap .
" 我是 当然 他 会 , " 说 这 开玩笑 小伙子 .

"我确信他会的,"那个爱开玩笑的人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" It must be all right .
" 它 必须 是 全部 正确的 .

"应该没事的。"

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
No one is looking at us .
不 一 是 寻找 在 我们 .

没人注意我们。

[ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] ! "
On with the race ! "
在 和 这 种族 ! "

比赛继续！

" [jes] , " ['rʌmbl] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ə'weɪ] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
" Yes , " rumbled the Elephant , away deep down in his trunk ,
" 是的 , " 隆隆声 这 大象 , 离开 深的 向下 在 他的 树干 ,

"是的,"大象用鼻子深处隆隆地说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [reɪs] [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
" if we are going to have this race let's get it over with .
" 如果 我们 是 去 到 有 这 种族 我们来吧 得到 它 超过 和 .

"既然要进行这场比赛，那就赶紧结束吧。"

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgəz]
I must go back to my place among the camels and lions and tigers
我 必须 去 后退 到 我的 地方 之中 这 骆驼 和 狮子 和 老虎
[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
before morning .
前 早晨 .

天亮之前，我必须回到骆驼、狮子和老虎中间的住处。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
" The Elephant , who had borrowed a pair of roller skates to race with the White Rocking Horse ,
" 这 大象 , WHO 有 借来的 一个 一对 的 滚筒 冰鞋 到 种族 和 这 白色的 摇滚 马 ,

“那头借了双溜冰鞋去和白色摇马赛跑的大象，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['noʊəz] [ɑːk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət] .
lived in a large Noah's Ark with the other animals from the jungle and the desert .
居住地 在 一个 大的 诺亚的 方舟 和 这 其他 动物 从 这 丛林 和 这 沙漠 .

它们和来自丛林和沙漠的其他动物一起生活在一个巨大的诺亚方舟里。

" [get] ['redi] [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" Get ready now ! " cried the Bold Tin Soldier .
" 得到 准备好 现在 ! " 哭 这 大胆的 锡 士兵 .

“现在就准备！”勇敢的锡兵喊道。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][mɑːrks] , [hɔːs] [ænd; ənd] ['elɪfənt] !
" On your marks , Horse and Elephant !
" 在 你的 标记 , 马 和 大象 !

“各就各位，马和象！”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [men] ['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [reɪs] ! "
I will have one of my men fire his gun as a signal to start the race ! "
我 将要 有 一 的 我的 男人 火 他的 枪 作为 一个 信号 到 开始 这 种族 ! "

我会让我的手下鸣枪示意比赛开始!

" [gʊd] ! " [nei] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" Good ! " neighed the White Rocking Horse .
" 好的 ! " 嘶鸣 这 白色的 摇滚 马 .

“好！”白色摇摇马嘶鸣道。

['sləʊli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
Slowly he began to sway back and forth ,
缓慢地 他 开始 到 摇摆 后退 和 前进 ,

他开始缓缓地前后摇晃起来，

[waɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [ʌn'tɪl] [bəuθ] ['ænɪmlz] [stʊd] ,
while the Elephant slid along on his roller skates until both animals stood ,
尽管 这 大象 滑行 沿着 在 他的 滚筒 冰鞋 直到 两个都 动物 站立 ,

大象踩着旱冰鞋滑行，直到两只动物都站了起来。

[wʌns][mɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .
once more , on the crack in the floor .
一次 更多的 , 在 这 裂缝 在 这 地面 .

再一次，在地板裂缝上。

[wen] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [kraɪd] " [hʌʃ] !
When the Candy Rabbit had cried " Hush !
什么时候 这 糖果 兔子 有 哭 " 嘘 !

当糖果兔喊道“嘘！”

" [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][slɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] .
" they had both slid back toward the toy counter .
" 他们 有 两个都 滑行 后退 朝向 这 玩具 柜台 .

他们俩都滑回了玩具柜台附近。

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'li:v] [fəʊk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][dʒæk][ɪn]
Later on the make - believe folk found that the noise was caused by a Jack in
之后 在 这 制作 - 相信 民间 成立 那 这 噪音 曾是 导致 经过 一个 杰克 在
[ðə; ði][bɒks] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [reɪs] .
the Box springing up quickly to watch the race .
这 盒子 弹簧 向上 迅速地 到 手表 这 种族 .

后来，这些玩过家家的人们发现，噪音是由一个弹簧玩具突然弹起来观看比赛造成的。

" [bæŋ] ! " [went] [ə; eɪ] [tɔɪ] [pɒp] [gʌn] .
" Bang ! " went a toy pop gun .
" 砰 ! " 去 一个 玩具 流行音乐 枪 .

“砰！”玩具枪发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] !
And then the race began !
和 然后 这 种族 开始 !

然后比赛开始了！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
And such a race as it was !
和 这样的 一个 种族 作为 它 曾是 !

真是一场精彩的比赛啊！

[ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eləˌvetər] , [went] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]
Across the floor , toward the elevators , went the Elephant , gliding along on the
穿过 这 地面 , 朝向 这 电梯 , 去 这 大象 , 滑翔 沿着 在 这
['rəʊlə(r)] [skeɪts] .
roller skates .
滚筒 冰鞋 .

大象踩着旱冰鞋，滑过楼层，朝着电梯的方向前进。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [sweɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [went]
Back and forth swayed the Rocking Horse , and each time he moved he went
后退 和 前进 摇摆 这 摇滚 马 , 和 每个 时间 他 已搬 他 去
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .
a little faster .
一个 小的 快点 .

摇摇马来回摇摆，而且每次摇摆都比上次更快一些。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [meɪn] [stɹ'iːmd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['sæd(ə)l][ɒv; əv]['riːəl]
His tail and mane streamed out in the air and his red saddle of real
他的 尾巴 和 鬃毛 流媒体 出去 在 这 空气 和 他的 红色的 鞍 的 真实的
['leðə(r)] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][dɪm] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .
leather glistened in the light of the one dim electric lamp .
皮革 闪闪发光 在 这 光 的 这 一 暗淡 电的 灯 .

他的尾巴和鬃毛在空中飘扬，他那红色的真皮马鞍在昏暗的电灯下闪闪发光。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ['wɪnɪŋ] !
" The Elephant is winning !
" 这 大象 是 获胜 !

“大象赢了！”

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ['wɪnɪŋ] !
The Elephant is winning !
这 大象 是 获胜 !

大象赢了！

" [kraɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
" cried the Monkey on a Stick .
" 哭 这 猴 在 一个 戳 .

“猴子在棍子上叫道。”

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [tʃæp] ,
He rather favored the Elephant , for , like the big chap ,
他 相当 受青睐 这 大象 , 为了 , 喜欢 这 大的 小伙子 ,

他更喜欢大象，因为，就像这个大块头一样，

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .
the Monkey also had come from a jungle .
这 猴 还 有 来 从 一个 丛林 .

那只猴子也是从丛林里来的。

" [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz]['gəʊɪŋ][fɑːstə(r)] !
" The Horse is going faster !
" 这 马 是 去 快点 !

“马跑得更快了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" cried the Bold Tin Soldier .
" 哭 这 大胆的 锡 士兵 .

“勇敢的锡兵喊道。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] !
" I'm sure the Horse will win the race !
" 我是 当然 这 马 将要 赢 这 种族 !

“我确信这匹马会赢得比赛！”

" [ðə; ði] [tɪn] ['kæptɪn] ['rɑːðə(r)] ['feɪvəd] [ðə; ði] [hɔːs] , [sɪns] [ɔːl]['səʊldʒəz][laɪk] ['hɔːsɪz] .
" The Tin Captain rather favored the Horse , since all soldiers like horses .
" 这 锡 队长 相当 受青睐 这 马 , 自从 全部 士兵 喜欢 马匹 .

“锡制船长更喜欢马，因为所有士兵都喜欢马。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] , [jet] , [tuː; tə] [tel] [huː] [wɪl] [wɪn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" It is too soon , yet , to tell who will win , " remarked the Calico Clown .
" 它 是 也 很快 , 然而 , 到 告诉 WHO 将要 赢 , " 评论 这 印花布 小丑 .

“现在判断谁会获胜还为时过早，”花布小丑说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['eləˌvetər] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [mɑːk]
" They have to go to the elevators and come back to the starting mark
" 他们 有 到 去 到 这 电梯 和 来 后退 到 这 开始 标记

— [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
— the crack in the floor — before the race is finished .
— 这 裂缝 在 这 地面 — 前 这 种族 是 完成的 .

“他们必须先去乘电梯，然后再回到起点——地板上的裂缝——比赛才能结束。”

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [spɔːt] !
Oh , but this is sport !
哦 , 但 这 是 运动 !

哦，但这可是体育运动啊！

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] [wɔː(r)]['rəʊlə(r)] [skeɪts] , [wɜː(r); wə(r)]
" The White Rocking Horse and the Elephant , who wore roller skates , were
" 这 白色的 摇滚 马 和 这 大象 , WHO 穿着 滚筒 冰鞋 , 是

[kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
close together ,
关闭 一起 ,

“白色摇马和穿着溜冰鞋的大象靠得很近，

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eləˌvetər] .
making their way as fast as they could toward the elevators .
制作 他们的 方式 作为 快速地 作为 他们 可以 朝向 这 电梯 .

他们以最快的速度向电梯走去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] - [wei] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
This was the half - way mark of the race .
这 曾是 这 一半 - 方式 标记 的 这 种族 .

这是比赛的中点。

[ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [mʌst; məst] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
The two animals must turn around and come back to the toy counter before
这 二 动物 必须 转动 大约 和 来 后退 到 这 玩具 柜台 前
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɑːstə(r)] .
it would be known which was the faster .
它 会 是 已知 哪个 曾是 这 快点 .

两只动物必须转身回到玩具柜台，才能知道哪只动物跑得更快。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] .
Just now they seemed to be even .
只是 现在 他们 似乎 到 是 甚至 .

刚才他们看起来势均力敌。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
On and on they raced , faster and faster .
在 和 在 他们 比赛 , 快点 和 快点 .

他们继续比赛，速度越来越快。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
If you had been there you would have enjoyed it , I am sure .
如果 你 有 到过 那里 你 会 有 享受 它 , 我 是 当然 .

如果你当时在那里，我确信你会喜欢的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] .
But of course that was not allowed .
但 的 课程 那 曾是 不是 允许 .

但那当然是不允许的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [piːp] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
If you had so much as peeped , even with one eye ,
如果 你 有 所以 很多 作为 偷窥 , 甚至 和 一 眼睛 ,

如果你哪怕只用一只眼睛瞥了一眼，

[ðə; ði] [tɒɪz] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
the toys would instantly have become as motionless as the pictures in your
这 玩具 会 即刻 有 变得 作为 静止不动 作为 这 图片 在 你的
['spelɪŋ] [bʊk] .
spelling book .
拼写 书 .

这些玩具会立刻变得像你拼写书里的图片一样静止不动。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [rɔkt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
Back and forth rocked the White Horse .
后退 和 前进 摇滚 这 白色的 马 .

白马摇晃不定。

['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][rəʊl][went] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [skeɪts] .
Rumble and roll went the Elephant on his skates .
隆隆 和 卷 去 这 大象 在 他的 冰鞋 .

大象踩着溜冰鞋，隆隆地滚来滚去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['eləˌvetər] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
They were close to the elevators in about three minutes after they had
他们 是 关闭 到 这 电梯 在 关于 三 分钟 后 他们 有
['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kræk] [mɑːk] .
started from the crack mark .
开始 从 这 裂缝 标记 .

从裂缝处出发后大约三分钟，他们就到达了电梯附近。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɒl] ,
" Now they are going to turn around , " whispered the Celluloid Doll ,
" 现在 他们 是 去 到 转动 大约 , " 低声说道 这 赛璐珞 玩具娃娃 ,

"现在他们要转身了,"赛璐珞娃娃低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
as she leaned over the edge of the counter .
作为 她 倾斜 超过 这 边缘 的 这 柜台 .

她俯身倚在柜台边缘。

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

"哦,看!"

" ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
" suddenly called the Monkey on a Stick .
" 突然 称为 这 猴 在 一个 戳 .

"突然被称为'棍子上的猴子'。"

" [naʊ] [ðə; ði] [waɪt]
" Now the White
" 现在 这 白色的

"现在是白人

['rɒkɪŋ] [hɔːs] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] !
Rocking Horse will win the race !
摇滚 马 将要 赢 这 种族 !

摇摇马会赢得比赛!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['klætə] [saʊnd] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['eləˌvetər] — [ðə; ði]
" As he spoke there came a loud clattering sound down near the elevators — the
" 作为 他 辐 那里 来了 一个 大声 咔嗒咔嗒 声音 向下 靠近 这 电梯 — 这
[ˌhɑːf'weɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
halfway mark of the race .
半 标记 的 这 种族 .

"他说话的时候,电梯附近传来一声巨响——那是比赛的中点。"

[ɔːl] [ðə; ði] [tɒɪz] [streɪnd] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [lʊk] ,
All the toys strained their necks to look ,
全部 这 玩具 紧张 他们的 脖子 到 看 ,

所有的玩具都伸长脖子去看,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
and they saw that one of the roller skates had come off the Elephant .
和 他们 锯 那 一 的 这 滚筒 冰鞋 有 来 离开 这 大象 .

他们发现大象的一只旱冰鞋掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [skeɪt] .
He had turned too quickly , and had lost a skate .
他 有 转向 也 迅速地 , 和 有 丢失的 一个 滑冰 .

他转身太快,结果掉了一只冰鞋。

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

"没关系!

[ɡəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续!

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续!

" [kraɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃæp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
" cried the Elephant , who was quite a sporting chap in his own way .
" 哭 这 大象 , WHO 曾是 相当 一个 体育 小伙子 在 他的 自己的 方式 .

"大象喊道,它自己也算是个挺有运动精神的家伙。"

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] !
" Go on with the race !
" 去 在 和 这 种族 !

继续比赛!

[ai][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][ɒn] [θriː] [skeɪts] , ['mɪstə(r)] . [hɔːs] ! "
I can beat you on three skates , Mr . Horse ! "
我 能 打 你 在 三 冰鞋 , 先生 . 马 ! "

"马先生,我穿着三只冰鞋都能打败你!"

" [həʊ] ! [həʊ] !
" Ho ! Ho !
" 何 ! 何 !

"嚯!嚯!

[wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !
We'll see about that !
出色地 看 关于 那 !

我们拭目以待!

" ['hwini] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃæp] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] .
" whinnied the rocking chap , as he made the turn and started back .
" 嘶鸣 这 摇滚 小伙子 , 作为 他 制成 这 转动 和 开始 后退 .

"摇摇晃晃的小家伙嘶鸣着,转身往回走去。"

[ðə; ði] [tuː] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The two toys were going along as fast as they could ,
这 二 玩具 是 去 沿着 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

这两个玩具正以最快的速度前进。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɒkəz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
the rumble of the rockers on the White Horse mingling with the roll of the
这 隆隆 的 这 摇滚乐手 在 这 白色的 马 混杂 和 这 卷 的 这
[skeɪts] [ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
skates on the Elephant ,
冰鞋 在 这 大象 ,

白马号上的摇滚乐声与大象号上的溜冰鞋的滚动声交织在一起。

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [braɪtə] [lait] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [tɒɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
when , all of a sudden , a brighter light shone in the toy department ,
什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 一个 更亮 光 闪耀 在 这 玩具 部门 ,

突然,玩具区亮起了一束更亮的灯。

[ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm]
the tread of footsteps was heard , and the Calico Clown had just time
这 踏 的 脚步声 曾是 听到 , 和 这 印花布 小丑 有 只是 时间
[tuː; tə] [ʃaʊt] :
to shout :
到 喊 :

一阵脚步声传来,花布小丑只来得及大喊一声:

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] !
" The watchman !
" 这 守望者 !

"守望者！"

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] , ['evri] [wʌn] !
To your places , every one !
到 你的 地方 , 每一个 一 !

各就各位！

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] .
" And instantly the toys were as motionless and quiet as mice .
" 和 即刻 这 玩具 是 作为 静止不动 和 安静的 作为 小鼠 .

"玩具们瞬间变得像老鼠一样一动不动，安静无声。"

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['iːv(ə)n][ɒn] [θriː] [skeɪts] ,
The Elephant , even on three skates ,
这 大象 , 甚至 在 三 冰鞋 ,

大象，即使穿着三只溜冰鞋，

[hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg]['pɪlə(r)][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [red]
had been going so fast that he rolled behind a big pillar all covered with red
有 到过 去 所以 快速地 那 他 滚动 在后面 一个 大的 支柱 全部 涵盖 和 红色的

[ænd; ənd] [griːn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,
and green tissue paper ,
和 绿色的 组织 纸 ,

他速度太快，滚到了一根覆盖着红色和绿色薄纸的大柱子后面。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['dekəreɪtɪd] .
with which the toy section was decorated .
和 哪个 这 玩具 部分 曾是 装饰 .

玩具区就是用这些装饰品布置的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [steɪd] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [klaʊn]
And the White Rocking Horse stayed just where he was when the Clown
和 这 白色的 摇滚 马 入住 只是 在哪里 他 曾是 什么时候 这 小丑

[kɔːld] [aʊt] .
called out .
称为 出去 .

当小丑喊叫时，那匹白色的摇摇马仍然停留在原地。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ʃelvz] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] .
Up among the toy counters and shelves came a big man carrying a lantern .
向上 之中 这 玩具 计数器 和 货架 来了 一个 大的 男人 携带 一个 灯笼 .

一个身材魁梧的男人提着灯笼，从玩具柜台和货架间走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][stɔː(r)] ['wɒtʃmən] ,
He was the store watchman ,
他 曾是 这 店铺 守望者 ,

他是商店的看门人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl]
and he went about in the different departments each night to see that all
和 他 去 关于 在 这 不同的 部门 每个 夜晚 到 看 那 全部

[wɒz; wəz] [wel] .
was well .
曾是 出色地 .

他每晚都会到各个部门巡视，看看一切是否正常。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs]
" What's this ? " exclaimed the watchman , as he noticed the White Rocking Horse
" 是什么 这 ? " 惊呼 这 守望者 , 作为 他 注意到 这 白色的 摇滚 马
[nɪə(r)][ðə; ði] ['eləˌvetər] .
near the elevators .
靠近 这 电梯 .

“这是什么？”守卫注意到电梯附近的白色摇马，惊呼道。

" [ðɪs] [tɔɪ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] !
" This toy is out of place !
" 这 玩具 是 出去 的 地方 !

“这个玩具放在这里不合适！”

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
He belongs over near the counter .
他 属于 超过 靠近 这 柜台 .

他应该待在柜台附近。

[sʌm; səm] [klɑːk] [ɔː(r)]['kʌstəmə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɪm] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði][stɔː(r)] [kləʊzd] [lɑːst]
Some clerk or customer must have left him here when the store closed last
一些 职员 或者 顾客 必须 有 左边 他 这里 什么时候 这 店铺 关闭 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

昨晚商店关门时，一定是某个店员或顾客把他留在了这里。

[aɪl] [teɪk] [hɪm] [bæk] , " [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
I'll take him back , " and , picking up the White Rocking Horse ,
患病的 拿 他 后退 , " 和 , 挑选 向上 这 白色的 摇滚 马 ,

“我会把他带回去，”说着，他拿起那匹白色摇摇马。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['kærid] [ðə; ði] [tɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .
the watchman carried the toy back to where it belonged .
这 守望者 携带 这 玩具 后退 到 在哪里 它 属于 .

守夜人把玩具带回了它原本所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [gɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɪk] .
And the Horse did not dare give even the smallest kick .
和 这 马 做过 不是 敢 给 甚至 这 最小 踢 .

那匹马连最轻微的踢踹都不敢。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .
He dared not show that he had been alive and in a race .
他 敢于 不是 展示 那 他 有 到过 活 和 在 一个 种族 .

他不敢让人知道他曾经活着，并且参加过比赛。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,
The watchman walked back toward the elevator ,
这 守望者 步行 后退 朝向 这 电梯 ,

守卫朝电梯走去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [skeɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [fʊt] .
and saw the skate that had come off the Elephant's foot .
和 锯 这 滑冰 那 有 来 离开 这 大象的 脚 .

他看到了从大象脚上脱落的冰鞋。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['elɪfənt] [huː] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɪlə(r)] .
He did not see the Elephant who was hidden behind the pillar .
他 做过 不是 看 这 大象 WHO 曾是 隐 在后面 这 支柱 .

他没有看到藏在柱子后面的大象。

" [wel] , [ai][du:; də][dɪ'kleə(r)] !
" Well , I do declare !
" 出色地 , 我 做 宣布 !

“嗯，我确实这么说！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] .
" exclaimed the watchman .
" 惊呼 这 守望者 .

“守夜人喊道。”

" [ðə; ði] [klɑ:ks] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] ['keələs] !
" The clerks here are getting very careless !
" 这 职员 这里 是 获得 非常 粗心 !

“这里的职员越来越粗心大意了！”

[ðɪs] ['rəʊlə(r)] [skeɪt] [bi'lɔŋz] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .
This roller skate belongs over in the sporting section .
这 滚筒 滑冰 属于 超过 在 这 体育 部分 .

这双轮滑鞋应该放在运动用品区。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .
I'll take it there .
患病的 拿 它 那里 .

我带它去那里。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" He picked it up and walked away .
" 他 挑选 它 向上 和 步行 离开 .

他捡起东西就走开了。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gli:m] ,
When he was gone , and the light of his lantern no longer gleamed ,
什么时候 他 曾是 已消失 , 和 这 光 的 他的 灯笼 不 更长 闪闪发光 ,

当他离去，灯笼的光芒不再闪耀时，

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
the Calico Clown slowly raised his head .
这 印花布 小丑 缓慢地 提高 他的 头 .

花花小丑缓缓抬起头来。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Now you can go on with the race , " he said .
" 现在 你 能 去 在 和 这 种族 , " 他 说 .

“现在你可以继续比赛了，”他说。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [spɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [hɔ:s] .
" No , the race is spoiled for to - night , " answered the Horse .
" 不 , 这 种族 是 被宠坏了 为了 到 - 夜晚 , " 回答 这 马 .

“不，今晚的比赛已经泡汤了。”马回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʃɒpəz] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" It will soon be daylight , and the clerks and shoppers will be coming in .
" 它 将要 很快 是 日光 , 和 这 职员 和 购物者 将要 是 未来 在 .
"
"
"

“天很快就要亮了，店员和顾客们就会陆续进来。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə][get] [bæk]
and I would have to go to the other part of the store to get back
和 我 会 有 到 去 到 这 其他 部分 的 这 店铺 到 得到 后退
[maɪ]['rəʊlə(r)] [skeɪt] ,
my roller skate ,
我的 滚筒 滑冰 ,

我得去商店的另一边才能拿回我的旱冰鞋。

" [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" said the Elephant .
" 说 这 大象 .

“大象说道。”

" [ai][faɪnd][ai] ['kænɒt] [get] [ə'lɒŋ] [ɒn] [θriː] .
" I find I cannot get along on three .
" 我 寻找 我 不能 得到 沿着 在 三 .

“我发现我不太适应三这个数字。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [hɔːs] . "
We'll have the race to - morrow night , Mr . Horse . "
出色地 有 这 种族 到 - 明天 夜晚 , 先生 . 马 . "

“马先生，我们明天晚上再举行比赛。”

" [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] , [breɪv] [stiːd] .
" That will suit me very well , " said the proud , brave steed .
" 那 将要 套装 我 非常 出色地 , " 说 这 自豪的 , 勇敢的 骏马 .

“那正适合我，”这匹骄傲而勇敢的骏马说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['betə(r)][get]['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
" And now we had all better get quiet , " said the Monkey on a Stick .
" 和 现在 我们 有 全部 更好的 得到 安静的 , " 说 这 猴 在 一个 戳 .

“现在我们最好都安静下来，”猴子说。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][sʌn] ['piːpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
" I can see the sun peeping up in the east .
" 我 能 看 这 太阳 偷窥 向上 在 这 东方 .

“我能看到太阳从东方升起。”

['deɪlaɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][deə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːv] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tɔːk] .
Daylight is coming , and we dare no longer move about and talk .
日光 是 未来 , 和 我们 敢 不 更长 移动 关于 和 讲话 .

天快亮了，我们不敢再走动和说话了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] ,
We have had some fun ,
我们 有 有 一些 乐趣 ,

我们玩得很开心。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['ʃɒpəz] .
but now we must get ready to be looked at by the shoppers .
但 现在 我们 必须 得到 准备好 到 是 看起来 在 经过 这 购物者 .

但现在我们必须做好准备，迎接购物者的目光。

['kwaɪət] , ['evribɒdi] !
Quiet , everybody !
安静的 , 大家 !

大家安静！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [lait] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
" And , as he spoke , the light suddenly grew stronger in the toy department ,
" 和 , 作为 他 辐 , 这 光 突然 生长 更强 在 这 玩具 部门 ,

“就在他说话的时候，玩具区的灯光突然变得更亮了。”

[ðə; ði] [klɑːks] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] ,
the clerks presently began coming in , and soon ,
这 职员 目前 开始 未来 在 , 和 很快 ,

职员们随即陆续进来，很快，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] ['ʃɒpəz] [bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] .
when the sun was a little higher in the sky , the shoppers began arriving .
什么时候 这 太阳 曾是 一个 小的 更高 在 这 天空 , 这 购物者 开始 抵达 .

当太阳稍微高了一些的时候，购物者们开始陆续到来。

[ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [praʊd] [ænd; ənd] [stɪf] , [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
The White Rocking Horse , proud and stiff , stood near the counter .
这 白色的 摇滚 马 , 自豪的 和 僵硬的 , 站立 靠近 这 柜台 .

那匹白色的摇摇马，骄傲而僵硬地立在柜台附近。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [red] ['sæd(ə)l] , [ɒv; əv] ['riːəl] ['leðə(r)] , ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] [lait] !
How his red saddle , of real leather , glistened in the light !
如何 他的 红色的 鞍 , 的 真实的 皮革 , 闪闪发光 在 这 光 !

他那红色的真皮马鞍在阳光下闪闪发光！

[haʊ] ['flʌfi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] !
How fluffy were his mane and tail !
如何 蓬松的 是 他的 鬃毛 和 尾巴 !

他的鬃毛和尾巴多么蓬松啊！

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [fiːt] [meɪd]
Suddenly there came marching down the aisle of the store a boy whose feet made
突然 那里 来了 行军 向下 这 走道 的 这 店铺 一个 男生 谁 脚 制成
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
a great deal of noise ,
一个 伟大的 交易 的 噪音 ,

突然，一个男孩迈着大步沿着商店过道走过来，他的脚步声很大。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
And who had a loud voice .
和 WHO 有 一个 大声 嗓音 .

而且他嗓门很大。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ai] [wɒnt] !
" Here's the Rocking Horse I want !
" 这里是 这 摇滚 马 我 想 !

“这就是我想要的摇摇马！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] !
" I'm going to have this one !
" 我是 去 到 有 这 一 !

“我要这个！”

" [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [liːpt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ,
" And in an instant he had leaped on the back of the White Horse ,
" 和 在 一个 立即的 他 有 跳跃 在 这 后退 的 这 白色的 马 ,

“他瞬间跃上了白马的背，

['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [saɪdz] [ænd; ənd] ['jæŋkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['leðə(r)] [reɪnz] .
banging his heels on the painted sides and yanking on the leather reins .
砰砰作响 他的 高跟鞋 在 这 绘 侧面 和 猛拉 在 这 皮革 缰绳 .

他用脚后跟敲打着涂漆的马身，并用力拉扯着皮缰绳。

" [gɪd] - [dæp] !
" Gid - dap !
" 吉德 - 达普 !

"Gid-dap！"

[gɪd] - [dæp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ruːd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]
Gid - dap ! " cried the rude boy , and he began kicking the White
吉德 - 达普 ! " 哭 这 粗鲁的 男生 , 和 他 开始 踢 这 白色的

"驾！"那个粗鲁的男孩喊道，然后开始踢白人。

['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .
Rocking Horse in the ribs .
摇滚 马 在 这 肋骨 .

肋骨像摇摇马一样疼。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [naɪs] [mæn]
A NICE MAN
一个 好的 男人

一个好人

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bɔɪ]
" Dear me ! " thought the White Rocking Horse to himself , as he felt the boy
" 亲爱的 我 ! " 想法 这 白色的 摇滚 马 到 他自己 , 作为 他 毛毡 这 男生
['bæŋɪŋ] [hɑːd] ,
banging hard ,
砰砰作响 难的 ,

"我的天哪！"白色摇摇马心想，因为他感觉到男孩正用力地敲打着。

['leðə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
leather heels into his side .
皮革 高跟鞋 进入 他的 边 .

皮鞋跟踢在他的肋部。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] !
" This is quite dreadful !
" 这 是 相当 可怕 !

"这太可怕了！"

[ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊld] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] !
I hope I am not sold to this boy !
我 希望 我 是 不是 卖 到 这 男生 !

我希望我不会被卖给这个男孩！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] !
He would be a very unpleasant master to have , I am sure !
他 会 是 一个 非常 令人不快的 掌握 到 有 , 我 是 当然 !

我敢肯定，他绝对会是一个非常令人讨厌的主人！

" [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk]
" Just because the White Rocking Horse and the other toys could not talk
" 只是 因为 这 白色的 摇滚 马 和 这 其他 玩具 可以 不是 讲话
[ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] [wen] ['hjuːmən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and move about when human eyes were watching them ,
和 移动 关于 什么时候 人类 眼睛 是 观看 他们 ,

"仅仅因为白色摇摇马和其他玩具在人类注视下不会说话和移动，

[dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ]
did not stop them from thinking things to themselves , or from having
做过 不是 停止 他们 从 思维 事物 到 他们自己 ， 或者 从 拥有
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

但这并没有阻止他们思考，也没有阻止他们拥有情感。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]
And you may be very sure the White Rocking Horse felt that his feelings
和 你 可能 是 非常 当然 这 白色的 摇滚 马 毛毡 那 他的 情怀
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [səʊ] [hɑːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪdz]
were very much hurt when the boy banged his heels so hard into the sides
是 非常 很多 伤害 什么时候 这 男生 砰的一声 他的 高跟鞋 所以 难的 进入 这 侧面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːd] .
of the steed .
的 这 骏马 .

你可以非常肯定，当男孩用脚后跟狠狠地撞到白色摇马的两侧时，这匹摇马感到非常受伤。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði]
" I certainly hope I am not going to belong to this boy , " thought the
" 我 当然 希望 我 是 不是 去 到 属于 到 这 男生 ， " 想法 这

"我真希望我不会属于这个男孩,"心想。

[waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] .
White Rocking Horse , and he looked toward the toy counter .
白色的 摇滚 马 ， 和 他 看起来 朝向 这 玩具 柜台 .

他望着玩具柜台，看到了那匹白色的摇摇马。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
He saw the
他 锯 这

他看到了

['kælɪkəʊ] [klaʊn] ['glɑːnsɪŋ] ['sædli] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ]
Calico Clown glancing sadly at him , and he noticed the Monkey on a
印花布 小丑 瞥了一眼 令人遗憾的是 在 他 ， 和 他 注意到 这 猴 在 一个

花斑小丑悲伤地看了他一眼，他注意到猴子在......

[stɪk] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Stick making funny faces at the boy .
戳 制作 有趣的 面孔 在 这 男生 .

斯蒂克对着男孩做鬼脸。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [bɔɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
" I wish I could make that boy come over here and look at me ,
" 我 希望 我 可以 制作 那 男生 来 超过 这里 和 看 在 我 ，

"我真希望那个男孩能过来看着我。"

" [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" thought the Monkey .
" 想法 这 猴 .

猴子心想。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [let] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [ə'ləʊn] .
" Then he would let my friend , the White Rocking Horse , alone .
" 然后 他 会 让 我的 朋友 ， 这 白色的 摇滚 马 ， 独自的 .

"然后他就会放过我的朋友，那匹白色的摇摇马。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːd] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] ['leðə(r)] ['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bæk]
" But the rude boy seemed to like being in the red leather saddle on the back
" 但 这 粗鲁的 男生 似乎 到 喜欢 存在 在 这 红色的 皮革 鞍 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
of the Rocking Horse .
的 这 摇滚 马 .

"但是这个没礼貌的男孩似乎很喜欢坐在摇摇马背上的红色皮鞍上。"

" [grɪd] - [dæp] !
" Grid - dap !
" 网格 - 达普 !

"Grid-dap！

[gəʊ] - [lɒŋ] [ðeə(r)] !
Go ' long there !
去 - 长的 那里 !

去那儿吧！

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] [saɪdz][ɒv; əv]
" cried the boy , and again he clapped his heels against the wooden sides of
" 哭 这 男生 , 和 再次 他 鼓掌 他的 高跟鞋 反对 这 木制的 侧面 的
[ðə; ði] [hɔːs] ,
the Horse ,
这 马 ,

"男孩喊了一声，又用脚后跟拍打木马的两侧。"

['tʃɪpɪŋ] [ɒf] ['bɪts][ɒv; əv] [peɪnt] .
chipping off bits of paint .
切片 离开 比特 的 画 .

油漆剥落成小块。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [bɔɪ] [jæŋk] [ɒn][ðə; ði][reɪnz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['nɪəli] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði]
With his hands the boy yanked on the reins until he nearly pulled them off the
和 他的 双手 这 男生 猛拉 在 这 缰绳 直到 他 几乎 拉 他们 离开 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
head of the White Rocking Horse .
头 的 这 白色的 摇滚 马 .

男孩用手猛拽缰绳，几乎把缰绳从白色摇马的头上扯了下来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [klɑːk] , [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] , [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] .
A young lady clerk , who worked In the toy department , came along just then .
一个 年轻的 女士 职员 , WHO 工作 在 这 玩具 部门 , 来了 沿着 只是 然后 .

这时，一位在玩具部工作的年轻女店员走了过来。

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [rʌf] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Please do not be so rough on the Horse , little boy ,
" 请 做 不是 是 所以 粗糙的 在 这 马 , 小的 男生 ,

小男孩，请不要对马这么粗暴。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" she said in a gentle voice .
" 她 说 在 一个 温和的 嗓音 .

她温柔地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [hɔːs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ruːd] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɒkt] [tuː; tə]
" I'm going to have this Horse ! " shouted the rude boy , as he rocked to
" 我是 去 到 有 这 马 ! " 喊叫 这 粗鲁的 男生 , 作为 他 摇滚 到
[ænd; ənd][frəʊ] .
and fro .
和 弗 .

"我要得到这匹马！"那个粗鲁的男孩一边摇晃着身体一边喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['mʌðə(r)] [bai] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
" I'm going to make my mother buy him for me for Christmas .
" 我是 去 到 制作 我的 母亲 买 他 为了 我 为了 圣诞节 .

"我要让我妈妈在圣诞节送我他。"

[gəʊ] - [lɒŋ] !
Go ' long !
去 - 长的 !

长传！

[gɪd] - [dæp] ! "
Gid - dap ! "
吉德 - 达普 ! "

吉达普！

" [əʊ] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][stænd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ! " [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" Oh , I never could stand belonging to this boy ! " thought the poor
" 哦 , 我 绝不 可以 站立 属于 到 这 男生 ! " 想法 这 贫穷的

"哦，我永远也无法忍受属于这个男孩！"可怜的女子心想。

[waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
White Rocking Horse .
白色的 摇滚 马 .

白色摇摇马。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !
" I should want to run away !
" 我 应该 想 到 跑步 离开 !

"我应该想逃跑！"

" [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
" While the unpleasant boy was still in the saddle , swaying to and fro
" 尽管 这 令人不快的 男生 曾是 仍然 在 这 鞍 , 摇晃 到 和 弗

[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
and banging his heels ,
和 砰砰作响 他的 高跟鞋 ,

"当那个讨厌的男孩还坐在马鞍上，摇摇晃晃，脚后跟敲击着地面时，

[ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
a lady came walking down the aisle of the toy department .
一个 女士 来了 步行 向下 这 走道 的 这 玩具 部门 .

一位女士沿着玩具区的过道走了过来。

" [hɪrz] [ðə; ði] [hɔːs] [ai] [wɒnt] !
" Here's the Horse I want !
" 这里是 这 马 我 想 !

"这就是我想要的马！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" the boy cried to her .
" 这 男生 哭 到 她 .

男孩对她哭了。

" [hiːz] [ə; eɪ]['dændi] !
" He's a dandy !
" 他是 一个 花花公子 !

"他真是个花花公子！"

[hiː; hi][hæz; həz]['riːəl][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [meɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪz]['riːəl] ['leðə(r)] !
He has real hair in his tail and mane , and the saddle is real leather !
他 有 真实的 头发 在 他的 尾巴 和 鬃毛 , 和 这 鞍 是 真实的 皮革 !

他的尾巴和鬃毛都是真毛，马鞍也是真皮的！

[bai] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hɔːs] ! "
Buy me this Horse ! "
买 我 这 马 ! "

给我买这匹马！

" [nəʊ] , ['redʒənəld] , [ai] ['kænɒt] [bai] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" No , Reginald , I cannot buy you this Horse , " said the lady .
" 不 , 雷金纳德 , 我 不能 买 你 这 马 , " 说 这 女士 .

“不，雷金纳德，我不能给你买这匹马，”那位女士说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] . "
" It costs too much , and you have a rocking horse at home now . "
" 它 成本 也 很多 , 和 你 有 一个 摇滚 马 在 家 现在 . "

“太贵了，而且你家里现在就有一匹摇摇马了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][nəʊ] [ɪəz] , [hɪz; ɪz] [leg] [ɪz] ['brəʊkən] ,
" Yes , but that one has no ears , his leg is broken ,
" 是的 , 但 那 一 有 不 耳朵 , 他的 腿 是 破碎的 ,

“是的，但是那个人没有耳朵，腿也断了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['sæd(ə)l][ɔː(r)]['braɪd(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and he has no saddle or bridle , " cried the boy .
和 他 有 不 鞍 或者 辔 , " 哭 这 男生 .

“他既没有马鞍也没有马勒！”男孩喊道。

" [ai] [wɒnt] [ðɪs] [hɔːs] ! "
" I want this horse ! "
" 我 想 这 马 ! "

“我想要这匹马！”

" [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] , " [sed] [ðə; ði]
[bɔɪz] ['mʌðə(r)] .
" Your horse was as good as this one when it was new , " said the boy's mother .
" 你的 马 曾是 作为 好的 作为 这 一 什么时候 它 曾是 新的 , " 说 这 男孩们 母亲 .

“你的马刚买来的时候也和这匹马一样好，”男孩的母亲说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [jet] . "
" If you had taken care of it , it would be a good horse yet . "
" 如果 你 有 已采取 关心 的 它 , 它 会 是 一个 好的 马 然而 . "

“如果你好好照顾它，它现在还是一匹好马。”

" [wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['pʊld] [ɒf] !
" Well , I couldn't help it ' cause his ears pulled off !
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 - 原因 他的 耳朵 拉 离开 !

“唉，我也没办法，因为他的耳朵被扯掉了！”

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði] [ruːd] [bɔɪ] .
I wanted him to stop rocking and he wouldn't ! " grumbled the rude boy .
我 通缉 他 到 停止 摇滚 和 他 不会 ! " 咕哝 这 粗鲁的 男生 .

“我想让他别再摇晃了，但他就是不肯！”那个没礼貌的男孩嘟囔着。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ! "
" I had to pull his ears ! "
" 我 有 到 拉 他的 耳朵 ! "

“我不得不揪他的耳朵！”

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [steɪ]
Think of pulling off the ears of a rocking horse because he wouldn't stay
思考 的 拉 离开 这 耳朵 的 一个 摇滚 马 因为 他 不会 停留
['kwaɪət] !
quiet !
安静的 !

想象一下，因为摇摇马不肯安静下来，就把它的耳朵扯下来！

" [sed] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .
" said the Bold Tin Soldier to himself .
" 说 这 大胆的 锡 士兵 到 他自己 .

“勇敢的锡兵自言自语道。”

" [ai] [həʊp] ['aʊə(r)] [waɪt] [hɔːs] ['dʌznt] [get] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] . "
" I hope our White Horse doesn't get this boy for a master . "
" 我 希望 我们的 白色的 马 不 得到 这 男生 为了 一个 掌握 . "

“我希望我们的白马骑士团不要让这个男孩做他们的师傅。”

" [ai] [wɒnt] [ðɪs] [hɔːs] !
" I want this Horse !
" 我 想 这 马 !

“我想要这匹马！”

[ai] [wɒnt] [ðɪs] [wʌn] !
I want this one !
我 想 这 一 !

我想要这个！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'gen] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] .
" cried the boy , again banging his heels on the side of the toy .
" 哭 这 男生 , 再次 砰砰作响 他的 高跟鞋 在 这 边 的 这 玩具 .

“啊！”男孩喊道，同时又用脚后跟敲打玩具的侧面。

" [nəʊ] , ['redʒənəld] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" No , Reginald , you cannot have it , " said his mother ,
" 不 , 雷金纳德 , 你 不能 有 它 , " 说 他的 母亲 ,

“不行，雷金纳德，你不能要它，”他母亲说。

" [ðen] [ai] [wɒnt] [ðɪs] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] !
" Then I want this Calico Clown !
" 然后 我 想 这 印花布 小丑 !

“那我想要这个花布小丑！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" the boy exclaimed ,
" 这 男生 惊呼 ,

男孩惊呼道：

['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt]
jumping off the horse so quickly that the toy animal would have been knocked
跳 离开 这 马 所以 迅速地 那 这 玩具 动物 会 有 到过 敲门
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

他从马上跳下来速度太快，玩具动物肯定会被撞倒。

['əʊnli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [klɑːk] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] .
only the young lady clerk caught it and held it upright .
仅有的 这 年轻的 女士 职员 捕捉 它 和 握住 它 直立 .

只有那位年轻的女店员接住了它，并把它扶正了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
The boy caught the Clown up in his hands ,
这 男生 捕捉 这 小丑 向上 在 他的 双手 ,

男孩一把抓住了小丑。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪmblz] [bæŋ] [tə'geðə(r)] .
and began punching the toy in the chest to make the cymbals bang together .
和 开始 冲孔 这 玩具 在 这 胸部 到 制作 这 钹 砰 一起 .

然后开始捶打玩具的胸部，使钹相互碰撞。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃæp] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" Dear me , what a dreadful chap this boy is ! " thought the Calico Clown .
" 亲爱的 我 , 什么 一个 可怕 小伙子 这 男生 是 ! " 想法 这 印花布 小丑 .

"我的天哪，这孩子真是个可怕的家伙！"花布小丑心想。

" [səʊ] [rʌf] !
" So rough !
" 所以 粗糙的 !

太粗糙了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白色摇马的故事(The Story of a White Rocking Horse)
第2/4页

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
" As for the White Rocking Horse ,
" 作为 为了 这 白色的 摇滚 马 ,

至于那匹白色摇马，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
he began to feel better as soon as the boy was out of the saddle .
他 开始 到 感觉 更好的 作为 很快 作为 这 男生 曾是 出去 的 这 鞍 .

男孩一下马，他就感觉好多了。

[truː] , [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['dentɪd] ,
True , his wooden sides were somewhat dented ,
真的 , 他的 木制的 侧面 是 有些 凹陷 ,

没错，他的木质侧面有些凹陷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [klɑːk] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [dɒl] ['kaʊntə(r)] :
but the young lady clerk said to her friend at the doll counter :
但 这 年轻的 女士 职员 说 到 她 朋友 在 这 玩具娃娃 柜台 :

但那位年轻的女店员对她在玩偶柜台的朋友说：

" [aɪl] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ænd; ənd][rʌb][ðə; ði][spɒts] [aʊt] .
" I'll get a little oil and rub the spots out .
" 患病的 得到 一个 小的 油 和 擦 这 地点 出去 .

"我弄点油，把污渍擦掉。"

[ðeɪ] [woʊnt] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .
They won't show , and the Horse will be as good as ever .
他们 惯于 展示 , 和 这 马 将要 是 作为 好的 作为 曾经 .

他们不会出现，而那匹马也会一如既往地出色。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [sʌtʃ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] . "
It's a shame such boys are allowed in the toy department . "
它是 一个 耻辱 这样的 男孩们 是 允许 在 这 玩具 部门 . "

真可惜，竟然允许这样的男孩进入玩具区。

" [bai] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] !
" Buy me this Calico Clown !
" 买 我 这 印花布 小丑 !

"给我买这个花布小丑！"

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['geɪli] [drest] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmblz] [klæŋ] .
" cried the boy , who was punching the gaily dressed toy , and making the cymbals clang .
" 哭 这 男生 , WHO 曾是 冲孔 这 兴高采烈地 穿着 玩具 , 和 制作 这 钹 铛 .

"男孩一边打着穿着艳丽的玩具，一边喊道，钹也随之发出叮当声。"

" [ai] [wɒnt] [ðɪs] , [ɪf] [ai] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ! "
" I want this , if I can't have the Rocking Horse ! "
" 我 想 这 , 如果 我 不能 有 这 摇滚 马 ! "

"如果不能要摇摇马，我就想要这个！"

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" No , you can't have anything until Christmas , " said his mother .
" 不 , 你 不能 有 任何事物 直到 圣诞节 , " 说 他的 母亲 .

"不行，圣诞节之前你什么都不能吃。"他妈妈说。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['redʒənəld] !
" Put it back , Reginald !
" 放 它 后退 , 雷金纳德 !

“把它放回去，雷金纳德！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][səʊ] [hɑːd] [wʌn]
" The boy frowned and tossed the Calico Clown back on the counter so hard one
" 这 男生 皱眉 和 抛掷 这 印花布 小丑 后退 在 这 柜台 所以 难的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [strʌk] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]
of the cymbals struck the Candy Rabbit and chipped a little piece of sugar
的 这 钹 击 这 糖果 兔子 和 缺口 一个 小的 片 的 糖
[ɒf] [wʌn][ɪə(r)] .
off one ear .
离开 一 耳朵 .

男孩皱着眉头，把花布小丑扔回柜台上，力道之大，以至于其中一个钹击中了糖果兔子，从它的一只耳朵上磕掉了一小块糖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] ['faɪnəli] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .
And all the toys were glad when the boy's mother finally took him away .
和 全部 这 玩具 是 高兴的 什么时候 这 男孩们 母亲 最后 采取 他 离开 .

当男孩的妈妈终于把他带走时，所有的玩具都很高兴。

" [ai][mʌst; məst] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] , ['redʒənəld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must get you a pair of shoes , Reginald , " she said .
" 我 必须 得到 你 一个 一对 的 鞋 , 雷金纳德 , " 她 说 .

“我得给你买双鞋，雷金纳德，”她说。

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪm] [ə; eɪ][peə(r)] [ðæt] ['pɪntʃɪz] [hɪz; ɪz] [təʊz] ! " [θɔːt] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn]
" I hope she gets him a pair that pinches his toes ! " thought the Bold Tin
" 我 希望 她 获得 他 一个 一对 那 捏 他的 脚趾 ! " 想法 这 大胆的 锡
['səʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

“我希望她能给他买一双会夹脚趾的鞋子！”勇敢的锡兵心想。

" [sʌtʃ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ,
" Such boys should be taught not to break toys , and they never ,
" 这样的 男孩们 应该 是 教授 不是 到 休息 玩具 , 和 他们 绝不 ,

“应该教导这样的男孩不要弄坏玩具，但他们从来没有……”

['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒf] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
never should be allowed to pull the ears off a rocking horse .
绝不 应该 是 允许 到 拉 这 耳朵 离开 一个 摇滚 马 .

绝对不应该允许任何人扯掉摇摇马的耳朵。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
" And if the White Rocking Horse could have spoken , he would have said
" 和 如果 这 白色的 摇滚 马 可以 有 说 , 他 会 有 说
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
the same thing ,
这 相同的 事物 ,

“如果那匹白色摇摇马会说话，它也会说同样的话。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd]
Other boys came in to try the White Rocking Horse , and they were all good
其他 男孩们 来了 在 到 尝试 这 白色的 摇滚 马 ， 和 他们 是 全部 好的
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

其他男孩也进来试玩白色摇摇马，他们都是好孩子。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [red] ['sæd(ə)l] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bæŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
They took their place in the red saddle very quietly , and did not bang with their
他们 采取 他们的 地方 在 这 红色的 鞍 非常 悄悄 ， 和 做过 不是 砰 和 他们的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

他们安静地坐上了红色的马鞍，没有用脚后跟发出任何声响。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [jæŋk] [ænd; ənd] ['siːsɔː] [ɒn][ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [hed]
Nor did they yank and seesaw on the reins that were fastened on the head
也不 做过 他们 扬克 和 跷跷板 在 这 缰绳 那 是 系紧 在 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
of the Rocking Horse .
的 这 摇滚 马 .

他们也没有猛拉摇马头上的缰绳，也没有摇晃它。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [tuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] , [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] , [kaɪnd] [bɔɪz] ,
" I would rather belong to two , or even three , of these good , kind boys ,
" 我 会 相当 属于 到 二 ， 或者 甚至 三 ， 的 这些 好的 ， 种类 男孩们 ，

“我宁愿属于其中两三个善良的好男孩。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ruːd] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
than to that one rude chap , " said the White Rocking Horse to himself ,
比 到 那 一 粗鲁的 小伙子 ， " 说 这 白色的 摇滚 马 到 他自己 ，

“总比对那个粗鲁的家伙强，”白摇马自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [sweɪd] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
as he swayed backward and forward on the floor in the toy department .
作为 他 摇摆 落后 和 向前 在 这 地面 在 这 玩具 部门 .

他在玩具区的地板上前后摇晃。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi][set][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)]
He and the Lamb on Wheels were too large to be set on the counter
他 和 这 羊肉 在 车轮 是 也 大的 到 是 放 在 这 柜台
[wɪð] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,
with the Calico Clown ,
和 这 印花布 小丑 ，

他和“轮子上的小羊”体型太大，不能和“花布小丑”一起放在柜台上。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]
the Monkey on a Stick , the Candy Rabbit and the Bold Tin Soldier and
这 猴 在 一个 戳 ， 这 糖果 兔子 和 这 大胆的 锡 士兵 和
['ʌðə(r)][smɔːlə(r)] [tɒɪz] .
other smaller toys .
其他 较小的 玩具 .

猴子棍、糖果兔子、勇敢的锡兵和其他一些小玩具。

['sləʊli] [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
Slowly the day passed , and night was again coming on .
缓慢地 这 天 通过了 ， 和 夜晚 曾是 再次 未来 在 .

时间慢慢过去，夜幕再次降临。

[laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] ,
Lights began to glow ,
灯 开始 到 辉光 ,

灯光开始亮起，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['kwɪkli] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
for the days were short and evening came quickly — even before the
为了 这 天 是 短的 和 晚上 来了 迅速地 — 甚至 前 这
[stɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
store was closed .
店铺 曾是 关闭 .

因为白昼短暂，夜幕很快降临——甚至在商店关门之前。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [reɪs] [tə'naɪt] ?
" I wonder if the Rocking Horse and the Elephant will finish their race tonight ?
" 我 想知道 如果 这 摇滚 马 和 这 大象 将要 结束 他们的 种族 今晚 ?

“我想知道摇摇马和大象今晚能否完成他们的比赛？”

" [θɔːt] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,
" thought the Bold Tin Soldier ,
" 想法 这 大胆的 锡 士兵 ,

“勇敢的锡兵心想，”

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ]
as he felt himself being taken out of his box to be looked at by a
作为 他 毛毡 他自己 存在 已采取 出去 的 他的 盒子 到 是 看起来 在 经过 一个
['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] .
lady who was doing her Christmas shopping .
女士 WHO 曾是 正在做 她 圣诞节 购物 .

他感觉自己被从盒子里拿出来，让一位正在购物过圣诞节的女士打量他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
It was almost closing time in the store when the White Rocking Horse ,
它 曾是 几乎 结束 时间 在 这 店铺 什么时候 这 白色的 摇滚 马 ,

商店快要关门的时候，白色的摇摇马……

[huː] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [wɪð] [ɔɪl] ,
who felt much better since his sides had been rubbed with oil ,
WHO 毛毡 很多 更好的 自从 他的 侧面 有 到过 摩擦 和 油 ,

自从在腰侧涂抹了油后，他感觉好多了。

[hɜːd] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .
heard a gentleman's voice speaking near him .
听到 一个 绅士的 嗓音 请讲 靠近 他 .

他听到附近有一位男士的声音在说话。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪks] ['krɪsməs] ,
" This is about what I want for Dick's Christmas ,
" 这 是 关于 什么 我 想 为了 迪克的 圣诞节 ,

这就是我想要送给迪克的圣诞礼物，

" [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [klɑːk] .
" said the man to the young lady clerk .
" 说 这 男人 到 这 年轻的 女士 职员 .

“那人对年轻的女店员说。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ? "
" Is this a good Rocking Horse ? "
" 是 这 一个 好的 摇滚 马 ? "

“这匹摇摇马好玩吗？”

" [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" The best in the store ; yes , sir , " was the answer .
" 这 最好的 在 这 店铺 ; 是的 , 先生 , " 曾是 这 回答 .

“是店里最好的，是的，先生。”对方回答道。

" [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [meɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['leðə(r)] .
" The tail and mane are real hair , and the saddle and bridle are real leather .
" 这 尾巴 和 鬃毛 是 真实的 头发 , 和 这 鞍 和 辔 是 真实的 皮革 .

“尾巴和鬃毛是真毛，马鞍和马勒是真皮的。”

[ðə; ði] [ɹ'ɒkəz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] , [səʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [gəʊ] [fɑːst] . "
The rockers , too , are nice and smooth , so the Horse will go fast . "
这 摇滚乐手 , 也 , 是 好的 和 光滑的 , 所以 这 马 将要 去 快速地 . "

摇杆也很顺滑，所以这匹马跑得很快。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] [fɑːst] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" Well , I don't want it to go too fast , " said the man ,
" 出色地 , 我 不 想 它 到 去 也 快速地 , " 说 这 男人 ,

“嗯，我不想它跑得太快，”那人说道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [ɪts] [nek] ,
smiling down at the White Rocking Horse as he patted its neck ,
微笑 向下 在 这 白色的 摇滚 马 作为 他 轻拍 它是 脖子 ,

他低头看着白色摇马，脸上带着微笑，轻轻拍了拍它的脖子。

" [maɪ] [sʌn] [dɪk] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [raɪd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['veri] [fɑːst] .
" My son Dick is too small to ride even a rocking horse very fast .
" 我的 儿子 迪克 是 也 小的 到 骑 甚至 一个 摇滚 马 非常 快速地 .

“我的儿子迪克太小了，即使是骑摇摇马也骑不了太快。”

[ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ðæt] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['sæntə] [klɔːz] [brɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [wʌn] .
I think , though , that I will have Santa Claus bring him this one .
我 思考 , 尽管 , 那 我 将要 有 圣诞老人 克劳斯 带来 他 这 一 .

不过，我想我会让圣诞老人把这个送给他。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [nɪə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] ['bɪzi] ,
And , as it is so near Christmas , and as you are so very busy ,
和 , 作为 它 是 所以 靠近 圣诞节 , 和 作为 你 是 所以 非常 忙碌的 ,

而且，由于圣诞节临近，您也十分忙碌，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ræpt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪn] [maɪ] ['ɔːtəʊ] .
if you will have this wrapped up for me , I will take it home in my auto .
如果 你 将要 有 这 包装 向上 为了 我 , 我 将要 拿 它 家 在 我的 汽车 .

如果你能帮我把这个包装好，我会开车带回家。

[ai] [wɪl] [help] ['sæntə] [klɔːz] [ðæt] [mʌtʃ] . "
I will help Santa Claus that much . "
我 将要 帮助 圣诞老人 克劳斯 那 很多 . "

我会尽力帮助圣诞老人。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [help] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" I'm sure he'll be glad to have you help him , " replied the young lady ,
" 我是 当然 地狱 是 高兴的 到 有 你 帮助 他 , " 回复 这 年轻的 女士 ,

“我相信他会很高兴有你帮忙的，”年轻女士回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [ænd; ənd][ai][həʊp] [dɪk] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [hɔːs] .
" And I hope Dick will like this Horse .
" 和 我 希望 迪克 将要 喜欢 这 马 .

我希望迪克会喜欢这匹马。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd]['aʊə(r)] [hɔːs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] . "
I am glad our Horse is going to a boy who will be kind to him . "
我 是 高兴的 我们的 马 是 去 到 一个 男生 WHO 将要 是 种类 到 他 . "

我很高兴我们的马要去一个会善待它的男孩家。

" [əʊ] , [dɪk] [teɪks] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɒɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , Dick takes good care of his toys , " said the man .
" 哦 , 迪克 需要 好的 关心 的 他的 玩具 , " 说 这 男人 .

“哦，迪克很爱惜他的玩具，”那人说道。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" Well , thank goodness for that ! " thought the White Rocking Horse .
" 出色地 , 感谢 善良 为了 那 ! " 想法 这 白色的 摇滚 马 .

“谢天谢地！”白色摇摇马心想。

" [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [maɪ] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] .
" Now like the Sawdust Doll , my adventures are going to start .
" 现在 喜欢 这 锯末 玩具娃娃 , 我的 冒险 是 去 到 开始 .

“现在，就像锯末娃娃一样，我的冒险即将开始。”

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [wɒt] ['hæpənd] .
" And , if you will turn to the next chapter , you may read what happened .
" 和 , 如果 你 将要 转动 到 这 下一个 章 , 你 可能 读 什么 发生 .

“如果你翻到下一章，你就会知道发生了什么。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [sə'praɪz]
THE SURPRISE
这 惊喜

惊喜

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː]
Through all this talk between the young lady of the store and the father who
通过 全部 这 讲话 之间 这 年轻的 女士 的 这 店铺 和 这 父亲 WHO
[wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['krɪsməs] ,
was buying something for his son's Christmas ,
曾是 购买 某物 为了 他的 儿子的 圣诞节 ,

在店里的年轻女店员和那位正在为儿子购买圣诞礼物的父亲交谈的过程中，

[tuː; tə][help] ['bɪzi] ['sæntə] [klɔːz] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
to help busy Santa Claus , the White Rocking Horse never said a word .
到 帮助 忙碌的 圣诞老人 克劳斯 , 这 白色的 摇滚 马 绝不 说 一个 单词 .

为了帮助忙碌的圣诞老人，白色摇马一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] ['evə(r)][dɪd] ;
But he was doing as much thinking as a wooden horse ever did ;
但 他 曾是 正在做 作为 很多 思维 作为 一个 木制的 马 曾经 做过 ;

但他思考得就像一匹木马一样少；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I am sure of that .
我 是 当然 的 那 .

我对此确信无疑。

" [aɪl] [get][sʌm; səm][bɪg] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ræp] [ðə; ði] [hɔːs] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" I'll get some big sheets of paper and wrap the horse up for you ,
" 患病的 得到 一些 大的 纸张 的 纸 和 裹 这 马 向上 为了 你 ,

“我会拿些大张纸，帮你把马包起来。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" said the young lady clerk to the man .
" 说 这 年轻的 女士 职员 到 这 男人 .

“年轻的女店员对那名男子说道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːtəʊ] ? "
" Are you sure you can get him in your auto ? "
" 是 你 当然 你 能 得到 他 在 你的 汽车 ? "

你确定你能把他弄进你的车里吗?

" [əʊ] , [jes] , " [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , yes , " the man answered .
" 哦 , 是的 , " 这 男人 回答 .

“哦，是的，”那人回答道。

" [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
" I have plenty of room .
" 我 有 很多 的 房间 .

“我有很多空间。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][maɪ'self] .
There will be no one in the car but the horse and myself .
那里 将要 是 不 一 在 这 车 但 这 马 和 我 .

车里除了我和马之外不会有其他人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [raɪd] [tə'geðə(r)] .
We shall have a nice ride together .
我们 将 有 一个 好的 骑 一起 .

我们将一起享受一段愉快的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
It will seem rather funny to be giving a horse a ride in an automobile .
它 将要 似乎 相当 有趣的 到 是 给予 一个 马 一个 骑 在 一个 汽车 .

想象一下，开着汽车带着一匹马，这场景会显得相当滑稽。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [pʊl] [ə; eɪ]['brəʊkən][ɔː(r)] [stɔːld] ['ɔːtəməbiːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
I have often seen a horse pull a broken or stalled automobile along the street ,
我 有 经常 已见 一个 马 拉 一个 破碎的 或者 停滞 汽车 沿着 这 街道 ,

我经常看到马匹拉着抛锚或抛锚的汽车沿着街道行驶。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][æn; ən]['ɔːtəʊ][bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
but I never saw a horse in an auto before , " he said .
但 我 绝不 锯 一个 马 在 一个 汽车 前 , " 他 说 .

“但我以前从没见过马坐汽车，”他说。

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] , ['aɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" And I never did , either , " replied the young lady , with a laugh ,
" 和 我 绝不 做过 , 任何一个 , " 回复 这 年轻的 女士 , 和 一个 笑 ,

“我也从来没有过，”这位年轻女士笑着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] .
as she went to get the wrapping paper .
作为 她 去 到 得到 这 包装 纸 .

她去拿包装纸的时候。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['regjələ(r)] [hɔːs] . "
" But then you know , " she added , " this is not a regular horse . "
" 但 然后 你 知道 , " 她 额外 , " 这 是 不是 一个 常规的 马 . "

“但是你知道，”她补充道，“这不是一匹普通的马。”

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" No , he is a rocking chap , " said the man .
" 不 , 他 是 一个 摇滚 小伙子 , " 说 这 男人 .

“不，他是个很棒的人，”那人说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
Then he turned to another part of the toy department .
然后 他 转向 到 其他 部分 的 这 玩具 部门 .

然后他转向玩具部的另一部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [klɑːk] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][æz; əz]
And as the young lady clerk was gone to get the paper and as
和 作为 这 年轻的 女士 职员 曾是 已消失 到 得到 这 纸 和 作为
[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
the man was around the corner ,
这 男人 曾是 大约 这 角落 ,

当年轻的女店员去取报纸，而那名男子走到拐角处时，

['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃekəz] [ænd; ənd] ['dɒminəuz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn]
over near the table where the checkers and dominoes were arranged in
超过 靠近 这 桌子 在哪里 这 跳棋 和 骨牌 是 安排 在
[paɪlz] ,
piles ,
堆 ,

在摆放着成堆棋子和多米诺骨牌的桌子附近，

[ðə; ði] [tɒɪz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
the toys about which I have been telling you were left to themselves
这 玩具 关于 哪个 我 有 到过 讲述 你 是 左边 到 他们自己
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

我刚才跟你说的那些玩具，被独自留下了一会儿。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]
And , of course , as there was no one to see them , they could
和 , 的 课程 , 作为 那里 曾是 不 一 到 看 他们 , 他们 可以
[muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
move about and talk ,
移动 关于 和 讲话 ,

当然，由于没有人看见他们，他们可以自由走动和交谈。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] .
if they wished .
如果 他们 希望 .

如果他们愿意的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .
And they certainly did .
和 他们 当然 做过 .

他们确实做到了。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Where do you suppose you are going ? " asked the Calico Clown of the
" 在哪里 做 你 认为 你 是 去 ? " 问 这 印花布 小丑 的 这

“你打算去哪儿？”花布小丑问道。

[waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
White Rocking Horse .
白色的 摇滚 马 .

白色摇摇马。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I haven't the least idea , " was the answer .
" 我 还没有 这 至少 主意 , " 曾是 这 回答 .

“我一点头绪都没有。”他回答说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] .
" But I know one thing : I am very sorry to leave you , my friends .
" 但 我 知道 一 事物 : 我 是 非常 对不起 到 离开 你 , 我的 朋友们 .

但我知道一件事：我很遗憾要离开你们，我的朋友们。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['dʒɒli] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .
We have had some jolly times together .
我们 有 有 一些 快乐的 时代 一起 .

我们一起度过了一些快乐的时光。

['əʊnli] [θɪŋk] — [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [reɪs] ! "
Only think — last night the Elephant and I were having a friendly race ! "
仅有的 思考 — 最后的 夜晚 这 大象 和 我 是 拥有 一个 友好的 种族 ! "

想想看——昨晚我和大象还进行了一场友谊赛跑呢！

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , and I wish I could have seen the finish of it ,
" 是的 , 和 我 希望 我 可以 有 已见 这 结束 的 它 ,

“是的，我真希望我能看到它的结局。”

" [sed] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" said the Bold Tin Soldier .
" 说 这 大胆的 锡 士兵 .

“勇敢的锡兵说道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] .
" I am sure you would have won .
" 我 是 当然 你 会 有 韩元 .

我相信你本来会赢的。

[ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['elɪfənt] . "
A Rocking Horse is always faster than an Elephant . "
一个 摇滚 马 是 总是 快点 比 一个 大象 . "

摇摇马总是比大象跑得快。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
" I am not so sure about that , " said the Monkey on a Stick .
" 我 是 不是 所以 当然 关于 那 , " 说 这 猴 在 一个 戳 .

“我对此不太确定，”猴子说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʊd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] . "
" I believe the Elephant would have beaten . "
" 我 相信 这 大象 会 有 被打败 . "

“我相信大象会赢。”

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði] [reɪs] [naʊ] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [nei] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Well , we can't have the race now , that's sure , " neighed the Horse .
" 出色地 , 我们 不能 有 这 种族 现在 , 那就是 当然 , " 嘶鸣 这 马 .

“唉，现在肯定没法比赛了，”马嘶鸣道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I shall soon be leaving you . "
" 我 将 很快 是 离开 你 . "

我很快就要离开你们了。

" ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənt] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wʊli] [læm] .
" Maybe I could race with the Elephant , " suggested the woolly Lamb .
" 或许 我 可以 种族 和 这 大象 , " 建议 这 毛茸茸的 羊肉 .

“也许我可以和大象赛跑，”毛茸茸的小羊羔提议道。

" [ai][hæv; həv] [wiːlz] [ɒn] ,
" I have wheels on ,
" 我 有 车轮 在 ,

我身上有轮子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt] [weəz] [hɪz; ɪz]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ]['iːv(ə)n] .
and if the Elephant wears his roller skates that will make us both even .
和 如果 这 大象 穿着 他的 滚筒 冰鞋 那 将要 制作 我们 两个都 甚至 .

如果大象穿上旱冰鞋，那我们俩就扯平了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [pə'hæps] . "
We could have the race to - night , perhaps . "
我们 可以 有 这 种族 到 - 夜晚 , 也许 . "

我们或许今晚就能举行比赛了。

" [wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dʒɒli] [taɪmz] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt]
" Well , I hope you have jolly times when I am gone , " said the White
" 出色地 , 我 希望 你 有 快乐的 时代 什么时候 我 是 已消失 , " 说 这 白色的

"好吧，我希望我不在的时候你们能过得开心，"白衣人说道。

['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
Rocking Horse .
摇滚 马 .

摇摇马。

" [traɪ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] . "
" Try to amuse yourselves . "
" 尝试 到 娱乐 你们自己 . "

"你们就自己找点乐子吧。"

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" We will , " answered the Calico Clown .
" 我们 将要 , " 回答 这 印花布 小丑 .

"我们会的，"花布小丑回答道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wʌns][dɪd]
" But perhaps you will come back to see us , as the Sawdust Doll once did
" 但 也许 你 将要 来 后退 到 看 我们 , 作为 这 锯末 玩具娃娃 一次 做过
. "
. "
. "

"但或许你会像锯末娃娃那样，再次回到我们身边。"

" [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] , " [nei] [ðə; ði] [hɔːs] .
" I'm afraid not , " neighed the Horse .
" 我是 害怕的 不是 , " 嘶鸣 这 马 .

"恐怕不行，"马嘶鸣道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huːz] ['mʌðə(r)]
" You see , the Sawdust Doll came back because the little girl , whose mother
" 你 看 , 这 锯末 玩具娃娃 来了 后退 因为 这 小的 女孩 , 谁 母亲
[bɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] ,
bought the toy ,
买 这 玩具 ,

"你看，锯末娃娃之所以又流行起来，是因为那个小女孩的妈妈买了这个玩具，

['kærid] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
carried the Doll in her arms .
携带 这 玩具娃娃 在 她 武器 .

她把玩偶抱在怀里。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [bɪg][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [ɑ:mz] . "
But I am too big to be carried in a boy's arms . "
但 我 是 也 大的 到 是 携带 在 一个 男孩们 武器 . "

但我个头太大，男孩抱不动我。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" Yes , that is so , " agreed the Bold Tin Soldier .
" 是的 , 那 是 所以 , " 同意 这 大胆的 锡 士兵 .

“是的，的确如此，”勇敢的锡兵同意道。

" ['hɔ:sɪz] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɔ:(r)] [els] [raɪd][ɪn]['ɔ:təʊz] .
" Horses have to travel along by themselves , or else ride in autos .
" 马匹 有 到 旅行 沿着 经过 他们自己 , 或者 别的 骑 在 汽车 .

“马匹要么独自旅行，要么乘坐汽车。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
But perhaps , my dear friend ,
但 也许 , 我的 亲爱的 朋友 ,

但是，我亲爱的朋友，或许

[ju:; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['gæləp] [bæk] [hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [naɪt] . "
you may get a chance to gallop back here to see us some night . "
你 可能 得到 一个 机会 到 驰骋 后退 这里 到 看 我们 一些 夜晚 . "

或许哪天晚上你还有机会策马回来见我们。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] , " [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] [sed] ;
" I should like to , " the White Rocking Horse said ;
" 我 应该 喜欢 到 , " 这 白色的 摇滚 马 说 ;

“我很乐意，”白摇马说；

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
" but I don't see how it can be done .
" 但 我 不 看 如何 它 能 是 完毕 .

但我不知道该如何做到。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] . "
Some one would be sure to be looking . "
一些 一 会 是 当然 到 是 寻找 . "

肯定会有人留意的。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

['kwaɪət] , ['evribɒdi] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
Quiet , everybody ! " whispered the Calico Clown .
安静的 , 大家 ! " 低声说道 这 印花布 小丑 .

“大家安静！”花布小丑低声说道。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
" The man is coming back !
" 这 男人 是 未来 后退 !

“他要回来了！”

" [ænd; ənd] [bæk] [hi:; hi] [keɪm] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekəz] [ænd; ənd] ['dɔmɪnəʊz] .
" And back he came , having finished looking at the checkers and dominoes .
" 和 后退 他 来了 , 拥有 完成的 寻找 在 这 跳棋 和 骨牌 .

“看完跳棋和多米诺骨牌后，他回来了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [klɑ:k] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'tɜ:nd] ,
The young lady clerk also returned ,
这 年轻的 女士 职员 还 返回 ,

那位年轻的女职员也回来了。

[wɪð] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [strɪŋ] .
with some large sheets of wrapping paper and a ball of string .
和 一些 大的 纸张 的 包装 纸 和 一个 球 的 细绳 .

用几张大包装纸和一团绳子。

[ðə; ði] [tɒɪz] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl]
The toys could talk among themselves no longer , but of course they could still
这 玩具 可以 讲话 之中 他们自己 不 更长 , 但 的 课程 他们 可以 仍然
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

玩具们虽然不能再互相交谈了，但它们当然还能思考。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [θɔːt] [haʊ] ['ləʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and each one who was to be left behind thought how lonesome it would
和 每个 一 WHO 曾是 到 是 左边 在后面 想法 如何 寂寞 它 会
[biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [gɒn] .
be with the White Rocking Horse gone .
是 和 这 白色的 摇滚 马 已消失 .

每个被留下来的人都觉得，白摇马走了，日子该有多么孤独啊。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [tʃæp] ,
As for that wonderful chap ,
作为 为了 那 精彩的 小伙子 ,

至于那位了不起的家伙，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ɒv; əv]
he was soon covered from the sight of his friends in the wrappings of
他 曾是 很快 涵盖 从 这 视线 的 他的 朋友们 在 这 包装 的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

很快，他就被包裹在包装纸里，朋友们再也看不到他了。

[wʌn] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [pʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
One sheet was put over his head , so he could see nothing more .
一 床单 曾是 放 超过 他的 头 , 所以 他 可以 看 没有什么 更多的 .

他的头上蒙了一层床单，所以他什么也看不见了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] ,
Then his body and legs were wrapped in other papers ,
然后 他的 身体 和 腿 是 包装 在 其他 文件 ,

然后他的身体和腿被其他纸张包裹起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɒv; əv]['riːəl] ['leðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ʌp] ,
and the red saddle and bridle of real leather were covered up ,
和 这 红色的 鞍 和 辔 的 真实的 皮革 是 涵盖 向上 ,

那副红色的真皮马鞍和马勒都被遮盖了起来。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [ɒv; əv] ['riːəl] [heə(r)] .
as were the mane and tail of real hair .
作为 是 这 鬃毛 和 尾巴 的 真实的 头发 .

就像真头发的鬃毛和尾巴一样。

" [ðeə(r)] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [raɪd] ['veri] ['naɪsli] [ɪn][maɪ]['ɔːtəʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" There , I think he will ride very nicely in my auto now , " said the man ,
" 那里 , 我 思考 他 将要 骑 非常 很好 在 我的 汽车 现在 , " 说 这 男人 ,

“我想他现在坐我的车会很舒服的，”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
as he paid the clerk for the White Rocking Horse .
作为 他 有薪酬的 这 职员 为了 这 白色的 摇滚 马 .

他付钱给店员，买下了那匹白色摇摇马。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['kærid] [ðə; ði] [hɔːs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
Then the man carried the Horse down in the elevator .
然后 这 男人 携带 这 马 向下 在 这 电梯 .

然后，那人抱着马乘电梯下去了。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ɪn]
At first it made the White Rocking Horse a little dizzy to be carried down in
在 第一的 它 制成 这 白色的 摇滚 马 一个 小的 晕眩的 到 是 携带 向下 在
[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
the elevator .
这 电梯 .

起初，白色摇摇马被抬进电梯时有点晕眩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['rɪdn] [ɪn][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [nɒt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst]
He had not ridden in one for a long time — not since he was first
他 有 不是 骑 在 一 为了 一个 长的 时间 — 不是 自从 他 曾是 第一的
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][stɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
brought to the big store from the Land of the North Pole ,
带来 到 这 大的 店铺 从 这 土地 的 这 北 极 ,

他已经很久没有坐过马车了——自从他第一次从北极被带到这家大商店后就再也没有坐过。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] - [ʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .
where he had been made in the work - shop of Santa Claus .
在哪里 他 有 到过 制成 在 这 工作 - 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 .

他是圣诞老人的作坊里制作出来的。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ]
Then the White Rocking Horse had been carried up to the toy department in a
然后 这 白色的 摇滚 马 有 到过 携带 向上 到 这 玩具 部门 在 一个
[bɪg] [freɪt] ['elɪveɪtə(r)] ,
big freight elevator ,
大的 货运 电梯 ,

然后，那匹白色摇摇马被用大型货运电梯运送到了玩具部。

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm'self] .
with many others like himself .
和 许多 其他的 喜欢 他自己 .

还有很多像他一样的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [freɪt] ['elɪveɪtə(r)] [went] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But that freight elevator went more slowly than the passenger one in which the
但 那 货运 电梯 去 更多的 缓慢地 比 这 乘客 一 在 哪个 这
[mæn] [naʊ] ['kærid] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,
man now carried down his boy's Christmas present ,
男人 现在 携带 向下 他的 男孩们 圣诞节 展示 ,

但是那部货运电梯比那部客用电梯慢得多，男人正拿着他儿子的圣诞礼物从那部客用电梯里下来。

[ðʌs] ['helpɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] [jɪə(r)] .
thus helping St . Nicholas , who was to be very busy that year .
因此 帮助 英石 . 尼古拉斯 , WHO 曾是 到 是 非常 忙碌的 那 年 .

这样就帮了圣尼古拉斯一个忙，因为他那一年会非常忙碌。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [felt]
As the man went outside the store with his bundle the White Rocking Horse felt
作为 这 男人 去 外部 这 店铺 和 他的 捆 这 白色的 摇滚 马 毛毡
[ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɪm] .
a cold chill run over him .
一个 寒冷的 寒意 跑步 超过 他 .

当那人抱着包裹走出商店时，白摇马感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [stɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][kəʊld]
He was so used to the warm store that he had forgotten the cold
他 曾是 所以 用过的 到 这 温暖的 店铺 那 他 有 被遗忘的 这 寒冷的
['weðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
weather outside .
天气 外部 .

他太习惯温暖的店内环境了，以至于忘记了外面的寒冷天气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] , [tuː] ,
It was snowing , too ,
它 曾是 下雪了 , 也 ,

当时也在下雪。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [waɪt] [fleɪks] ['sɪftɪd] [ɪn] [θruː] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
and one or two white flakes sifted in through cracks of the wrapping paper ,
和 一 或者 二 白色的 薄片 筛过的 在 通过 裂缝 的 这 包装 纸 ,

还有一两片白色薄片从包装纸的缝隙中漏了进来。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] .
and fell on the Horse .
和 跌倒 在 这 马 .

然后摔倒在马上。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ; " ['biːɪŋ]
" Well , this is certainly a strange adventure , " thought the White Horse ; " being
" 出色地 , 这 是 当然 一个 奇怪的 冒险 , " 想法 这 白色的 马 ; " 存在
['kærid] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] ,
carried along this way ,
携带 沿着 这 方式 ,

“嗯，这真是一次奇特的冒险，”白马心想；“被一路带着走来，

[aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] .
out into a storm .
出去 进入 一个 风暴 .

冲进暴风雨中。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?
I wonder what will happen next ?
我 想知道 什么 将要 发生 下一个 ?

我想知道接下来会发生什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]
" And the next he knew he was put in the back of an automobile
" 和 这 下一个 他 知道 他 曾是 放 在 这 后退 的 一个 汽车
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][rəʊd] ,
and away he rode ,
和 离开 他 骑 ,

“然后他就被塞进了汽车后座，扬长而去。”

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['træv(ə)ld][baɪ][hɪm'self] — [fɑːstə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]
faster than he ever could have traveled by himself — faster even than
快点 比 他 曾经 可以 有 旅行 经过 他自己 — 快点 甚至 比
[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [waɪl] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] .
he had gone while racing with the Elephant on roller skates .
他 有 已消失 尽管 赛车 和 这 大象 在 滚筒 冰鞋 .

比他独自一人旅行的速度还要快——甚至比他穿着旱冰鞋与大象赛跑的速度还要快。

[ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['rɑːðə(r)] ['sliːpi] ,
The ride in the automobile through the snow made the White Rocking Horse rather sleepy ,
这 骑 在 这 汽车 通过 这 雪 制成 这 白色的 摇滚 马 相当 困 ,

乘坐汽车穿过雪地让白色摇马有些犯困。

[səʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .
so he really did not know much about what happened on his trip through the storm .
所以 他 真的 做过 不是 知道 很多 关于 什么 发生 在 他的 旅行 通过 这 风暴 .

所以，他对暴风雨中的经历其实并不了解。

[ɔːl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [kwaɪt] [fɑːst] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kɑː(r)] [stɒpt] .
All he remembered was that he went quite fast and at last the car stopped .
全部 他 记得 曾是 那 他 去 相当 快速地 和 在 最后的 这 车 停止 .

他只记得自己开得很快，最后车停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .
Then he felt himself being lifted out of the automobile , and he heard voices .
然后 他 毛毡 他自己 存在 抬起 出去 的 这 汽车 , 和 他 听到 声音 .

然后他感觉自己被抬出了汽车，并且听到了人声。

" [ɪz] [dɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ?
" Is Dick out of the way ?
" 是 迪克 出去 的 这 方式 ?

迪克离开了吗?

" [ðə; ði] [mæn] [ɑːskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

“那人问道。”

" [jes] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [vɔɪs] .
" Yes , he and Dorothy are up in the playroom , " was the answer in a lady's voice .
" 是的 , 他 和 多萝西 是 向上 在 这 游戏室 , " 曾是 这 回答 在 一个 女士的 嗓音 .

“是的，他和多萝西在游戏室里，”一个女士的声音回答道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [hɔːs] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] .
" You can carry the Horse right up to the attic .
" 你 能 携带 这 马 正确的 向上 到 这 阁楼 .

你可以把马直接抬到阁楼上去。

[hiː; hi] [kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['sæntə] [klɔːz] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] . "
He can stay there until Santa Claus is ready to put him under the Christmas tree . "
他 能 停留 那里 直到 圣诞老人 克劳斯 是 准备好 到 放 他 在下面 这 圣诞节 树 . "

他可以一直待在那里，直到圣诞老人准备把他放在圣诞树下为止。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðiː] [mæn] .
" All right , " said the man .
" 全部 正确的 , " 说 这 男人 .

“好吧，”那人说道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wei] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ðiː] [hɔːs] [ɪn] .
" As long as Dick and Dorothy are out of the way I'll bring the Horse in .
" 作为 长的 作为 迪克 和 多萝西 是 出去 的 这 方式 患病的 带来 这 马 在 .

“只要迪克和多萝西不碍事，我就把马牵进来。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] . "
I don't want them to see it until Christmas . "
我 不 想 他们 到 看 它 直到 圣诞节 . "

我不想让他们在圣诞节前看到它。

" ['dɒr(ə)θi] ! ['dɒr(ə)θi] ! " [θɔːt] [ðə; ðiː] [hɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Dorothy ! Dorothy ! " thought the Horse to himself .
" 多萝西 ! 多萝西 ! " 想法 这 马 到 他自己 .

“多萝西！多萝西！”马心想。

" [weə(r)] [hæv; həv] [ai] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Where have I heard that name before ?
" 在哪里 有 我 听到 那 姓名 前 ?

“我以前在哪里听过这个名字？”

[ai] [ges] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
I guess some little girl who was called that must have come to the toy department at one time or another .
我 猜测 一些 小的 女孩 WHO 曾是 称为 那 必须 有 来 到 这 玩具 部门 在 一 时间 或者 其他 .

我猜想，某个被叫做“小女孩”的人，肯定曾经来过玩具部。

[wel] , [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [nekst] !
Well , now to see what happens next !
出色地 , 现在 到 看 什么 发生 下一个 !

好，现在就看看接下来会发生什么吧！

" [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɒŋ] .
" He felt himself being carried along .
" 他 毛毡 他自己 存在 携带 沿着 .

他感觉自己被一股力量裹挟着向前走。

['dɪmli] [hiː; hi] [sɔː] [laɪts] ,
Dimly he saw lights ,
依稀 他 锯 灯 ,

他隐约看到了一些灯光，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] — [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðə; ðiː] [stɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] .
and he felt that he was in a warm place — as warm as the store had been .
和 他 毛毡 那 他 曾是 在 一个 温暖的 地方 — 作为 温暖的 作为 这 店铺 有 到过 .

他感觉自己身处一个温暖的地方——就像商店里一样温暖。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ðiː] ['ræpɪŋ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [hɪm] .
Then , suddenly , the wrapping papers were taken off him .
然后 , 突然 , 这 包装 文件 是 已采取 离开 他 .

然后，突然间，他身上的包装纸被拿掉了。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Oh , what a beautiful Rocking Horse ! " exclaimed the lady .
" 哦 , 什么 一个 美丽的 摇滚 马 ! " 惊呼 这 女士 .

“哦，多么漂亮的摇摇马啊！”那位女士惊叹道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [dɪk] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] .
" I am sure Dick will be pleased .
" 我 是 当然 迪克 将要 是 高兴 .

“我相信迪克会很高兴的。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ai] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] .
It's the same one I saw in the store .
它是 这 相同的 一 我 锯 在 这 店铺 .

跟我在店里看到的一模一样。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][gɒt] [ðæt] [wʌn] !
I am glad you got that one !
我 是 高兴的 你 得到 那 一 !

我很高兴你买到了！

" [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑ:ðə(r)] [deɪzd] [ænd; ənd] [stɪl] ['rɑ:ðə(r)] ['sli:pi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
" Now the White Rocking Horse was still rather dazed and still rather sleepy from his ride in the cold .
" 现在 这 白色的 摇滚 马 曾是 仍然 相当 茫然 和 仍然 相当 困 从 他的 骑 在 这 寒冷的 .

“现在，白摇马因为在寒冷中骑行，仍然有些晕眩，有些困倦。”

[ɔ:(r)] [els] [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪn][stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Or else perhaps he would have been prepared for the surprise in store for him .
或者 别的 也许 他 会 有 到过 准备 为了 这 惊喜 在 店铺 为了 他 .

否则，他或许就能预料到即将发生的意外了。

['dɪmli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðæt] ['leɪdiz] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Dimly he seemed to remember having heard that lady's voice before ,
依稀 他 似乎 到 记住 拥有 听到 那 女士的 嗓音 前 ,

他隐约记得以前听过那个女人的声音。

[ænd; ənd] ['dɪmli] [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .
and dimly he recalled having seen her before .
和 依稀 他 召回 拥有 已见 她 前 .

他隐约记得以前见过她。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ræpɪŋ] ['peɪpəz][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ɒf] ,
Then , when his wrapping papers had been taken off ,
然后 , 什么时候 他的 包装 文件 有 到过 已采取 离开 ,

然后，当他的包装纸被拆开后，

[hi:; hi][wɒz; wəz][set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [wɔ:m] ['tʃɪmni] [ɪn]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪələs] ['ætɪk] ,
he was set down on the floor near a warm chimney in rather a bare and cheerless attic ,
他 曾是 放 向下 在 这 地面 靠近 一个 温暖的 烟囱 在 相当 一个 裸 和 冷冷清清 阁楼 ,

他被放在一间空荡荡、阴森森的阁楼里，靠近一个温暖的烟囱的地板上。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
and left to himself in the darkness .
和 左边 到 他自己 在 这 黑暗 .

然后独自一人留在了黑暗中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

But the White Rocking Horse could see in the dark .

但 这 白色的 摇滚 马 可以 看 在 这 黑暗的 .

但是，这匹白色摇摇马能在黑暗中视物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [spəʊk] ,

And when he knew that no human eyes were watching him he spoke ,

和 什么时候 他 知道 那 不 人类 眼睛 是 观看 他 他 辐 ,

当他知道没有人注视着他时，他开口说道：

[ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [tɔɪ] [lænd] .

in the make - believe language of toy land .

在 这 制作 - 相信 语言 的 玩具 土地 .

用玩具世界的虚构语言。

" [ɪz] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] — ['eni] [tɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən] [tɔːk] ,

" Is any one here — any toy to whom I can talk ,

" 是 任何 一 这里 — 任何 玩具 到 谁 我 能 讲话 ,

“这里有哪个玩具——哪个玩具我可以跟它说话吗？”

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [aʊt] [laʊd] .

and with whom I can have a little fun ? " asked the White Horse out loud .

和 和 谁 我 能 有 一个 小的 乐趣 ? " 问 这 白色的 马 出去 大声 .

“我可以和谁一起玩乐一下呢？”白马大声问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

There was no answer for a moment , and then a voice said :

那里 曾是 不 回答 为了 一个 片刻 , 和 然后 一个 嗓音 说 :

片刻间无人应答，随后一个声音说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

" You can talk to me , if you like ,

" 你 能 讲话 到 我 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，可以和我谈谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [fʌn] .

but it has been many years since I have had any fun .

但 它 有 到过 许多 年 自从 我 有 有 任何 乐趣 .

但我已经很多年没有享受过快乐了。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd]['brəʊkən][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] . "

I am old and broken and covered with dust . "

我 是 老的 和 破碎的 和 涵盖 和 灰尘 . "

我年老体衰，浑身蒙尘。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .

" Who are you ? " asked the White Horse .

" WHO 是 你 ? " 问 这 白色的 马 .

“你是谁？”白马问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

" I am an old Jumping Jack , " was the answer .

" 我 是 一个 老的 跳 杰克 , " 曾是 这 回答 .

“我是一个老跳跃者，”答案是。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] . "

" Here I am , over by the chimney . "

" 这里 我 是 , 超过 经过 这 烟囱 . "

“我在这儿，就在烟囱旁边。”

" [əʊ] , [naʊ] [ai] [siː] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .

" Oh , now I see you ! " said the Horse .

" 哦 , 现在 我 看 你 ! " 说 这 马 .

“哦，现在我看到你了！”马说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" But what is the matter ?
" 但 什么 是 这 事情 ?

"到底出了什么事？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['veri] [əʊld] ? "
Are you so very old ? "
是 你 所以 非常 老的 ? "

你年纪很大了吗？

" [əʊ] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][faɪv] ['krɪsməs] [əʊld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Oh , yes , I am almost five Christmases old , " was the answer .
" 哦 , 是的 , 我 是 几乎 五 圣诞节 老的 , " 曾是 这 回答 .

"哦，是的，我快五岁了，"对方回答道。

" [maɪ] [tuː] [legz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] ,
" My two legs are broken , and one of my arms ,
" 我的 二 腿 是 破碎的 , 和 一 的 我的 武器 ,

"我的两条腿都断了，一条胳膊也断了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪz][ɔːl] [wɔːn] [aʊt] .
and the spring by which I used to jump is all worn out .
和 这 春天 经过 哪个 我 用过的 到 跳 是 全部 磨损 出去 .

我以前用来跳跃的弹簧已经完全磨损了。

[səʊ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
So , as I am no longer of any use in this world ,
所以 , 作为 我 是 不 更长 的 任何 使用 在 这 世界 ,

既然我已在这个世界上失去了任何利用价值，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [həʊm] .
I am in the Attic Home .
我 是 在 这 阁楼 家 .

我在阁楼之家。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [tɒɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
That is the last resting place of broken toys , you know . "
那 是 这 最后的 休息 地方 的 破碎的 玩具 , 你 知道 . "

你知道，那是破损玩具的最终归宿。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['rɑːðə(r)] ['sædli] .
" I have heard of it , " said the Rocking Horse rather sadly .
" 我 有 听到 的 它 , " 说 这 摇滚 马 相当 令人遗憾的是 .

"我听说过，"摇摇马有些伤感地说。

" [ai][həʊp][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kept] [hɪə(r)] . "
" I hope I am not kept here . "
" 我 希望 我 是 不是 保留 这里 . "

"我希望我不会被留在这里。"

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" Indeed you will not be , " said the old Jumping Jack .
" 的确 你 将要 不是 是 , " 说 这 老的 跳 杰克 .

"你肯定不会，"老跳跃杰克说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [njuː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['krɪsməs] !
" You are new , and are going to enjoy your first Christmas !
" 你 是 新的 , 和 是 去 到 享受 你的 第一的 圣诞节 !

"你是新来的，你会享受你的第一个圣诞节！"

[ɑː] , [haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] !
Ah , how well I remember that !
啊 , 如何 出色地 我 记住 那 !

啊，我对此记忆犹新！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['wʌriɪŋ] .
But there is no use worrying .
但 那里 是 不 使用 令人担忧 .

但担心也没用。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] , [ai][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hæpi] ,
I had some good times , I once made a little boy happy ,
我 有 一些 好的 时代 , 我 一次 制成 一个 小的 男生 快乐的 ,

我曾有过一些美好的时光，我曾经让一个小男孩开心过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
and now I am content to stay here in the dust and darkness .
和 现在 我 是 内容 到 停留 这里 在 这 灰尘 和 黑暗 .

现在我心甘情愿地待在这里，在这尘土和黑暗中。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] . "
I shall be glad to know that you are going to have a jolly time . "
我 将 是 高兴的 到 知道 那 你 是 去 到 有 一个 快乐的 时间 . "

得知你玩得开心，我会很高兴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" Thank you , " said the White Rocking Horse .
" 感谢 你 , " 说 这 白色的 摇滚 马 .

"谢谢，"白色摇摇马说道。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [tɔːkt] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]
Then he and the old Jumping Jack talked together for some hours in the
然后 他 和 这 老的 跳 杰克 谈话 一起 为了 一些 小时 在 这
['ætɪk] .
attic .
阁楼 .

然后他和老跳跃杰克在阁楼里聊了几个小时。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,
All the next day they were together ,
全部 这 下一个 天 他们 是 一起 ,

第二天他们一整天都待在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪg]
and the White Rocking Horse told how he had once lived in a big
和 这 白色的 摇滚 马 讲述 如何 他 有 一次 居住地 在 一个 大的
[dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ,
department store ,
部门 店铺 ,

白摇马讲述了它曾经住在一家大型百货商店里的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][raɪd][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
and how he had been given a ride in an automobile .
和 如何 他 有 到过 给定 一个 骑 在 一个 汽车 .

以及他如何搭车兜风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːp] [ə'baʊt][ænd; ənd][kʌt]
And the Jumping Jack told his story , how he used to leap about and cut
和 这 跳 杰克 讲述 他的 故事 , 如何 他 用过的 到 飞跃 关于 和 切
['fʌni] ['keɪpəz] .
funny capers .
有趣的 刺山柑 .

而跳跃的杰克则讲述了他的故事，讲述了他过去如何蹦蹦跳跳，做出滑稽的举动。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][dɑːk] , [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] [siːn] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
The next night , after dark , a light was seen gleaming in the attic .
这 下一个 夜晚 , 后 黑暗的 , 一个 光 曾是 已见 闪闪发光 在 这 阁楼 .

第二天晚上天黑后，有人看到阁楼里闪着光。

[ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ,
The White Rocking Horse and the Jumping Jack had just begun to talk together ,
这 白色的 摇滚 马 和 这 跳 杰克 有 只是 开始 到 讲话 一起 ,

白摇马和跳跃的杰克刚刚开始交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [haʊ] [fɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɒk] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ,
and the Horse was showing his friend how fast he could rock , when they had to stop ,
和 这 马 曾是 显示 他的 朋友 如何 快速地 他 可以 岩石 , 什么时候 他们 有 到 停止 ,

马正在向朋友展示它能摇多快，这时他们不得不停下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp] .
because the man came up .
因为 这 男人 来了 向上 .

因为那个人走过来了。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
The lady was with him .
这 女士 曾是 和 他 .

那位女士当时和他在一起。

" [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Dick and Dorothy are asleep now , " said the lady .
" 迪克 和 多萝西 是 睡着了 现在 , " 说 这 女士 .

“迪克和多萝西现在都睡着了，”那位女士说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]
" We can take the
" 我们 能 拿 这

我们可以采取

['rɒkɪŋ] [hɔːs] [daʊn] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə][pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]
Rocking Horse down , and leave him for Santa Claus to put under the big
摇滚 马 向下 , 和 离开 他 为了 圣诞老人 克劳斯 到 放 在下面 这 大的

把摇摇马放下来，留给圣诞老人放到大冰窖里。

['krɪsməs] [triː] . "
Christmas tree . "
圣诞节 树 . "

圣诞树。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Yes , we can do that , " the man said .
" 是的 , 我们 能 做 那 , " 这 男人 说 .

“是的，我们可以做到，”那人说道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" And here is an old Jumping Jack .
" 和 这里 是 一个 老的 跳 杰克 .

“这是一架老式的跳跃杰克。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [geɪ] .
It is broken , but the paint on it is still gay .
它 是 破碎的 , 但 这 画 在 它 是 仍然 同性恋 .

它虽然坏了，但上面的油漆依然很漂亮。

[aɪl] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd]
I'll dust it off and
患病的 灰尘 它 离开 和

我会把它掸掉灰尘。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
take it down for the Christmas tree .
拿 它 向下 为了 这 圣诞节 树 .

把它取下来挂在圣诞树上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔː(r)]['dʒɒli] .
It will make it look more jolly .
它 将要 制作 它 看 更多的 快乐的 .

这样会让它看起来更喜庆。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [sə'praɪz] [ðə; ði][dʒæk][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]
" And to his own great surprise the Jack was taken down with the White
" 和 到 他的 自己的 伟大的 惊喜 这 杰克 曾是 已采取 向下 和 这 白色的

“令他自己也大吃一惊的是，杰克竟然和白旗一起被击落了。”

['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
Rocking Horse .
摇滚 马 .

摇摇马。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
As for the Rocking Horse ,
作为 为了 这 摇滚 马 ,

至于摇摇马，

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [wʌn][bɪ'gæn][ænd; ənd]
so many things happened at once that he hardly knew where one began and
所以 许多 事物 发生 在 一次 那 他 几乎 知道 在哪里 一 开始 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [left] [ɒf] .
the other left off .
这 其他 左边 离开 .

同时发生了很多事情，他几乎分不清哪件事是从哪里开始，哪件事是从哪里结束的。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['gliːmɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [red] , [bluː] ,
He saw some gleaming lights and red , blue ,
他 锯 一些 闪闪发光 灯 和 红色的 , 蓝色的 ,

他看到一些闪烁的灯光，还有红色、蓝色的灯光。

[griːn] [ænd; ənd]['gəʊldən] - ['jeləʊ] [bɔːlz] [ðæt] [siːmd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .
green and golden - yellow balls that seemed brighter than the sun .
绿色的 和 金的 - 黄色的 球 那 似乎 更亮 比 这 太阳 .

绿色和金黄色的球体，看起来比太阳还要明亮。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] , [griːn] [triː] .
He saw a big , green tree .
他 锯 一个 大的 , 绿色的 树 .

他看到一棵高大的绿树。

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] [tɒɪz] ['skætəd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He saw many toys scattered under it .
他 锯 许多 玩具 疏散 在下面 它 .

他看到下面散落着许多玩具。

[ænd; ənd][wʌn] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [meɪd] [hɪm]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['wʌndə(r)] .
And one , in particular , made him open his eyes in wonder .
和 一 , 在 特别的 , 制成 他 打开 他的 眼睛 在 想知道 .

其中一件尤其让他惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [nɪə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] !
For there , sitting on the carpet near him , was the Sawdust Doll !
为了 那里 , 坐着 在 这 地毯 靠近 他 , 曾是 这 锯末 玩具娃娃 !

因为就在那里，坐在他旁边的地毯上的，是锯末娃娃！

[ðə; ði] ['veri] - [seɪm] ['sɔːdʌst] [dɒl] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] [wɪð] [hɪm] !
The very - same Sawdust Doll who had lived in the toy store with him !
这 非常 - 相同的 锯末 玩具娃娃 WHO 有 居住地 在 这 玩具 店铺 和 他 !

正是那个曾经和他一起住在玩具店里的锯末娃娃！

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [naɪt] [raɪd]
A NIGHT RIDE
一个 夜晚 骑

夜行

[ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['gæləp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] ,
The White Rocking Horse wanted to gallop across the room and back ,
这 白色的 摇滚 马 通缉 到 驰骋 穿过 这 房间 和 后退 ,

那匹白色的摇摇马想要飞奔穿过房间再飞奔回来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ə'gen] .
because he felt so happy at seeing the Sawdust Doll again .
因为 他 毛毡 所以 快乐的 在 看到 这 锯末 玩具娃娃 再次 .

因为他再次见到锯末娃娃时感到非常高兴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd][klæp][hɜː(r); hə(r)]
As for the Sawdust Doll , she wanted to stand up and clap her
作为 为了 这 锯末 玩具娃娃 , 她 通缉 到 站立 向上 和 拍 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

至于锯末娃娃，她想站起来拍手。

[æz; əz][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [juːst] [tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [tə'geðə(r)] .
as the Calico Clown used to clap his cymbals together .
作为 这 印花布 小丑 用过的 到 拍 他的 钹 一起 .

就像花布小丑过去那样，拍打着他的钹。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [deəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð]
But neither of the toys dared do anything , because , in the same room with
但 两者都不 的 这 玩具 敢于 做 任何事物 , 因为 , 在 这 相同的 房间 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是这两个玩具都不敢轻举妄动，因为，在它们所在的同一个房间里，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .
were the father and mother of Dick and Dorothy .
是 这 父亲 和 母亲 的 迪克 和 多萝西 .

他们是迪克和多萝西的父母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , ['nevə(r)] [muːvd] [ɔː(r)][spəʊk] [wen] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz]
And the toys , as I told you , never moved or spoke when any one was
和 这 玩具 , 作为 我 讲述 你 , 绝不 已搬 或者 辐 什么时候 任何 一 曾是
[nɪə(r)][ðem; ðəm] .
near them .
靠近 他们 .

正如我之前告诉你的，当有人靠近这些玩具时，它们既不会动也不会说话。

" [ðə; ði][əʊld]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [lʊks] [wel] [ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" The old Jumping Jack looks well on the Christmas tree , " said the lady ,
" 这 老的 跳 杰克 看起来 出色地 在 这 圣诞节 树 , " 说 这 女士 ,

“老杰克挂在圣诞树上看起来很不错,”那位女士说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
as she smoothed out the dress of the Sawdust Doll .
作为 她 平滑 出去 这 裙子 的 这 锯末 玩具娃娃 .

她抚平了锯末娃娃的裙子。

" [jes] , [aɪm][glæd][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
" Yes , I'm glad we brought him down out of the attic , poor fellow ,
" 是的 , 我是 高兴的 我们 带来 他 向下 出去 的 这 阁楼 , 贫穷的 同伴 ,

“是的，我很高兴我们把他从阁楼里弄下来了，可怜的家伙。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɒkt] [ðə; ði] [hɔːs] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
" replied the man , as he rocked the Horse slowly to and fro ,
" 回复 这 男人 , 作为 他 摇滚 这 马 缓慢地 到 和 弗 ,

“那人一边回答，一边缓缓地摇晃着马,”

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
to make sure he was in a good place .
到 制作 当然 他 曾是 在 一个 好的 地方 .

确保他处在安全的地方。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðiːz] [tɒɪz] ['evə(r)] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] [wɒt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" I wonder if these toys ever know or care what joy they give to the children ?
" 我 想知道 如果 这些 玩具 曾经 知道 或者 关心 什么 喜悦 他们 给 到 这 孩子们 ?

“我想知道这些玩具是否知道或在乎它们给孩子们带来了怎样的快乐? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] .
" Oh , I think they do , " said Dorothy's mother .
" 哦 , 我 思考 他们 做 , " 说 多萝西的 母亲 .

“哦，我想他们会的,”多萝西的母亲说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,
" Do you know , " she went on with a little laugh ,
" 做 你 知道 , " 她 去 在 和 一个 小的 笑 ,

“你知道吗,”她笑着继续说道,

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [ə'mʌŋ]
" sometimes I think the toys are really alive , and can talk among
" 有时 我 思考 这 玩具 是 真的 活 , 和 能 讲话 之中
[ðəm'selvz] , [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] . "
themselves , and do things . "
他们自己 , 和 做 事物 . "

“有时候我觉得这些玩具好像真的活了过来，它们可以互相交谈，还可以做一些事情。”

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [lɑːft] [ðə; ði][mæn] .
" What nonsense ! " laughed the man .
" 什么 废话 ! " 笑了 这 男人 .

“胡说八道！”那人笑道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ?
" Do you think this Rocking Horse can come to life ?
" 做 你 思考 这 摇滚 马 能 来 到 生活 ?

你认为这匹摇摇马能活过来吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] ['aʊə(r)] [tɔɪ] [frend] .
" and he patted our toy friend .
" 和 他 轻拍 我们的 玩具 朋友 .

他拍了拍我们的玩具朋友。

" [wel] , ['meɪbi] [nɒt][ɪg'zæktli] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Well , maybe not exactly come to life , " answered his wife .
" 出色地 , 或许 不是 确切地 来 到 生活 , " 回答 他的 妻子 .

"嗯，也许不能说是活过来了，"他的妻子回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['lʊkɪŋ] .
" But I am sure they must have good times when we aren't looking .
" 但 我 是 当然 他们 必须 有 好的 时代 什么时候 我们 不是 寻找 .

"但我相信，当我们不注意的时候，他们一定过得很开心。"

[siː] [ðæt] ['sɔːdʌst] [dɒl] !
See that Sawdust Doll !
看 那 锯末 玩具娃娃 !

看那个锯末娃娃！

[waɪ] , [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] !
Why , I really think she is looking at the Rocking Horse as if she knew him !
为什么 , 我 真的 思考 她 是 寻找 在 这 摇滚 马 作为 如果 她 知道 他 !

我觉得她看着摇摇马的样子，就像认识它一样！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)] . "
And you know they did come from the same store . "
和 你 知道 他们 做过 来 从 这 相同的 店铺 . "

你知道它们确实是从同一家店买的。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Well , I think everything is ready now for Santa Claus , " said the man .
" 出色地 , 我 思考 一切 是 准备好 现在 为了 圣诞老人 克劳斯 , " 说 这 男人 .

"我想现在一切都准备就绪了，圣诞老人可以来了。"那人说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][hɪm] .
" We will leave the rest of the tree to him .
" 我们 将要 离开 这 休息 的 这 树 到 他 .

"剩下的树就留给他吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
It will soon be Christmas morning .
它 将要 很快 是 圣诞节 早晨 .

圣诞节的早晨很快就要到了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tɔɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Let us go out and leave the toys to themselves .
让 我们 去 出去 和 离开 这 玩具 到 他们自己 .

我们出去吧，把玩具们留给它们自己玩。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
Perhaps they will really have a good time , as you think . "
也许 他们 将要 真的 有 一个 好的 时间 , 作为 你 思考 . "

或许他们会像你想象的那样玩得很开心。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ['sɒftli] .
" I am sure they will , " the lady said , laughing softly .
" 我 是 当然 他们 将要 , " 这 女士 说 , 笑 轻轻 .

"我相信他们会的，"那位女士轻声笑着说。

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wɒt] ['hæpənd]
Then the door was shut and of course you can guess what happened
然后 这 门 曾是 关闭 和 的 课程 你 能 猜测 什么 发生
[wen] [nəʊ] ['hjuːmən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd]
when no human eyes were there to watch the White Rocking Horse and
什么时候 不 人类 眼睛 是 那里 到 手表 这 白色的 摇滚 马 和
['sɔːdʌst] [dɒl] .
Sawdust Doll .
锯末 玩具娃娃 .

然后门就关上了，当然，你可以猜到当没有人看着白色摇摇马和锯末娃娃时发生了什么。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
The Doll was the first to speak .
这 玩具娃娃 曾是 这 第一的 到 说话 .

玩偶率先开口说话。

" [əʊ] , [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Oh , how glad I am to see you !
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

“哦，见到你我真高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] - [stʌft] [legz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs]
as she stood up on her sawdust - stuffed legs and looked at the Horse
作为 她 站立 向上 在 她 锯末 - 填充 腿 和 看起来 在 这 马
[haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
high above her head .
高的 多于 她 头 .

她站起身来，双腿上塞满了锯末，抬头望着头顶高处的那匹马。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] ! "
" You can't imagine how glad I am ! "
" 你 不能 想象 如何 高兴的 我 是 ! "

“你无法想象我有多高兴！”

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [nei] [ðə; ði] [hɔːs] .
" And I am glad to see you , " neighed the Horse .
" 和 我 是 高兴的 到 看 你 , " 嘶鸣 这 马 .

“见到你我也很高兴，”马嘶鸣道。

" [ai] ['nevə(r)] [driːmd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
" I never dreamed I should be brought to the house where you were .
" 我 绝不 梦见 我 应该 是 带来 到 这 房子 在哪里 你 是 .

“我做梦也没想到我会来到你所在的房子里。”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [tuː] ? "
Tell me , are you to be a Christmas present , too ? "
告诉 我 , 是 你 到 是 一个 圣诞节 展示 , 也 ? "

告诉我，你也是圣诞礼物吗？

" [nəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrəθiz] ['bɜːθdeɪ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" No , I was bought for Dorothy's birthday , " was the answer .
" 不 , 我 曾是 买 为了 多萝西的 生日 , " 曾是 这 回答 .

“不，我是多萝西生日时买的礼物。”他回答说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
" Don't you remember ?
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗？

[ai] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'ɡəʊ] .
I left the store some weeks ago .
我 左边 这 店铺 一些 周 前 .

我几周前离开了那家店。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nts]
But Dorothy wanted me put under the Christmas tree with the other presents
但 多萝西 通缉 我 放 在下面 这 圣诞节 树 和 这 其他 礼物
['sæntə] [klɔːz] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dɪk] .
Santa Claus is to bring to her and Dick .
圣诞老人 克劳斯 是 到 带来 到 她 和 迪克 .

但多萝西希望我和其他圣诞老人要送给她和迪克的礼物一起放在圣诞树下。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [ai] [nəʊ] . "
But you are a Christmas present , I know . "
但 你 是 一个 圣诞节 展示 , 我 知道 . "

但我知道，你就是我的圣诞礼物。

" [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" Yes , I am , " said the White Rocking Horse .
" 是的 , 我 是 , " 说 这 白色的 摇滚 马 .

“是的，我是，”白色摇摇马说道。

" ['riːəl] ['dʒɒli] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Real jolly , I call it !
" 真实的 快乐的 , 我 称呼 它 !

“真是太棒了，我这么认为！”

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [bɪ'fɔː(r)] . "
I never saw a Christmas tree before . "
我 绝不 锯 一个 圣诞节 树 前 . "

我以前从没见过圣诞树。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] [siːn] [ðɪs] [wʌn] [jet] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" You haven't really seen this one yet , " went on the Sawdust Doll .
" 你 还没有 真的 已见 这 一 然而 , " 去 在 这 锯末 玩具娃娃 .

“你还没真正见过这个呢，”锯末娃娃说道。

" [hæz; həz] [hiː; hi] , ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] ?
" Has he , Jumping Jack ?
" 有 他 , 跳 杰克 ?

“他真的有吗，跳跃的杰克？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪn'diːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Indeed I should say not , " was the reply .
" 的确 我 应该 说 不是 , " 曾是 这 回复 .

“的确，我应该说不是，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['laɪtɪd] [æz; əz] [jet] .
" It has not been lighted as yet .
" 它 有 不是 到过 照明 作为 然而 .

“它还没有点亮。”

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] [triː] [ai] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] .
I well remember the first Christmas tree I was put on .
我 出色地 记住 这 第一的 圣诞节 树 我 曾是 放 在 .

我清楚地记得我第一次被放在圣诞树上的情景。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [tʃæp] [ðen] .
I was a gay , jumping chap then .
我 曾是 一个 同性恋 , 跳 小伙子 然后 .

我当时是个同性恋，是个爱蹦蹦跳跳的家伙。

[maɪ] [sprɪŋ] ['wʌznt] ['brəʊkən] .
My spring wasn't broken .
我的 春天 不是 破碎的 .

我的弹簧没断。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
But I am not going to talk about that .
但 我 是 不是 去 到 讲话 关于 那 .

但我不会谈论这件事。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sædnəs] .
This is no time for sadness .
这 是 不 时间 为了 悲伤 .

现在不是悲伤的时候。

['əʊnli] , [wen] [ðə; ði] [triː] [ɪz] ['laɪtɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪti] .
Only , when the tree is lighted to - morrow night , Rocking Horse , you will see something very pretty .
仅有的 , 什么时候 这 树 是 照明 到 - 明天 夜晚 , 摇滚 马 , 你 将要 看 某物 非常 漂亮的 .

只有，明天晚上当圣诞树被点亮时，摇摇马，你会看到非常美丽的景象。

[wɪl] [hiː; hi][nɒt] , ['sɔːdʌst] [dɒl] ? "
Will he not , Sawdust Doll ? "
将要 他 不是 , 锯末 玩具娃娃 ? "

难道不是吗，锯末娃娃?

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] !
" He certainly will !
" 他 当然 将要 !

他肯定会!

[ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
And now , please tell me about my friends in the store , " she begged .
和 现在 , 请 告诉 我 关于 我的 朋友们 在 这 店铺 , " 她 乞求 .

"现在，请告诉我一些关于我在店里的朋友们的事情吧,"她恳求道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ? "
" How are the Bold Tin Soldier and the Calico Clown ? "
" 如何 是 这 大胆的 锡 士兵 和 这 印花布 小丑 ? "

"勇敢的锡兵和花布小丑怎么样了? "

" [iːtʃ] [sent] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
" Each sent you his love , " said the White Horse .
" 每个 发送 你 他的 爱 , " 说 这 白色的 马 .

"他们都向你表达了爱意,"白马说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,
" And the Candy Rabbit ,
" 和 这 糖果 兔子 ,

还有糖果兔子，

[ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] — [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
the Lamb on Wheels and the Monkey on a Stick — each and every one
这 羊肉 在 车轮 和 这 猴 在 一个 戳 — 每个 和 每一个 一
['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
wanted to be remembered to you . "
通缉 到 是 记得 到 你 . "

"轮子上的小羊羔和棍子上的猴子——它们每一个都希望你能记住它们。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" That was very kind of them , I'm sure , " said the Sawdust Doll .
" 那 曾是 非常 种类 的 他们 , 我是 当然 , " 说 这 锯末 玩具娃娃 .

"他们真是太好了，"锯末娃娃说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [fʌn] [sɪns] [ai] [left] ? "
" But tell me — have you had any fun since I left ? "
" 但 告诉 我 — 有 你 有 任何 乐趣 自从 我 左边 ? "

"不过告诉我，自从我离开后，你过得开心吗？"

" [əʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Oh , a little , " was the answer .
" 哦 , 一个 小的 , " 曾是 这 回答 .

"哦，有一点点。"对方回答道。

" ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm]['rəʊlə(r)] [skeɪts] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪs]
" Only last night the Elephant , who borrowed some roller skates , started to race
" 仅有的 最后的 夜晚 这 大象 , WHO 借来的 一些 滚筒 冰鞋 , 开始 到 种族
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

"就在昨晚，那头借了溜冰鞋的大象开始和我赛跑。"

" [sed] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" said the Rocking Horse .
" 说 这 摇滚 马 .

"摇摇马说道。"

" [wiː; wi] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['eləˌvetər] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [keɪm] [ɒf] .
" We got as far as the elevators , but one of his skates came off .
" 我们 得到 作为 远的 作为 这 电梯 , 但 一 的 他的 冰鞋 来了 离开 .

"我们走到电梯那里，但他的一只冰鞋掉了。"

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] [fʌn] . "
We started back and then the watchman came in and spoiled the fun . "
我们 开始 后退 和 然后 这 守望者 来了 在 和 被宠坏了 这 乐趣 . "

我们正往回走，结果守卫进来破坏了我们的兴致。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" What a shame ! " cried the Sawdust Doll .
" 什么 一个 耻辱 ! " 哭 这 锯末 玩具娃娃 .

"真可惜！"锯末娃娃喊道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] .
" I wish I had been there to see .
" 我 希望 我 有 到过 那里 到 看 .

"真希望我当时也在现场。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] . "
But I am so glad you have come to live here . "
但 我 是 所以 高兴的 你 有 来 到 居住 这里 . "

但我很高兴你搬来这里居住。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Is it a nice place ? " asked the Horse .
" 是 它 一个 好的 地方 ? " 问 这 马 .

“这是个好地方吗？”马问道。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] !
" Oh , the very nicest !
" 哦 , 这 非常 最友善的 !

“哦，真是太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" exclaimed the Sawdust Doll .
" 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃惊呼道。”

" ['dɒr(ə)θi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Dorothy is such a kind mistress to me .
" 多萝西 是 这样的 一个 种类 情妇 到 我 .

“多萝西对我真是太好了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [dɪk] [ə; eɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)] , [tuː] .
And you will find her brother Dick a kind master , too .
和 你 将要 寻找 她 兄弟 迪克 一个 种类 掌握 , 也 .

你还会发现她的哥哥迪克也是一位和蔼的师傅。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] . "
I suppose you are going to belong to him . "
我 认为 你 是 去 到 属于 到 他 . "

我想你终究会属于他。

" [wel] , [ai] ['hævnt] ['riːəli] [hɜːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Well , I haven't really heard much about it , " said the Horse .
" 出色地 , 我 还没有 真的 听到 很多 关于 它 , " 说 这 马 .

“嗯，我还没怎么听说过这件事，”马说道。

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][raɪd][ˌem 'iː] .
" A number of boys came into the store and tried to ride me .
" 一个 数字 的 男孩们 来了 进入 这 店铺 和 尝试 到 骑 我 .

“一些男孩走进商店，试图骑在我身上。”

[wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hɑːd] [kɪks] [ɪn][maɪ][saɪd] — [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɔːl][maɪ]
One gave me some hard kicks in my side — so hard that I was afraid all my
一 给予 我 一些 难的 踢 在 我的 边 — 所以 难的 那 我 曾是 害怕的 全部 我的
[peɪnt] [wʊd] [kʌm] [ɒf] .
paint would come off .
画 会 来 离开 .

其中一人狠狠地踢了我的肋部——力道之大，我都担心身上的油漆会被踢掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [ɔɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
But a girl in the store oiled me , and I am all right again .
但 一个 女孩 在 这 店铺 涂油 我 , 和 我 是 全部 正确的 再次 .

但店里一个女孩给我涂了油，我现在又没事了。

[ai] [θɪŋk] [ai][rɪ'membə(r)] [dɪk] . "
I think I remember Dick . "
我 思考 我 记住 迪克 . "

我想我记得迪克。

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][wʌns] ,
" Yes , he was in the store once ,
" 是的 , 他 曾是 在 这 店铺 一次 ,

“是的，他来过这家店一次。”

[wen] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [dɒlz] ,
when Dorothy's mother brought her little girl in to look at dolls ,
什么时候 多萝西的 母亲 带来 她 小的 女孩 在 到 看 在 娃娃 ,

当多萝西的妈妈带着她的小女儿来看娃娃时，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['mʌðə(r)] [pɪkt] [aʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [braʊn] [aɪz] . "
and I was the one the mother picked out because I had such brown eyes . "
和 我 曾是 这 一 这 母亲 挑选 出去 因为 我 有 这样的 棕色的 眼睛 . "

“我被妈妈选中了，因为我有一双棕色的眼睛。”

" [naɪs] [braʊn] [aɪz] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" Nice brown eyes , I think she said , " cried the Rocking Horse .
" 好的 棕色的 眼睛 , 我 思考 她 说 , " 哭 这 摇滚 马 .

“漂亮的棕色眼睛,”我想她说道，“摇摇马喊道。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
" Well , of course it would not do for me to say that , " said the Sawdust Doll ,
" 出色地 , 的 课程 它 会 不是 做 为了 我 到 说 那 , " 说 这 锯末 玩具娃娃 ,

“当然，我不可能那样说,”锯末娃娃说道。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] , [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ,
" At any rate , here we two are , together , and in a happy home ,
" 在 任何 速度 , 这里 我们 二 是 , 一起 , 和 在 一个 快乐的 家 ,

总之，我们现在在一起，拥有一个幸福的家。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and I am glad of it . "
和 我 是 高兴的 的 它 . "

我对此感到高兴。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [sed] .
" So am I , " the Rocking Horse said .
" 所以 是 我 , " 这 摇滚 马 说 .

“我也是,”摇摇马说。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ə'gen] .]
[Illustration : White Rocking Horse is Glad to See Sawdust Doll Again .]
[插图 : 白色的 摇滚 马 是 高兴的 到 看 锯末 玩具娃娃 再次 .]

【插图：白色摇摇马很高兴再次见到锯末娃娃。】

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , [tuː] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" And I am , too , " came from the Jumping Jack .
" 和 我 是 , 也 , " 来了 从 这 跳 杰克 .

“我也是,”跳跃的杰克说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['rɒkɪŋ] [frend] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" If it had not been for you , my rocking friend , " he went on ,
" 如果 它 有 不是 到过 为了 你 , 我的 摇滚 朋友 , " 他 去 在 ,

“要不是你，我那摇滚的朋友,”他继续说道，

" [ai] [mait] [biː; bi] [stɪl] [dʌst] - ['kʌvəd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
" I might be still dust - covered and in the attic .
" 我 可能 是 仍然 灰尘 - 涵盖 和 在 这 阁楼 .

“我可能仍然浑身沾满灰尘，待在阁楼里。”

" [səʊ][ðə; ði] [tɒɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [muːvd]
" So the toys under the Christmas tree talked among themselves and even moved
" 所以 这 玩具 在下面 这 圣诞节 树 谈话 之中 他们自己 和 甚至 已搬
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
about a little ,
关于 一个 小的 ，

“所以圣诞树下的玩具们会互相交谈，甚至还会动来动去。”

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn]
but not too much , for they could not tell at what moment some one
但 不是 也 很多 ， 为了 他们 可以 不是 告诉 在 什么 片刻 一些 一
[mait] [kʌm] [ɪn] .
might come in .
可能 来 在 .

但也不能太多，因为他们无法预知什么时候会有人进来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['krɪsməs] [keɪm] .
And in the night Christmas came .
和 在 这 夜晚 圣诞节 来了 .

夜里，圣诞节来临了。

[ðə; ði] [tɒɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl]
The toys under the tree knew it just as well as if they had been real
这 玩具 在下面 这 树 知道 它 只是 作为 出色地 作为 如果 他们 有 到过 真实的
[p'ɜːsənz] .
persons .
人 .

树下的玩具们对此了如指掌，就像它们是真人一样。

[ðeɪ] [njuː] ['sæntə] [klɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['riːəl] [p'ɜːsənz] , [tuː] ,
They knew Santa Claus a great deal better than most real persons , too ,
他们 知道 圣诞老人 克劳斯 一个 伟大的 交易 更好的 比 最多 真实的 人 ， 也 ，

他们对圣诞老人的了解甚至比大多数真人还要多。

['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ʃɒp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
having been made in the North Pole shop of St . Nicholas .
拥有 到过 制成 在 这 北 极 店铺 的 英石 . 尼古拉斯 .

出自圣尼古拉斯北极商店。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [dɪk] ['raɪdɪŋ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
" Well , you will soon have Dick riding on your back ,
" 出色地 ， 你 将要 很快 有 迪克 骑术 在 你的 后退 ，

“嗯，很快迪克就会骑在你背上了。”

" [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [æz; əz] , [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [bɪ'niːθ]
" said the Sawdust Doll to the Rocking Horse as , together , they waited beneath
" 说 这 锯末 玩具娃娃 到 这 摇滚 马 作为 ， 一起 ， 他们 等待 下面
[ðə; ði] [griːn] [triː] .
the green tree .
这 绿色的 树 .

“锯末娃娃对摇摇马说道，他们一起在绿树下等待着。”

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
" I can see the morning light coming over the hills .
" 我 能 看 这 早晨 光 未来 超过 这 丘陵 .

“我能看到晨光从山丘那边照过来。”

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] ['seɪɪŋ] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
And I heard Dorothy and Dick saying yesterday that they were going to get up ,
和 我 听到 多萝西 和 迪克 说 昨天 那 他们 是 去 到 得到 向上 ,

我昨天听到多萝西和迪克说他们要起床了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] . "
even before the sun , to see what Santa Claus had brought them . "
甚至 前 这 太阳 , 到 看 什么 圣诞老人 克劳斯 有 带来 他们 . "

甚至在太阳升起之前，他们就迫不及待地想看看圣诞老人给他们带来了什么。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]
" He certainly brought them a fine lot of presents , " remarked the
" 他 当然 带来 他们 一个 美好的 很多 的 礼物 , " 评论 这

“他确实给他们带了很多很棒的礼物,”有人评论道。

['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌsti] , ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] .
Jumping Jack , in a sort of rusty , squeaking voice .
跳 杰克 , 在 一个 种类 的 生锈的 , 吱吱作响 嗓音 .

跳跃的杰克，用一种沙哑、吱吱作响的声音说道。

" [ai] [həʊp] — "
" I hope — "
" 我 希望 — "

“我希望——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [naʊ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
Here they come , now ! " whispered the Sawdust Doll .
这里 他们 来 , 现在 ! " 低声说道 这 锯末 玩具娃娃 .

“他们来了！”锯末娃娃低声说道。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[ɪn] [rʌʃt] [tuː] ['hæpi] , ['lɑːfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['tʃɪldrən] .
In rushed two happy , laughing , shouting children .
在 匆忙 二 快乐的 , 笑 , 喊叫 孩子们 .

两个快乐、欢笑、喊叫的孩子冲了进来。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" Merry Christmas ! " cried Dorothy .
" 欢乐 圣诞节 ! " 哭 多萝西 .

“圣诞快乐！”多萝西喊道。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " ['ekəud] [dɪk] .
" Merry Christmas ! " echoed Dick .
" 欢乐 圣诞节 ! " 回声 迪克 .

“圣诞快乐！”迪克附和道。

" [əʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ai] ['wɒntɪd] !
" Oh , here is the set of dishes I wanted !
" 哦 , 这里 是 这 放 的 菜肴 我 通缉 !

“哦，这就是我想要的那套餐具！”

" ['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] .
" Dorothy exclaimed .
" 多萝西 惊呼 .

"多萝西惊呼道。"

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
" And here is my White Rocking Horse ! " shouted Dick .
" 和 这里 是 我的 白色的 摇滚 马 ! " 喊叫 迪克 .

"这就是我的白色摇摇马！"迪克喊道。

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ai] [həʊpt] [aɪ'd][get] !
" Oh , it's just the very one I hoped I'd get !
" 哦 , 它是 只是 这 非常 一 我 希望 ID 得到 !

"哦，这正是我梦寐以求的那一个！"

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['dændi] !
Oh , what a dandy !
哦 , 什么 一个 花花公子 !

哦，真是个好家伙!

" [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði] [red] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [red] [reɪnz][ɪn]
" With a leap he was up on the red saddle and grasping the red reins in
" 和 一个 飞跃 他 曾是 向上 在 这 红色的 鞍 和 抓握 这 红色的 缰绳 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他纵身一跃，跳上了红色的马鞍，双手紧紧抓住了红色的缰绳。

" [gɪd] - [dæp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Gid - dap ! " cried the boy ,
" 吉德 - 达普 ! " 哭 这 男生 ,

"吉达普！"男孩喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he beat a tattoo on the sides of the horse with his feet .
和 他 打 一个 纹身 在 这 侧面 的 这 马 和 他的 脚 .

他用脚在马的两侧打出了纹身。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪk] [hæd; həd][ɒn] [sɒft] ['slɪpə(r)z] ,
But as Dick had on soft slippers ,
但 作为 迪克 有 在 柔软的 拖鞋 ,

但迪克当时穿着软拖鞋，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
he did not hurt the White Rocking Horse in the least ,
他 做过 不是 伤害 这 白色的 摇滚 马 在 这 至少 ,

他丝毫没有伤害那匹白色摇马。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [tʃɪp] [ɒf] ['eni] [peɪnt] .
nor did he chip off any paint .
也不 做过 他 芯片 离开 任何 画 .

他也没有刮掉任何油漆。

" [hɪə(r)][ai][gəʊ] !
" Here I go !
" 这里 我 去 !

"我来了！"

[hɪə(r)][ai][gəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
Here I go ! " shouted Dick .
这里 我 去 ! " 喊叫 迪克 .

"我来了！"迪克喊道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] ! "
" Oh , what a fine horse ! "
" 哦 , 什么 一个 美好的 马 ! "

“哦，多么一匹好马啊！”

" [hiːz] ['lʌvli] , [dɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" He's lovely , Dick , " said his sister .
" 他是 迷人的 , 迪克 , " 说 他的 姐姐 .

“他很可爱，迪克，”他妹妹说。

" ['meri] ['krɪsməs] , ['tʃɪldrən] ! " [sed] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" Merry Christmas , children ! " said Mother , as she came in to see the
" 欢乐 圣诞节 , 孩子们 ! " 说 母亲 , 作为 她 来了 在 到 看 这

“孩子们，圣诞快乐！”母亲一边说着，一边走进来。

['krɪsməs] [triː] .
Christmas tree .
圣诞节 树 .

圣诞树。

" ['meri] ['krɪsməs] !
" Merry Christmas !
" 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" they answered .
" 他们 回答 .

他们回答道。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mʌðə(r)] !
" See what you have , Mother !
" 看 什么 你 有 , 母亲 !

“看看你拥有什么，妈妈！”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['dædi] ['ɔːlsəʊ] ,
" And there were presents for her and for Daddy also ,
" 和 那里 是 礼物 为了 她 和 为了 爸爸 还 ,
['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .
under the tree .
在下面 这 树 .

“树下有给她的礼物，也有给爸爸的礼物。”

[ænd; ənd] ['dædi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
And Daddy came downstairs , rubbing his eyes and saying :
和 爸爸 来了 楼下 , 擦 他的 眼睛 和 说 :

爸爸揉着眼睛走下楼，说道：

" ['meri] ['krɪsməs] !
" Merry Christmas !
" 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [felt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
" The White Rocking Horse felt very happy and so did the Sawdust Doll ,
" 这 白色的 摇滚 马 毛毡 非常 快乐的 和 所以 做过 这 锯末 玩具娃娃 ,

“白色摇摇马感到非常高兴，锯末娃娃也一样。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒɒli][æz; əz][ðə; ði][rest] .
and even the Jumping Jack was as jolly as the rest .
和 甚至 这 跳 杰克 曾是 作为 快乐的 作为 这 休息 .

就连“跳跃杰克”也和其他人一样快乐。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ['dɒr(ə)θi] ,
" You may have a ride on my horse if you want to , Dorothy ,
" 你 可能 有 一个 骑 在 我的 马 如果 你 想 到 , 多萝西 ,

"如果你愿意，可以骑我的马，多萝西。"

" [sed] [dɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sləʊli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
" said Dick , as he slowly brought his steed to a stop .
" 说 迪克 , 作为 他 缓慢地 带来 他的 骏马 到 一个 停止 .

"迪克一边说着，一边慢慢地把马停了下来。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
" Thank you , " answered his sister .
" 感谢 你 , " 回答 他的 姐姐 .

"谢谢，"他妹妹回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːti] [wɪð] [maɪ] [njuː] ['krɪsməs] ['dɪʃɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm]
" And when I have a play party with my new Christmas dishes you may come
" 和 什么时候 我 有 一个 玩 派对 和 我的 新的 圣诞节 菜肴 你 可能 来
[ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [keɪk] .
and have some cake .
和 有 一些 蛋糕 .

"等我用我的新圣诞餐具举办派对的时候，你可以来吃蛋糕。"

" [ænd; ənd] [səʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] ['hæpinəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd]
" And so Christmas came and brought happiness with it to Dick and
" 和 所以 圣诞节 来了 和 带来 幸福 和 它 到 迪克 和
['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
Dorothy and also to the White Rocking Horse and the Sawdust Doll .
多萝西 和 还 到 这 白色的 摇滚 马 和 这 锯末 玩具娃娃 .

"于是圣诞节来了，给迪克和多萝西带来了快乐，也给白色摇马和锯末娃娃带来了快乐。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mɑːstə(r)]
For the toys were in a fine house and had a kind master
为了 这 玩具 是 在 一个 美好的 房子 和 有 一个 种类 掌握
[ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
and mistress .
和 情妇 .

因为这些玩具在一个漂亮的房子里，有一位和蔼可亲的主人和女主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [tɒɪz] .
And that means more than you think to toys .
和 那 方法 更多的 比 你 思考 到 玩具 .

这对玩具来说意义远比你想象的要大。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] .
I cannot begin to tell you all that happened this Christmas Day .
我 不能 开始 到 告诉 你 全部 那 发生 这 圣诞节 天 .

我无法一一向你们讲述今年圣诞节发生的一切。

[bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['sæntə]
Boy and girl playmates of Dorothy and Dick came over to see what Santa
男生 和 女孩 玩伴 的 多萝西 和 迪克 来了 超过 到 看 什么 圣诞老人
[klɔːz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [frendz] ,
Claus had brought their friends ,
克劳斯 有 带来 他们的 朋友们 ,

多萝西和迪克的小男孩和小女孩玩伴过来看看圣诞老人给他们的朋友带来了什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [əʊn] ['prez(ə)nts] .
and the visitors showed their own presents .
和 这 访客 显示 他们的 自己的 礼物 .

来访者们也展示了他们自己准备的礼物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nekst][dɔː(r)] .
Among the callers were Mirabell and Arnold , the boy and girl who lived next door .
之中 这 来电者 是 米拉贝尔 和 阿诺德 , 这 男生 和 女孩 WHO 居住地 下一个 门 .

来电者中有住在隔壁的男孩米拉贝尔和女孩阿诺德。

" [əʊ] , [wɒt] [naɪs] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" Oh , what nice things you have ! " said Mirabell .
" 哦 , 什么 好的 事物 你 有 ! " 说 米拉贝尔 .

"哦，你的东西真漂亮！"米拉贝尔说道。

" [ai][gɒt] [naɪs]['prez(ə)nts] , [tuː] .
" I got nice presents , too .
" 我 得到 好的 礼物 , 也 .

我也收到了很棒的礼物。

[ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][wʌns] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,
I wanted a Lamb on Wheels , such as I once saw in the store ,
我 通缉 一个 羊肉 在 车轮 , 这样的 作为 我 一次 锯 在 这 店铺 ,

我想要一辆"轮子上的小羊"，就像我曾经在商店里看到的那样。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai][dəʊnt][ɪg'zæktli] [niːd] [ðæt] [naʊ] .
but I have so many things I don't exactly need that now .
但 我 有 所以 许多 事物 我 不 确切地 需要 那 现在 .

但我已经有很多东西了，现在并不特别需要那个。

['meɪbi] [aɪl] [get][wʌn]['leɪtə(r)][ɒn] . "
Maybe I'll get one later on . "
或许 患病的 得到 一 之后 在 . "

也许以后我会买一个。

" [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] , " [sed] ['ɑːnəld] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" And I wanted a Bold Tin Soldier , " said Arnold , her brother .
" 和 我 通缉 一个 大胆的 锡 士兵 , " 说 阿诺德 , 她 兄弟 .

"我想要一个勇敢的锡兵,"她的哥哥阿诺德说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pɒp] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] ,
" But I have a pop gun and a drum ,
" 但 我 有 一个 流行音乐 枪 和 一个 鼓 ,

但我有一把玩具枪和一个弹鼓,

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
and I'll wait until my birthday for the soldier .
和 患病的 等待 直到 我的 生日 为了 这 士兵 .

我会等到我生日那天再给士兵送礼物。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['dʒɒli] ['krɪsməs] [fʌn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .
" The children had jolly Christmas fun , and at night the tree was lighted .
" 这 孩子们 有 快乐的 圣诞节 乐趣 , 和 在 夜晚 这 树 曾是 照明 .

孩子们度过了一个快乐的圣诞节，晚上圣诞树被点亮了。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
" Oh , what a beautiful sight ! " said the White Rocking Horse to the Sawdust Doll ,
" 哦 , 什么 一个 美丽的 视线 ! " 说 这 白色的 摇滚 马 到 这 锯末 玩具娃娃 ,

"哦，多么美丽的景象啊！"白色摇摇马对锯末娃娃说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk]
when they were alone in the room for a moment and could talk
什么时候 他们 是 独自的 在 这 房间 为了 一个 片刻 和 可以 讲话
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
without being overheard .
没有 存在 无意中听到 .

当他们短暂地独自待在房间里，可以交谈而不被别人听到的时候。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒʌmpɪŋ]
" I told you that you'd see something wonderful , " said the old Jumping
" 我 讲述 你 那 你会 看 某物 精彩的 , " 说 这 老的 跳

“我告诉过你，你会看到一些奇妙的事情，”老跳跃者说道。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" You were right , " said the Rocking Horse .
" 你 是 正确的 , " 说 这 摇滚 马 .

“你说得对，”摇摇马说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" It is beautiful !
" 它 是 美丽的 !

太美了！

" [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [naɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['dʒɒli] [æz; əz] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
" The fun of Christmas night was as jolly as that during the day ,
" 这 乐趣 的 圣诞节 夜晚 曾是 作为 快乐的 作为 那 期间 这 天 ,

“圣诞夜的乐趣和白天一样令人愉悦。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ['mʌðə(r)] [sed] :
but at last Mother said :
但 在 最后的 母亲 说 :

但最后母亲说道：

" [kʌm] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
" Come now , children , it is time to go to sleep .
" 来 现在 , 孩子们 , 它 是 时间 到 去 到 睡觉 .

“孩子们，来吧，该睡觉了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dɪk] .
You may play with your White Rocking Horse to - morrow , Dick .
你 可能 玩 和 你的 白色的 摇滚 马 到 - 明天 , 迪克 .

迪克，你明天可以玩你的白色摇摇马了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] , ['dɒr(ə)θi] .
And you may have a play party for your Sawdust Doll , Dorothy .
和 你 可能 有 一个 玩 派对 为了 你的 锯末 玩具娃娃 , 多萝西 .

你还可以为你的木屑娃娃多萝西举办一个游戏派对。

" [ænd; ənd] , ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [went] [tuː; tə] [bed] .
" And , very happy indeed , brother and sister went to bed .
" 和 , 非常 快乐的 的确 , 兄弟 和 姐姐 去 到 床 .

“兄妹俩非常高兴地上床睡觉了。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
It became very still and quiet and dark in the house .
它 成为 非常 仍然 和 安静的 和 黑暗的 在 这 房子 .

屋里变得非常安静、黑暗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [stɔː(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɒɪz] .
It was like the hour in the department store when there is no one to see the toys .
它 曾是 喜欢 这 小时 在 这 部门 店铺 什么时候 那里 是 不 一 到 看 这 玩具 .

就像百货商店里玩具无人问津的那一个小时一样。

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [muːv] [əˈbaʊt] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] ,
" Now I can move about , " said the White Rocking Horse ,
" 现在 我 能 移动 关于 , " 说 这 白色的 摇滚 马 ,

"现在我可以四处走动了,"白色摇马说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [dɪks] [ruːm] .
who had been taken up to Dick's room .
WHO 有 到过 已采取 向上 到 迪克的 房间 .

他们被带到了迪克的房间。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I wish I could see the Sawdust Doll and have a talk with her . "
" 我 希望 我 可以 看 这 锯末 玩具娃娃 和 有 一个 讲话 和 她 . "

"我真希望能够见到锯末娃娃，并和她聊聊。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈdɔːrəθiz] [ruːm] , " [sed] [æn; ən][əʊld][ˈdraɪvə(r)] ,
" She is in Dorothy's room , " said an old Driver ,
" 她 是 在 多萝西的 房间 , " 说 一个 老的 司机 ,

"她在多萝西的房间里,"一位老司机说。

[huː] [hæd; həd][wʌns][sæt][ɒn][ə; eɪ][tɪn] [ɪkˈspres] [ˈwægən] .
who had once sat on a tin express wagon .
WHO 有 一次 卫星 在 一个 锡 表达 车皮 .

他曾坐在一辆铁皮快递车厢里。

" [ˈdɒr(ə)θi] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [tuː; tə][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Dorothy always takes her doll to bed with her . "
" 多萝西 总是 需要 她 玩具娃娃 到 床 和 她 . "

"多萝西总是带着她的娃娃睡觉。"

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Then I think I'll go in and see my friend , " said the Horse .
" 然后 我 思考 患病的 去 在 和 看 我的 朋友 , " 说 这 马 .

"那我想我还是进去看看我的朋友吧。"马说道。

" [ai][kæn; kən][ˈgæləp] [ˈsɒftli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈdɔːrəθiz] [ruːm] .
" I can gallop softly down the hall and into Dorothy's room .
" 我 能 驰骋 轻轻 向下 这 大厅 和 进入 多萝西的 房间 .

"我可以轻快地沿着走廊跑进多萝西的房间。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][nəʊ][wʌn] [siːz] [ˌem ˈiː][ai][ˌeɪ ˈem] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] . "
As long as no one sees me I am allowed to move about . "
作为 长的 作为 不 一 看到 我 我 是 允许 到 移动 关于 . "

只要没人看见我，我就可以自由活动。

" [jes] , [gəʊ] [əˈhed] , " [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
" Yes , go ahead , " said the Driver .
" 是的 , 去 前方 , " 说 这 司机 .

"好的，请便。"司机说道。

" [aɪˈd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [stɪl] [hæd; həd][maɪ][ˈwægən] .
" I'd go with you if I still had my wagon .
" ID 去 和 你 如果 我 仍然 有 我的 车皮 .

"如果我还有我的马车，我就跟你一起去。"

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
Go and see the Sawdust Doll .
去 和 看 这 锯末 玩具娃娃 .

去看看锯末娃娃吧。

" [səʊ] ['rɒkɪŋ] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] ,
" So rocking softly over the thick carpet , and making no noise ,
" 所以 摇滚 轻轻 超过 这 厚的 地毯 , 和 制作 不 噪音 ,

“就这样轻轻地摇晃着，躺在厚厚的地毯上，没有发出任何声音，

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [dɪks] [ruːm] , [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
the White Horse made his way out of Dick's room , down the hall ,
这 白色的 马 制成 他的 方式 出去 的 迪克的 房间 , 向下 这 大厅 ,

白马从迪克的房间里出来，沿着走廊走了出去。

[ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɒn][ðə; ði]
and straight to where Dorothy was sleeping with the Sawdust Doll on the
和 直的 到 在哪里 多萝西 曾是 睡眠 和 这 锯末 玩具娃娃 在 这
['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
pillow beside her .
枕头 旁 她 .

然后径直走到多萝西睡觉的地方，锯末娃娃就放在她旁边的枕头上。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['brəʊkən] [leg]
THE BROKEN LEG
这 破碎的 腿

断腿

[ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [ruːm] .
The White Rocking Horse stopped in the hall outside of Dorothy's room .
这 白色的 摇滚 马 停止 在 这 大厅 外部 的 多萝西的 房间 .

白色摇摇马停在了多萝西房间外的走廊里。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
The door was open ,
这 门 曾是 打开 ,

门是开着的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [lait] [ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]
and in the dim glow of a night - light the Horse could see the Sawdust
和 在 这 暗淡 辉光 的 一个 夜晚 - 光 这 马 可以 看 这 锯末
[dɒl] [ɒn][ðə; ði][bed] .
Doll on the bed .
玩具娃娃 在 这 床 .

在昏暗的夜灯下，马儿看到了床上的锯末娃娃。

" [haɪ][ðeə(r)] !
" Hi there !
" 你好 那里 !

“你好呀！

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史！

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] !
Come on out here and have a talk !
来 在 出去 这里 和 有 一个 讲话 !

出来聊聊吧!

" [kɔːld] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ]
" called the Rocking
" 称为 这 摇滚

被称为摇滚乐

[hɔːs] .
Horse .
马 .

马。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
Who is calling me ? " asked the Sawdust Doll , for she had fallen asleep ,
WHO 是 呼叫 我 ? " 问 这 锯末 玩具娃娃 , 为了 她 有 倒下 睡着了 ,

"谁在叫我?"锯末娃娃问道,因为她已经睡着了。

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['krɪsməs] [fʌn] [ðæt] [deɪ] .
being rather tired from having had so much Christmas fun that day .
存在 相当 疲劳的 从 拥有 有 所以 很多 圣诞节 乐趣 那 天 .

那天圣诞节玩得太开心了,感觉有点累。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" I am calling you , " answered the White Rocking Horse .
" 我 是 呼叫 你 , " 回答 这 白色的 摇滚 马 .

"我正在呼唤你,"白色摇马回答道。

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Come on out into the hall .
" 来 在 出去 进入 这 大厅 .

"出来到大厅来吧。"

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [mait] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
I don't want to come in , for fear some one might come along .
我 不 想 到 来 在 , 为了 害怕 一些 一 可能 来 沿着 .

我不想进去,怕有人进来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi] [tɒɪz] [kæn; kən] [muːv]
And it would never do to let it be known that we toys can move
和 它 会 绝不 做 到 让 它 是 已知 那 我们 玩具 能 移动
[ænd; ənd] [tɔːk] [wen] [nəʊ] [wʌn] [siːz] [ˌjuː 'es] . "
and talk when no one sees us . "
和 讲话 什么时候 不 一 看到 我们 . "

而且,我们绝不能让人知道,我们这些玩具在没人看见的时候也能动能说。

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] ; ['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" Indeed , no ; never ! " exclaimed the Sawdust Doll .
" 的确 , 不 ; 绝不 ! " 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 .

"绝对不行,绝不可能!"锯末娃娃惊呼道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Wait a minute and I'll come out to you .
" 等待 一个 分钟 和 患病的 来 出去 到 你 .

"等一下,我就出来见你。"

[æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
As you say , it would not do to be caught .
作为 你 说 , 它 会 不是 做 到 是 捕捉 .
正如你所说，被抓到可就糟了。

[aɪl] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .
I'll slip down and come out .
患病的 滑 向下 和 来 出去 .
我会溜下去，然后出来。

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" The White Rocking Horse waited in the hall .
" 这 白色的 摇滚 马 等待 在 这 大厅 .
“白色摇马在大厅里等候着。”

[suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Soon he heard a little
很快 他 听到 一个 小的
很快他就听到了一些声音

[θʌd] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
thud on the carpet .
砰的一声 在 这 地毯 .
砰的一声落在地毯上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv]
That was the Sawdust Doll sliding down out of
那 曾是 这 锯末 玩具娃娃 滑动 向下 出去 的
那是锯末娃娃从……滑下来的

['dɔːrəθiz] [bed] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Dorothy's bed to the floor .
多萝西的 床 到 这 地面 .
多萝西的床掉到了地上。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
A moment later she stood beside the
一个 片刻 之后 她 站立 旁 这
片刻之后，她站在了旁边。

['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Rocking Horse in the hall .
摇滚 马 在 这 大厅 .
大厅里的摇摇马。

" [ai][həʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [kəʊld] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] ['sɒftli] .
" I hope you won't take cold , " said the Horse softly .
" 我 希望 你 惯于 拿 寒冷的 , " 说 这 马 轻轻 .
“希望你不会着凉,”马轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['briːzi] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] . "
" It is breezy in this hall . "
" 它 是 微风 在 这 大厅 . "
“这大厅里真凉爽。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [ʃɔːl] ['dɒr(ə)θi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" Oh , no , I have a nice little warm shawl Dorothy made for me ,
" 哦 , 不 , 我 有 一个 好的 小的 温暖的 披肩 多萝西 制成 为了 我 ,
“哦，不，我有一条多萝西给我做的漂亮又暖和的小披肩。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" answered the Sawdust Doll .
" 回答 这 锯末 玩具娃娃 .
“锯末娃娃回答道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðəʊ] . "
" Thank you for thinking of me , though . "
" 感谢 你 为了 思维 的 我 , 尽管 . "

"不过，谢谢你想到我。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[juː; jʊ] [siː] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]
you see I want to be able to take a good report of you back to
你 看 我 想 到 是 有能力的 到 拿 一个 好的 报告 的 你 后退 到
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] ,
your friends in the toy store ,
你的 朋友们 在 这 玩具 店铺 ,

你看，我想把你的好评带回玩具店跟你的朋友们说。

" [nei] [ðə; ði] [hɔːs] .
" neighed the Horse .
" 嘶鸣 这 马 .

马嘶鸣道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [get] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] ?
" Do you think you will ever get back there again ?
" 做 你 思考 你 将要 曾经 得到 后退 那里 再次 ?

你认为你还能再回到那里吗?

" [ðə; ði] [dɒl] [ɑːskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['snʌgl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'raʊnd]
" the Doll asked , as she snuggled up in a corner , wrapping the shawl around
" 这 玩具娃娃 问 , 作为 她 依偎着 向上 在 一个 角落 , 包装 这 披肩 大约
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"娃娃问道，她蜷缩在角落里，用披肩裹住自己。"

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " the Horse replied .
" 我 不 知道 , " 这 马 回复 .

"我不知道，"马回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kʊd; kəd] [rɒk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
" Of course I could rock back to the store if no one saw me ,
" 的 课程 我 可以 岩石 后退 到 这 店铺 如果 不 一 锯 我 ,

"当然，如果没人看见我，我可以摇摇晃晃地回到商店。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
but it is a long way ,
但 它 是 一个 长的 方式 ,

但这还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [aɪ'd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [siːn] . "
and if I went through the streets I'd almost certainly be seen . "
和 如果 我 去 通过 这 街道 ID 几乎 当然 是 已见 . "

如果我走在街上，几乎肯定会被人看到。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [dɒl] .
" I think so , too , " said the Doll .
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 这 玩具娃娃 .

"我也这么认为，"玩偶说道。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" I'm afraid we shall just have to stay here together the rest of our
" 我是 害怕的 我们 将 只是 有 到 停留 这里 一起 这 休息 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] . "
lives . "
生活 . "

"恐怕我们只能在这里一起度过余生了。"

" [wel] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Well , I like it in this house since you are here , " said the Horse .
" 出色地 , 我 喜欢 它 在 这 房子 自从 你 是 这里 , " 说 这 马 .

"嗯，既然你来了，我就喜欢待在这房子里了。"马说道。

" [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ,
" And who knows ,
" 和 WHO 知道 ,

谁知道呢，

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [meɪ] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɒn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] ['krɪsməs]
perhaps some of the other toys may join us here on some future Christmas
也许 一些 的 这 其他 玩具 可能 加入 我们 这里 在 一些 未来 圣诞节
[ɔː(r)] ['bɜːθdeɪ] . "
or birthday . "
或者 生日 . "

或许在未来的某个圣诞节或生日，其他一些玩具也会加入我们。"

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] !
" Wouldn't that be fine !
" 不会 那 是 美好的 !

那岂不是很好吗！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɒl] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" exclaimed the Doll , clapping her hands .
" 惊呼 这 玩具娃娃 , 鼓掌 她 双手 .

"娃娃拍着手惊呼道。"

" [aɪ'd] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,
" I'd dearly love to see the Bold Tin Soldier again , and the Calico Clown ,
" ID 亲爱的 爱 到 看 这 大胆的 锡 士兵 再次 , 和 这 印花布 小丑 ,

"我非常想再次见到勇敢的锡兵和花布小丑，

[ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] . "
the Lamb on Wheels , the Candy Rabbit and the Monkey on a Stick . "
这 羊肉 在 车轮 , 这 糖果 兔子 和 这 猴 在 一个 戳 . "

"轮子上的小羊羔、糖果兔子和棍子上的猴子。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn][hɪz; ɪz]['rəʊlə(r)] [skeɪts] ,
" I'd like to finish the race with the Elephant on his roller skates ,
" ID 喜欢 到 结束 这 种族 和 这 大象 在 他的 滚筒 冰鞋 ,

"我想和穿着旱冰鞋的大象一起完成比赛。"

" [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , ['lɑːfɪŋ] ['sɒftli] .
" said the Horse , laughing softly .
" 说 这 马 , 笑 轻轻 .

"马儿轻声笑着说。"

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] .
" But I don't suppose I ever shall .
" 但 我 不 认为 我 曾经 将 .

但我认为我永远也不会。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] [wen] [wʌn] [skeɪt] [keɪm] [ɒf] ! "
He did look so funny when one skate came off ! "
他 做过 看 所以 有趣的 什么时候 一 滑冰 来了 离开 ! "

他一只冰鞋脱落的时候，看起来真是太滑稽了！

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" I wish I had been there to see , " said the Sawdust Doll .
" 我 希望 我 有 到过 那里 到 看 , " 说 这 锯末 玩具娃娃 .

"我真希望当时我在场，"锯末娃娃说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)]['ɑːftə(r)][ai] [left] .
" Now tell me all that happened in the store after I left .
" 现在 告诉 我 全部 那 发生 在 这 店铺 后 我 左边 .

"现在告诉我我离开后店里发生的一切。"

" [səʊ][ðə; ði] [hɔːs] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hæpəniŋz] ,
" So the Horse told of the different happenings ,
" 所以 这 马 讲述 的 这 不同的 事件 ,

于是，马把发生的各种事情都讲了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白色摇马的故事(The Story of a White Rocking Horse)

第3/4页

[haʊ] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] [bɔɪz] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
how sometimes rough boys ran in and jumped on his back ,
如何 有时 粗糙的 男孩们 跑 在 和 跳了起来 在 他的 后退 ，

有时一些顽皮的男孩会跑过来跳到他背上，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [ʌn'plez(ə)nt] [tʃæp] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmblz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['brəʊkən] ,
and how one unpleasant chap punched the Calico Clown so hard that the cymbals were nearly broken ,
和 如何 一 令人不快的 小伙子 拳击 这 印花布 小丑 所以 难的 那 这 钹 是 几乎 破碎的 ，

还有一个讨厌的家伙狠狠地揍了花布小丑一拳，把钹都打碎了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [tʃɪpt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɪə(r)] .
and how the Candy Rabbit had a bit of sugar chipped from one ear .
和 如何 这 糖果 兔子 有 一个 少量 的 糖 缺口 从 一 耳朵 .

还有糖果兔子的一只耳朵上掉了一小块糖屑。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 ！

“我的天哪！”

[haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !
How exciting !
如何 激动人心 ！

太棒了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" cried the Sawdust Doll .
" 哭 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃哭了起来。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" And now tell me about yourself , " urged the White Rocking Horse .
" 和 现在 告诉 我 关于 你自己 , " 敦促 这 白色的 摇滚 马 .

“现在告诉我一些关于你自己的事情吧，”白摇马催促道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃəz] ? ? "
" Have you had any adventures ? ? "
" 有 你 有 任何 冒险 ? ? "

你有没有经历过什么冒险？

" [əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [hæd; həd] !
" Oh , I should say I had !
" 哦 , 我 应该 说 我 有 ！

哦，我应该说我曾经有过！

[jes] , [ɪn'diːd] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
Yes , indeed ! " was the answer .
是的 , 的确 ！ " 曾是 这 回答 .

“没错！”这是回答。

" [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [ræn] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,
" Did I tell you about the time Dick ran over me with the rocking chair ,
" 做过 我 告诉 你 关于 这 时间 迪克 跑 超过 我 和 这 摇滚 椅子 ，

“我有没有跟你说过迪克用摇椅碾过我的那次事？”

[prɪ'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [laɪk][juː; jʊ] ?
pretending it was a Horse like you ?
假装 它 曾是 一个 马 喜欢 你 ？

假装它像你一样是匹马?

[maɪ] ['sɔːdʌst] [ræn][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][ɪn][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ai] ['feɪntɪd] ! "
My sawdust ran out of a hole in my side , and I fainted ! "
我的 锯末 跑 出去 的 一个 洞 在 我的 边 ， 和 我 昏厥 ！ "

我的木屑从侧面的一个洞里流了出来，我晕了过去!

" [nəʊ] ! ['riːəli] ?
" No ! Really ?
" 不 ！ 真的 ？

“不会吧？真的吗？”

[dɪd][juː; jʊ] ? "
Did you ? "
做过 你 ？ "

是吗?

" [ɪn'diːd] [ai][dɪd] .
" Indeed I did .
" 的确 我 做过 .

“确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fiːlɪŋ] ! "
It was the strangest feeling ! "
它 曾是 这 最奇怪的 感觉 ！ "

感觉真是太奇怪了!

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɔːdʌst] [ræn][aʊt] — [ænd; ənd] , ['riːəli] ,
" But I should think , if all your sawdust ran out — and , really ,
" 但 我 应该 思考 ，如果 全部 你的 锯末 跑 出去 — 和 ， 真的 ，

“但我想，如果你的锯末都用完了——而且，真的，

[haʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)]['eni][mɔː(r)] , " [sed]
how terrible that must have been — you wouldn't be here any more , " said
如何 糟糕的 那 必须 有 到过 — 你 不会 是 这里 任何 更多的 ， " 说
[ðə; ði] [hɔːs] .
the Horse .
这 马 .

“那该有多可怕啊——你就不会在这里了,”马说道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɔːl] [rʌn] [aʊt] !
" Oh , it didn't all run out !
" 哦 ， 它 没有 全部 跑步 出去 ！

“哦，并没有全部用完！”

" [ðə; ði] [dɒl] ['ɑːnsə(r)d] .
" the Doll answered .
" 这 玩具娃娃 回答 .

“玩偶回答道。”

" ['dɔːrəθiz] ['fɑːðə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd][gɒt][mɔː(r)] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd]
" Dorothy's father hurried to the carpenter shop and got more sawdust , and
" 多萝西的 父亲 慌忙 到 这 木匠 店铺 和 得到 更多的 锯末 ， 和
['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dorothy's mother sewed it ,
多萝西的 母亲 缝制的 它 ，

“多萝西的父亲急忙跑到木匠铺去拿了更多的锯末，多萝西的母亲则开始缝制。”

[ʌp][ɪn][ˌem 'iː]
up in me
向上 在 我

我内心深处

[səʊ][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "
so I was all right again . "
所以 我 曾是 全部 正确的 再次 . "

我又没事了。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" I'm glad of that , " remarked the White Rocking Horse .
" 我是 高兴的 的 那 , " 评论 这 白色的 摇滚 马 .

“我很高兴，”白色摇马说道。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [ðə; ði] [dɒl] .
" So am I , " said the Doll .
" 所以 是 我 , " 说 这 玩具娃娃 .

“我也是，”玩偶说道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɪns] [ðen] , [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] . "
" But do you know , since then , I have not been quite the same . "
" 但 做 你 知道 , 自从 然后 , 我 有 不是 到过 相当 这 相同的 . "

“但是你知道吗，从那以后，我就和以前不一样了。”

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" In what way ? " asked the White Rocking Horse .
" 在 什么 方式 ? " 问 这 白色的 摇滚 马 .

“以什么方式？”白摇马问道。

" [wel] , [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" Well , I seem to have a little indigestion , " went on the Sawdust Doll .
" 出色地 , 我 似乎 到 有 一个 小的 消化不良 , " 去 在 这 锯末 玩具娃娃 .

“嗯，我好像有点消化不良，”锯末娃娃继续说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] ['sɔːdʌst] [ðeɪ] [stʌft] ['ɪntuː][ˌem 'iː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]
" I think the carpenter shop sawdust they stuffed into me was not the
" 我 思考 这 木匠 店铺 锯末 他们 填充 进入 我 曾是 不是 这

“我觉得他们塞进我身体里的木工坊锯末并不是……”

[seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ʃɒp] [ɒv; əv]
same kind that was put in me when I was made in the North Pole shop of
相同的 种类 那 曾是 放 在 我 什么时候 我 曾是 制成 在 这 北 极 店铺 的

和我出生时在北极工厂被制造出来时被植入体内的那种一样。

['sæntə] [klɔːz] . "
Santa Claus . "
圣诞老人 克劳斯 . "

圣诞老人。”

" ['veri] ['laɪkli] [nɒt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Very likely not , " agreed the Horse .
" 非常 可能 不是 , " 同意 这 马 .

“很可能不是，”马同意道。

" [ɔːl] ['sɔːdʌst] [ɪz][nɒt][ə'laɪk] .
" All sawdust is not alike .
" 全部 锯末 是 不是 同样 .

“并非所有的锯末都一样。”

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [wel] . "
But still you are looking rather well . "
但 仍然 你 是 寻找 相当 出色地 . "

不过，你看上去气色还不错。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [dɒl] .
" I am glad you think so , " remarked the Doll .
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , " 评论 这 玩具娃娃 .

“我很高兴你也这么认为,”玩偶说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
" But now let us talk of something pleasant .
" 但 现在 让 我们 讲话 的 某物 令人愉快的 .

“但现在让我们来谈谈一些愉快的事情吧。”

[tel] [ˌem 'iː] , [ə'gen] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rəʊlə(r)] [skeɪts] .
Tell me , again , about the race you had with the Elephant on his roller skates .
告诉 我 , 再次 , 关于 这 种族 你 有 和 这 大象 在 他的 滚筒 冰鞋 .

请你再跟我讲讲你和穿着旱冰鞋的大象赛跑的故事吧。

" [səʊ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [dɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fʌni] [reɪs] [æz; əz]
" So the White Horse did , but as you know as much of that funny race as
" 所以 这 白色的 马 做过 , 但 作为 你 知道 作为 很多 的 那 有趣的 种族 作为

“所以白马就这么做了，但正如你所知，那场滑稽的比赛也并非一帆风顺……”

[ai] [duː; də] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪə(r)] [ə'gen] .
I do , there is no need of putting it in here again .
我 做 , 那里 是 不 需要 的 推杆 它 在 这里 再次 .

是的，没必要再把它放在这里了。

[səʊ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [dɒl] [ɪk'skleɪmd] :
So the two friends talked together in the hall until , all of a sudden , the Doll exclaimed :
所以 这 二 朋友们 谈话 一起 在 这 大厅 直到 , 全部 的 一个 突然 , 这 玩具娃娃 惊呼 :

于是，两个朋友在走廊里聊了起来，突然，玩偶惊呼道：

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] !
" Oh , it is getting daylight !
" 哦 , 它 是 获得 日光 !

“哦，天亮了！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] — [juː; jʊ] [tuː; tə]
We must go back to our places — you to
我们 必须 去 后退 到 我们的 地方 — 你 到

我们必须回到各自的位置——你也一样。

[dɪks] [ruːm] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] .
Dick's room and I to Dorothy's .
迪克的 房间 和 我 到 多萝西的 .

我去了迪克的房间，然后去了多萝西的房间。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['gæləp] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" The White Rocking Horse galloped back down the hall ,
" 这 白色的 摇滚 马 疾驰 后退 向下 这 大厅 ,

“白色摇摇马飞快地沿着走廊跑了回来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːz]
and the Doll made her way into the room of the little girl whose
和 这 玩具娃娃 制成 她 方式 进入 这 房间 的 这 小的 女孩 谁
['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
birthday present she was .
生日 展示 她 曾是 .

于是，娃娃走进了小女孩的房间，她是小女孩的生日礼物。

[naʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] ['sɔːdʌst] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
Now whether the carpenter shop sawdust was not the right kind to enable the
现在 无论 这 木匠 店铺 锯末 曾是 不是 这 正确的 种类 到 使能够 这
[dɒl] [tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,
Doll to move quickly enough ,
玩具娃娃 到 移动 迅速地 足够的 ,

现在的问题是，木工车间的锯末是否适合让玩偶快速移动。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɔɪl][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [rʌbd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [meɪd]
and whether the oil the clerk had rubbed on the side of the Horse made
和 无论 这 油 这 职员 有 摩擦 在 这 边 的 这 马 制成
[hɪm][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ,
him a bit slow and slippery ,
他 一个 少量 慢的 和 滑 ,

店员涂在马身上的油是否使它行动有些迟缓，变得滑溜溜的?

[ai] ['kænɒt] [seɪ] .
I cannot say .
我 不能 说 .

我无法回答。

['enihaʊ] , ['deɪlaɪt] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɒl] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['dɔːrəθiz]
Anyhow , daylight suddenly broke just as the Doll reached the side of Dorothy's
无论如何 , 日光 突然 打破 只是 作为 这 玩具娃娃 达到 这 边 的 多萝西的
[bed] ,
bed ,
床 ,

总之，就在娃娃走到多萝西床边的时候，天突然亮了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][klaɪm][ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
and before she had time to climb up into it by taking hold of the
和 前 她 有 时间 到 爬 向上 进入 它 经过 采取 抓住 的 这
['blæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

她还没来得及抓住毯子爬进去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ,
As for the Horse ,
作为 为了 这 马 ,

至于马，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [wei] [ˌɪn'saɪd] [dɪks] [ruːm] [wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪkənd]
he was only half way inside Dick's room when the sun came up and awakened
他 曾是 仅有的 一半 方式 里面 迪克的 房间 什么时候 这 太阳 来了 向上 和 觉醒
[bəuθ] ['tʃɪldrən] .
both children .
两个都 孩子们 .

他刚走进迪克的房间一半，太阳就升起来了，把两个孩子都吵醒了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [aɪz] ['biːɪŋ] ['əʊpən] , ['dɒr(ə)θi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɒl]
And of course , their eyes being open , Dorothy looking at her Doll
和 的 课程 , 他们的 眼睛 存在 打开 , 多萝西 寻找 在 她 玩具娃娃
[ænd; ənd] [dɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and Dick at his Horse ,
和 迪克 在 他的 马 ,

当然，他们的眼睛都是睁着的，多萝西看着她的洋娃娃，迪克看着他的马。

['naɪðə(r)] [tɔɪ] [deəd] [muːv] .
neither toy dared move .
两者都不 玩具 敢于 移动 .

两个玩具都不敢动。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] ,
" Oh ! Oh ! " cried Dick ,
" 哦 ! 哦 ! " 哭 迪克 ,

"哦！哦！"迪克喊道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
when he saw that his White Rocking Horse was on the other side of the
什么时候 他 锯 那 他的 白色的 摇滚 马 曾是 在 这 其他 边 的 这
[ruːm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt]
room from where he had left it when he went to sleep the night
房间 从 在哪里 他 有 左边 它 什么时候 他 去 到 睡觉 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

当他看到他的白色摇摇马出现在房间的另一边，而他前一天晚上睡觉前把它放在了那里时，他感到非常震惊。

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

"哦！哦！

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][maɪ] [hɔːs] ! "
Some one had my Horse ! "
一些 一 有 我的 马 ! "

我的马被人偷走了！

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt]
" What makes you think so ? " asked his father , coming in to see what
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 问 他的 父亲 , 未来 在 到 看 什么

"你为什么这么想？"他父亲进来问道，想看看发生了什么。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] .
Dick was shouting about .
迪克 曾是 喊叫 关于 .

迪克大声喊叫着。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [muːvd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Because he's moved , " the little boy answered .
" 因为 他是 已搬 , " 这 小的 男生 回答 .

"因为他搬家了，"小男孩回答道。

" [maɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [hæz; həz] [muːvd] ! "
" My Rocking Horse has moved ! "
" 我的 摇滚 马 有 已搬 ! "

我的摇摇马动了！

" [ai] [ges] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɪm] , " [sed] ['dædi] .
" I guess the wind blew him , " said Daddy .
" 我 猜测 这 风 吹 他 , " 说 爸爸 .

"我猜是被风吹走的，"爸爸说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [bluː] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] , [meɪd] [hɪm] [rɒk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
" The wind from your open window blew on the horse , made him rock to and fro ,
" 这 风 从 你的 打开 窗户 吹 在 这 马 , 制成 他 岩石 到 和 弗 ,

"从你敞开的窗户吹进来的风吹在马身上，使它摇晃不定。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and he moved in that way .
和 他 已搬 在 那 方式 .

他就这样走了过去。

" [bʌt; bət] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Dick shook his head .
" 但 迪克 摇晃 他的 头 .

但迪克摇了摇头。

" ['aɪðə(r)] [maɪ] [hɔːs] [muːvd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
" Either my Horse moved by himself in the night when I was asleep ,
" 任何一个 我的 马 已搬 经过 他自己 在 这 夜晚 什么时候 我 曾是 睡着了 ,

"要么是我的马趁我睡觉的时候自己动了，要么是我的马在夜里自己动了。"

" [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)] [els] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɪm] .
" he said , " or else somebody was riding him .
" 他 说 , " 或者 别的 某人 曾是 骑术 他 .

他说："否则就是有人骑在他身上。"

" [ænd; ənd] [wen] ['dɒr(ə)θi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
" And when Dorothy awakened and saw her Doll lying on the carpet just under the edge of the bed ,
" 和 什么时候 多萝西 觉醒 和 锯 她 玩具娃娃 说谎 在 这 地毯 只是 在下面 这 边缘 的 这 床 ,

"当多萝西醒来，看到她的娃娃躺在床边地毯上时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [dʌn] :
the little girl cried out , as Dick had done :
这 小的 女孩 哭 出去 , 作为 迪克 有 完毕 :

小女孩像迪克一样哭了起来：

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! "
" Oh ! Oh ! Oh ! "
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! "

"哦！哦！哦！"

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] .
" What's the matter ? " asked Mother , hurrying in .
" 是什么 这 事情 ? " 问 母亲 , 匆忙 在 .

"出什么事了？"母亲急忙进来问道。

" ['sʌmbədi] [tʊk] [maɪ] [dɒl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] !
" Somebody took my Doll out of bed , or else she got out herself in the night !
" 某人 采取 我的 玩具娃娃 出去 的 床 , 或者 别的 她 得到 出去 她自己 在 这 夜晚 !

"有人把我的娃娃从床上拿走了，或者她自己半夜跑出去了！"

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" said Dorothy .
" 说 多萝西 .

"多萝西说道。"

" [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [fel] [aʊt] , " [sed] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" She probably fell out , " said Mother , with a laugh .
" 她 大概 跌倒 出去 , " 说 母亲 , 和 一个 笑 .

“她可能摔倒了，”母亲笑着说。

" [ðə; ði] [dɒl] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [hɜː'self] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
" The Doll couldn't get out herself , and no one has been in your room .
" 这 玩具娃娃 不能 得到 出去 她自己 , 和 不 一 有 到过 在 你的 房间 .

“娃娃自己出不来，而且你的房间里也没有人进过。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] , [doʊnt][wiː; wi] ?
" But we know what happened , don't we ?
" 但 我们 知道 什么 发生 , 不 我们 ?

但我们知道发生了什么，不是吗?

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['sʌni] [deɪ] .
One day , about a week after Christmas , there came a warm , sunny day .
一 天 , 关于 一个 星期 后 圣诞节 , 那里 来了 一个 温暖的 , 阳光明媚 天 .

圣诞节后大约一周的一天，阳光明媚，天气温暖。

" [meɪ] [ai] [teɪk] [maɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][raɪd] [hɪm] ? " [ɑːskt]
" May I take my Rocking Horse out on the porch and ride him ? " asked
" 可能 我 拿 我的 摇滚 马 出去 在 这 门廊 和 骑 他 ? " 问

“我可以把我的摇摇马搬到门廊上骑吗? ”

[dɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
Dick of his mother .
迪克 的 他的 母亲 .

他母亲的迪克。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]
" And I'll take my Sawdust Doll out there , and maybe Mirabell and
" 和 患病的 拿 我的 锯末 玩具娃娃 出去 那里 , 和 或许 米拉贝尔 和

“我会带着我的锯末娃娃出去，也许还有米拉贝尔……”

['ɑːnəld] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːti] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
Arnold will come over and we can have a play party , " said Dorothy .
阿诺德 将要 来 超过 和 我们 能 有 一个 玩 派对 , " 说 多萝西 .

“阿诺德会过来，我们可以一起玩，”多萝西说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
The children went out on the porch ,
这 孩子们 去 出去 在 这 门廊 ,

孩子们走到门廊上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][nekst][dɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
and they could look over next door and see their two little friends .
和 他们 可以 看 超过 下一个 门 和 看 他们的 二 小的 朋友们 .

他们可以向隔壁看去，看到他们的两个小朋友。

" [siː] [haʊ] [fɑːst][ai][kæn; kən][raɪd][maɪ] [hɔːs] ! " [kɔːld] [dɪk] [tuː; tə] ['ɑːnəld] .
" See how fast I can ride my horse ! " called Dick to Arnold .
" 看 如何 快速地 我 能 骑 我的 马 ! " 称为 迪克 到 阿诺德 .

“看看我骑马能跑多快！”迪克对阿诺德喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [rɒkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
The boy got up on the back of the White Horse and rocked to and fro .
这 男生 得到 向上 在 这 后退 的 这 白色的 马 和 摇滚 到 和 弗 .

男孩爬上白马的背，前后摇晃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ['træv(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['trævlz]
And the Horse traveled across the porch , as a rocking chair sometimes travels
和 这 马 旅行 穿过 这 门廊 , 作为 一个 摇滚 椅子 有时 旅行
[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
across the room .
穿过 这 房间 .

马儿穿过门廊，就像摇椅有时会穿过房间一样。

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] ! " [kraɪd] ['ɑːnəld] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ,
" Oh , he's a fine Horse ! " cried Arnold , as he came over to play ,
" 哦 , 他是 一个 美好的 马 ! " 哭 阿诺德 , 作为 他 来了 超过 到 玩 ,

“哦，这是一匹好马！”阿诺德一边喊着，一边走过来和他玩耍。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [wɪð] [hɪm] .
bringing his toy train of cars with him .
带来 他的 玩具 火车 的 汽车 和 他 .

他带着他的玩具火车来了。

[ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wæks] [dɒl] .
And Mirabell brought her wax doll .
和 米拉贝尔 带来 她 蜡 玩具娃娃 .

米拉贝尔带来了她的蜡像娃娃。

" [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [hɪm] , [dɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Let me ride him , Dick , will you ?
" 让 我 骑 他 , 迪克 , 将要 你 ?

“让我骑他吧，迪克，好吗？”

" ['ɑːftə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [hæd; həd] ['teɪkən] [tɜːnz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ,
" After Dick and Arnold had taken turns riding on the White Horse ,
" 后 迪克 和 阿诺德 有 已采取 转弯 骑术 在 这 白色的 马 ,

“迪克和阿诺德轮流骑过白马之后，

[ðeɪ] [left] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] .
they left him on the edge of the porch to play with the toy train .
他们 左边 他 在 这 边缘 的 这 门廊 到 玩 和 这 玩具 火车 .

他们把他留在门廊边玩玩具火车。

['sʌd(ə)nli] ['kɑːləʊ] , [ðə; ði] ['fʌzi] [dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['kærid] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [aʊt] [tuː; tə]
Suddenly Carlo , the fuzzy dog that had once carried the Sawdust Doll out to
突然 卡洛 , 这 模糊 狗 那 有 一次 携带 这 锯末 玩具娃娃 出去 到
[hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,
his kennel ,
他的 狗窝 ,

突然，卡洛出现了，那只曾经把锯末娃娃叼回狗窝的毛茸茸的狗

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] , [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli]
hiding her in the straw , ran around the corner of the house , barking loudly
隐藏 她 在 这 稻草 , 跑 大约 这 角落 的 这 房子 , 叫声 高声
.
.
.

把她藏在稻草里，然后绕到房子拐角处，大声吠叫。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
" Bow - wow !
" 弓 - 哇 !

“汪汪！”

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] ! " [bɑːkt] ['kɑːləʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt]
Bow - wow ! " barked Carlo , and he ran straight for the White
弓 - 哇 ! " 吠叫 卡洛 , 和 他 跑 直的 为了 这 白色的

“汪汪！”卡洛吠了一声，径直朝白狗跑去。

['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
Rocking Horse .
摇滚 马 .

摇摇马。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət]['kɑːləʊ][ˌʌp'set][ðə; ði] [hɔːs] ,
How it happened no one seemed to know , but Carlo upset the Horse ,
如何 它 发生 不 一 似乎 到 知道 , 但 卡洛 沮丧的 这 马 ,

事情是怎么发生的，似乎没人知道，但卡洛惹恼了那匹马。

[wɪtʃ] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [bʌmp] .
which tumbled down the porch steps with many a bang and bump .
哪个 翻滚 向下 这 门廊 步骤 和 许多 一个 砰 和 撞 .

它从门廊台阶上滚落下来，发出砰砰的撞击声。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət] [ɔːl] !
" Dear me ! " thought the Horse , " This is not a pleasant adventure at all !
" 亲爱的 我 ! " 想法 这 马 , " 这 是 不是 一个 令人愉快的 冒险 在 全部 !

“哎呀！”马心想，“这可真不是一次愉快的冒险！”

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? "
What is going to happen ? "
什么 是 去 到 发生 ? "

接下来会发生什么?

" [bæŋ] ! [bʌmp] !
" Bang ! Bump !
" 砰 ! 撞 !

砰！咚！

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

" ['saʊndɪd] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" sounded he rolled over and over down the steps .
" 听起来 他 滚动 超过 和 超过 向下 这 步骤 .

“听起来他从台阶上滚了下来。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [leg] ! " [sed] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Oh , what a pain in my leg ! " said White Rocking Horse to himself .
" 哦 , 什么 一个 疼痛 在 我的 腿 ! " 说 白色的 摇滚 马 到 他自己 .

“哎哟，我的腿好疼啊！”白摇马自言自语道。

[dɪk] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ,
Dick ran over to his toy ,
迪克 跑 超过 到 他的 玩具 ,

迪克跑向他的玩具，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
and when he saw his White Horse lying on the sidewalk at the foot of
和 什么时候 他 锯 他的 白色的 马 说谎 在 这 人行道 在 这 脚 的
[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

当他看到他的白马躺在台阶下的人行道上时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪd] :
the little boy cried :
这 小的 男生 哭 :

小男孩哭了：

" [əʊ] , [hɪz; ɪz][leg][ɪz]['brəʊkən] !
" Oh , his leg is broken !
" 哦 , 他的 腿 是 破碎的 !

"哦，他的腿断了！"

[əʊ] , [ðə; ði][leg][ɒv; əv][maɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ɪz]['brəʊkən] !
Oh , the leg of my White Rocking Horse is broken !
哦 , 这 腿 的 我的 白色的 摇滚 马 是 破碎的 !

哦，我的白色摇摇马的腿断了！

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][raɪd] [hɪm] [ə'gen] !
I can never ride him again !
我 能 绝不 骑 他 再次 !

我再也不能骑他了！

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l]
IN THE TOY HOSPITAL
在 这 玩具 医院

在玩具医院

[dɪk] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['kraɪɪŋ] ,
Dick made such a fuss out on the porch , crying ,
迪克 制成 这样的 一个 大惊小怪 出去 在 这 门廊 , 哭泣 ,

迪克在门廊上大哭大闹，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,
when he saw his toy lying at the foot of the steps ,
什么时候 他 锯 他的 玩具 说谎 在 这 脚 的 这 步骤 ,

当他看到自己的玩具躺在台阶脚下时，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
that the boy's mother hurried out to see what the trouble was .
那 这 男孩们 母亲 慌忙 出去 到 看 什么 这 麻烦 曾是 .

男孩的母亲急忙跑出去看发生了什么事。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɒf] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ,
Did you fall off ? " asked Mother ,
做过 你 落下 离开 ? " 问 母亲 ,

"你掉下去了吗？"妈妈问。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [dɪk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
as she saw the Horse lying on its side and Dick standing at the bottom of
作为 她 锯 这 马 说谎 在 它是 边 和 迪克 常设 在 这 底部 的
[ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [tɔɪ] .
the porch steps near his toy .
这 门廊 步骤 靠近 他的 玩具 .

她看到那匹马侧躺着，迪克站在门廊台阶下，旁边是他的玩具。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , ['sʌni] ? "
" Are you hurt , Sonny ? "
" 是 你 伤害 , 桑尼 ? "

"桑尼，你受伤了吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] .
" Oh , no , Mother .
" 哦 , 不 , 母亲 .

"哦，不，母亲。"

[bʌt; bət][maɪ] [hɔːs] [ɪz] !
But my Horse is !
但 我的 马 是 !

但是我的马是！

[maɪ] ['krɪsməs] [hɔːs] [ɪz] [hɜːt] . "
My Christmas Horse is hurt . "
我的 圣诞节 马 是 伤害 . "

我的圣诞马受伤了。

" [juː; jʊ] [kænt] [hɜːt] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,
" You can't hurt a wooden rocking horse , " said Mother ,
" 你 不能 伤害 一个 木制的 摇滚 马 , " 说 母亲 ,

"你不可能伤害一匹木制摇摇马，"妈妈说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
as she went over to see what had happened .
作为 她 去 超过 到 看 什么 有 发生 .

她走过去查看发生了什么事。

" [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [sɔb] [dɪk] ,
" Oh , yes you can ! " sobbed Dick ,
" 哦 , 是的 你 能 ! " 啜泣 迪克 ,

"哦，是的，你可以！"迪克抽泣着说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kraɪ] .
for he was so little a boy that he was not ashamed to cry .
为了 他 曾是 所以 小的 一个 男生 那 他 曾是 不是 羞愧 到 哭 .

因为他年纪太小，哭起来也不觉得丢脸。

" [maɪ] ['hɔːrsɪz] [leg][ɪz]['brəʊkən] !
" My Horse's leg is broken !
" 我的 马匹 腿 是 破碎的 !

我的马腿断了！

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][raɪd] [hɪm] [ə'gen] !
I can never ride him again !
我 能 绝不 骑 他 再次 !

我再也不能骑他了！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steps] .
" Mother looked at the Horse lying on its side at the foot of the steps .
" 母亲 看起来 在 这 马 说谎 在 它是 边 在 这 脚 的 这 步骤 .

母亲看着侧卧在台阶下的那匹马。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ,
If there had been no one there to look on ,
如果 那里 有 到过 不 一 那里 到 看 在 ,

如果没有人在场观看，

[ðə; ði] [hɔːs] [mait] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][peɪn] .
the Horse might have tried to get up , even with all his pain .
这 马 可能 有 尝试 到 得到 向上 , 甚至 和 全部 他的 疼痛 .

即使疼痛难忍，这匹马也可能试图站起来。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
as it was against the rules to move or say anything as long as
作为 它 曾是 反对 这 规则 到 移动 或者 说 任何事物 作为 长的 作为
['hjuːmən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,
human eyes were watching ,
人类 眼睛 是 观看 ,

因为只要有人在看着，动弹不得或说话是违反规定的。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] .
the poor White Rocking Horse just had to lie there .
这 贫穷的 白色的 摇滚 马 只是 有 到 说谎 那里 .

可怜的白色摇摇马只能躺在那里。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [legz] ['riːəli] [ɪz]['brəʊkən] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,
" Dear me , one of the legs really is broken , " said Mother ,
" 亲爱的 我 , 一 的 这 腿 真的 是 破碎的 , " 说 母亲 ,

“天哪，他的一条腿真的断了，”母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [hɔːs] ['ʌpraɪt] .
as she set the Horse upright .
作为 她 放 这 马 直立 .

她把马扶正了。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] [wɪð] [ɹ'ɒkəz] ['ʌndə(r)][hɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [tʃeəz]
And , being a wooden horse with rockers under him , such as some chairs
和 , 存在 一个 木制的 马 和 摇滚乐手 在下面 他 , 这样的 作为 一些 椅子
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

而且，它还是一匹木马，马身下方有摇椅，就像有些椅子那样。

[ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][wɒz; wəz] [krækt] [klɪə(r)]
the Horse could stand upright , even though one of his legs was cracked clear
这 马 可以 站立 直立 , 甚至 尽管 一 的 他的 腿 曾是 裂纹 清除
[θruː] .
through .
通过 .

虽然马的一条腿完全裂开了，但它仍然可以直立行走。

" [jes] , [hɪz; ɪz][leg][ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɒn][hɪm] ['eni]
" Yes , his leg is broken , and now I can never have a ride on him any
" 是的 , 他的 腿 是 破碎的 , 和 现在 我 能 绝不 有 一个 骑 在 他 任何
[mɔː(r)] !
more !
更多的 !

“是的，他的腿断了，我现在再也不能骑他了！”

" [sɔb] [dɪk] .
" sobbed Dick .
" 啜泣 迪克 .

“迪克抽泣着说。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! "
" Oh , dear ! "
" 哦 , 亲爱的 ! "

“哦亲爱的！ ”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,
" Oh , it isn't as bad as all that , " said Mother ,
" 哦 , 它 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 说 母亲 ,

"哦，没那么糟糕，"母亲说。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hed] .
with a kind smile as she patted her little boy's head .
和 一个 种类 微笑 作为 她 轻拍 她 小的 男孩们 头 .

她面带微笑，轻轻拍了拍小男孩的头。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['brəʊkən][leg] ['mendɪd] .
" I think we can have the broken leg mended .
" 我 思考 我们 能 有 这 破碎的 腿 已修复 .

我认为我们可以治好他的断腿。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
But how did it happen ?
但 如何 做过 它 发生 ?

但这究竟是怎么发生的?

[dɪd][juː; jʊ][raɪd][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [dɪk] ? "
Did you ride your Horse off the porch , Dick ? "
做过 你 骑 你的 马 离开 这 门廊 , 迪克 ? "

迪克，你骑马从门廊上下来了吗?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , Mother , " he answered .
" 不 , 母亲 , " 他 回答 .

"不，母亲，"他回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ɑːrnəldz] [treɪn] , [ænd; ənd]['kɑːləʊ][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['bɑːkɪŋ] ,
" I was playing with Arnold's train , and Carlo ran around the corner , barking ,
" 我 曾是 玩耍 和 阿诺德的 火车 , 和 卡洛 跑 大约 这 角落 , 叫声 ,

"我当时正在玩阿诺德的火车玩具，卡洛突然从拐角处跑过来，边跑边吠叫。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [legz] , [ai] [ges] , [ænd; ənd][ˌʌp'set] [hɪm] .
and he ran between my Horse's legs , I guess , and upset him .
和 他 跑 之间 我的 马匹 腿 , 我 猜测 , 和 沮丧的 他 .

我猜他从我马两腿之间穿过，惹恼了它。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ? "
Oh , isn't it too bad ? "
哦 , 不是 它 也 坏的 ? "

哦，那岂不是太糟糕了?

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] .
" Yes ; but it might be worse , " replied Mother .
" 是的 ; 但 它 可能 是 更糟 , " 回复 母亲 .

"是的，但情况可能会更糟，"母亲回答说。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][leg][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] , [ɔː(r)] ['dɔːrəθiz] [ɔː(r)] - [ɔː(r)]['ɑːrnəldz] ,
" If your leg had been broken , or Dorothy's or Mirabell's or Arnold's ,
" 如果 你的 腿 有 到过 破碎的 , 或者 多萝西的 或者 - 或者 阿诺德的 ,

"如果你的腿断了，或者多萝西的腿断了，或者米拉贝尔的腿断了，或者阿诺德的腿断了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [biː; bi] ['mendɪd] . "
it could not so easily be mended . "
它 可以 不是 所以 容易地 是 已修复 . "

它没那么容易修补。

" [kæn; kən][juː; jʊ][mend][ðə; ði]['brəʊkən][leg][ɒv; əv][maɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ? " [ɑːskt] [dɪk]
" Can you mend the broken leg of my White Rocking Horse ? " asked Dick
" 能 你 修补 这 破碎的 腿 的 我的 白色的 摇滚 马 ? " 问 迪克
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

"你能帮我修好我的白色摇摇马的断腿吗？"迪克急切地问道。

" [ai] ['kænɒt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] , " ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I cannot mend it , myself , " Mother answered .
" 我 不能 修补 它 , 我 , " 母亲 回答 .

"我自己没办法修补，"母亲回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv] ['dædi] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "
" But I will have Daddy take your Horse to the hospital . "
" 但 我 将要 有 爸爸 拿 你的 马 到 这 医院 . "

"但我会让爸爸把你的马送到医院去。"

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wʌns] , " [pʊt][ɪn] ['ɑːnəld] , " [ænd; ənd][ai][hæd; həd][sʌm; səm] [bred]
" I was in the hospital once , " put in Arnold , " and I had some bread
" 我 曾是 在 这 医院 一次 , " 放 在 阿诺德 , " 和 我 有 一些 面包
[ænd; ənd]['dʒeli] . "
and jelly . "
和 果冻 . "

"我曾经住过医院，"阿诺德插话道，"我吃过一些面包和果酱。"

" [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [maɪ] [hɔːs] [bred] [ænd; ənd]['dʒeli][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ? " [ɑːskt] [dɪk] [ɒv; əv]['mʌðə(r)]
" Will they give my Horse bread and jelly in the hospital ? " asked Dick of Mother
" 将要 他们 给 我的 马 面包 和 果冻 在 这 医院 ? " 问 迪克 的 母亲
.
.
.

"医院会给我的马吃面包和果酱吗？"迪克问母亲。

" ['hɑːdli] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Hardly that , " she replied with a smile .
" 几乎 那 , " 她 回复 和 一个 微笑 .

"未必如此，"她笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] .
" It is not the same kind of hospital .
" 它 是 不是 这 相同的 种类 的 医院 .

"这不是同一种医院。"

[ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['dædi] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ]
The one where I will have Daddy take your White Rocking Horse is a toy
这 一 在哪里 我 将要 有 爸爸 拿 你的 白色的 摇滚 马 是 一个 玩具
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

我要让爸爸把你的白色摇摇马带到的那个地方是一个玩具医院，

[weə(r)] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['brəʊkən] ['pleɪˌθɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['mendɪd] .
where all sorts of broken playthings are mended .
在哪里 全部 排序 的 破碎的 玩具 是 已修复 .

这里可以修补各种破损的玩具。

[ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] . "
There your Horse will be made as good as new . "
那里 你的 马 将要 是 制成 作为 好的 作为 新的 . "

在那里，你的马会焕然一新。

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [dɪk] .
" Oh , I shall be so glad if he is , " said Dick .
" 哦 , 我 将 是 所以 高兴的 如果 他 是 , " 说 迪克 .

“哦，如果他真是那样，我会非常高兴的，”迪克说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hi:; hi] [deəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,
And the White Horse himself , though he dared say nothing just then ,
和 这 白色的 马 他自己 , 尽管 他 敢于 说 没有什么 只是 然后 ,

而白马本人，虽然当时他不敢开口说话，

[θɔ:t] [haʊ] [glæd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['brəʊkən][leg] ['mendɪd] .
thought how glad he would be to have his broken leg mended .
想法 如何 高兴的 他 会 是 到 有 他的 破碎的 腿 已修复 .

他心想，如果断腿能尽快痊愈，他该有多高兴啊。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['splɪntəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [hɪm] ,
Some of the splinters were sticking him ,
一些 的 这 碎片 是 粘性 他 ,

有些木刺扎进了他的身体。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔ:s] [hæz; həz]
and though of course I do not mean to say that a wooden horse has
和 尽管 的 课程 我 做 不是 意思是 到 说 那 一个 木制的 马 有
[ðə; ði] [seɪm] [peɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
the same pain with a broken leg as a boy or girl or a chicken or a
这 相同的 疼痛 和 一个 破碎的 腿 作为 一个 男生 或者 女孩 或者 一个 鸡 或者 一个
['ru:stə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ,
rooster would have ,
公鸡 会 有 ,

当然，我并不是说木马断腿时会像男孩、女孩、鸡或公鸡那样感到疼痛，

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [fʌn] .
still it is no fun .
仍然 它 是 不 乐趣 .

但还是不好玩。

['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['brəʊkən] - [legd] ['rɒkɪŋ]
Patrick , the gardener , came out and carried the broken - legged Rocking
帕特里克 , 这 园丁 , 来了 出去 和 携带 这 破碎的 - 腿 摇滚

园丁帕特里克走了出来，抱起了腿断了的罗金。

[hɔ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .
Horse into the front hall .
马 进入 这 正面 大厅 .

马匹进入前厅。

" [wi:l; wil] [let] [hɪm][stænd][ðeə(r)][ʌn'tɪl] ['dædi] ['kɒmz] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:təʊ][ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk]
" We'll let him stand there until Daddy comes home with the auto and can take
" 出色地 让 他 站立 那里 直到 爸爸 来 家 和 这 汽车 和 能 拿
[hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
him to the hospital ,
他 到 这 医院 ,

“我们会让他站在那里，直到爸爸开车回家把他送到医院。”

" [sed] ['mʌðə(r)] .
" said Mother .
" 说 母亲 .

“母亲说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk]
And then it was that the White Rocking Horse had a chance to speak
和 然后 它 曾是 那 这 白色的 摇滚 马 有 一个 机会 到 说话
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] .
to the Sawdust Doll .
到 这 锯末 玩具娃娃 .

然后，白摇马就有机会和锯末娃娃说话了。

[ˈdɒr(ə)θi] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][help] [dɪk] ,
Dorothy laid her Doll on a chair in the hall to help Dick ,
多萝西 铺设 她 玩具娃娃 在 一个 椅子 在 这 大厅 到 帮助 迪克 ,

为了帮助迪克，多萝西把她的洋娃娃放在走廊的椅子上。

[ˌmɪrəˈbɛl] [ænd; ənd] [ˈɑːnəld] [brɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [ˌɪnˈsaɪd] ,
Mirabell and Arnold bring the toy train inside ,
米拉贝尔 和 阿诺德 带来 这 玩具 火车 里面 ,

米拉贝尔和阿诺德把玩具火车搬进了屋里。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
as it was getting too cold to play out on the porch .
作为 它 曾是 获得 也 寒冷的 到 玩 出去 在 这 门廊 .

因为天气太冷，不适合在门廊上玩耍了。

" [aɪm] [ˈsɒri] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [dɒl] .
" I'm sorry , " murmured the Doll .
" 我是 对不起 , " 低声说道 这 玩具娃娃 .

“对不起，”娃娃低声说道。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
[Illustration : " What Happened to You ?
[插图 : " 什么 发生 到 你 ?

【插图：‘你发生了什么事？’

" [ɑːskt] [waɪt] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] .]
" Asked White Rocking Horse .]
" 问 白色的 摇滚 马 .]

“问白摇马。”

" [əʊ] , [həʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dɪks] [ˈdædi] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
" Oh , ho ! " exclaimed Dick's Daddy , when he came home and heard the story .
" 哦 , 何 ! " 惊呼 迪克的 爸爸 , 什么时候 他 来了 家 和 听到 这 故事 .

“哦，吼！”迪克的爸爸回家后听到这个故事，惊呼道。

" [ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][leg] !
" A Rocking Horse with a broken leg !
" 一个 摇滚 马 和 一个 破碎的 腿 !

“一匹断了腿的摇摇马！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] .
Of course I'll take him to the toy hospital .
的 课程 患病的 拿 他 到 这 玩具 医院 .

我当然会带他去玩具医院。

" [ænd; ənd] , [nɒt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] , [lest] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][biː; bi] [kləʊzd] ,
" And , not waiting for his supper , lest the hospital be closed ,
" 和 , 不是 等待 为了 他的 晚餐 , 免得 这 医院 是 关闭 ,

“而且，他没等吃晚饭，就赶去医院，免得医院关门了。”

[ˈdædi] [ræpt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
Daddy wrapped the White Rocking Horse in a sheet ,
爸爸 包装 这 白色的 摇滚 马 在 一个 床单 ,

爸爸用床单把白色摇摇马包了起来。

[pʊt] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
put him once more in the back of the automobile and started off .
放 他 一次 更多的 在 这 后退 的 这 汽车 和 开始 离开 .

再次把他放进汽车后座，然后启动了车子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .
A little later the White Rocking Horse found himself in the toy hospital .
一个 小的 之后 这 白色的 摇滚 马 成立 他自己 在 这 玩具 医院 .

不久之后，白色摇摇马发现自己住进了玩具医院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [ɪn]
It was not such a place as you have seen if you have ever been in
它 曾是 不是 这样的 一个 地方 作为 你 有 已见 如果 你 有 曾经 到过 在
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wel] .
the buildings where sick people are made well .
这 建筑物 在哪里 生病的 人们 是 制成 出色地 .

如果你曾经去过那些救治病人的建筑，就会知道那不是你想象中的那样的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bedz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] [nəʊ] [kwɪə(r)] [smelz] .
There were no beds and no doctors and no queer smells .
那里 是 不 床 和 不 医生 和 不 酷儿 气味 .

这里没有床位，没有医生，也没有奇怪的气味。

[jes] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪə(r)] [smelz] [ɒv; əv] [gluː] [ænd; ənd] [peɪst] ,
Yes , wait a minute , there were queer smells of glue and paste ,
是的 , 等待 一个 分钟 , 那里 是 酷儿 气味 的 胶水 和 粘贴 ,

等等，是的，那里有一股奇怪的胶水和浆糊的味道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
but the White Rocking Horse rather liked them .
但 这 白色的 摇滚 马 相当 喜欢 他们 .

但白摇马却很喜欢它们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['eɪprən] ,
Instead of a doctor there was a jolly - looking man , with a long apron ,
反而 的 一个 医生 那里 曾是 一个 快乐的 - 寻找 男人 , 和 一个 长的 围裙 ,

来的不是医生，而是一位面带笑容、穿着长围裙的男士。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skweə(r)] , ['peɪpə(r)] [kæp] .
and a square , paper cap .
和 一个 正方形 , 纸 帽 .

以及一个方形的纸帽。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [mend] [ðə; ði] ['brəʊkən] [leg] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ? " [ɑːskt] [dɪks] ['fɑːðə(r)] .
" Can you mend the broken leg of this Rocking Horse ? " asked Dick's father .
" 能 你 修补 这 破碎的 腿 的 这 摇滚 马 ? " 问 迪克的 父亲 .

“你能修好这匹摇摇马的断腿吗？”迪克的父亲问道。

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [tɔɪ] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
The hospital toy doctor looked at the White Rocking Horse .
这 医院 玩具 医生 看起来 在 这 白色的 摇滚 马 .

医院玩具医生看着那匹白色摇摇马。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall have to put a new piece in his leg , " he said .
" 我 将 有 到 放 一个 新的 片 在 他的 腿 , " 他 说 .

“我得给他腿上装个新零件,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bædli] ['splintə] [hɑːf] [wei] [daʊn] . "
" It is badly splintered half way down . "
" 它 是 糟糕 破碎的 一半 方式 向下 . "

“它从中间开始就严重断裂了。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][raɪd] ? " [ɑːskt]
" Will it be as strong as before , so my little boy can ride ? " asked
" 将要 它 是 作为 强的 作为 前 , 所以 我的 小的 男生 能 骑 ? " 问

“它还能像以前一样结实吗？这样我的小儿子就能骑车了。”

['dædi] .
Daddy .
爸爸 .

爸爸。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tɔɪ] ['dɒktə(r)] .
" It will be even stronger , " answered the hospital toy doctor .
" 它 将要 是 甚至 更强 , " 回答 这 医院 玩具 医生 .

“它会变得更强，”医院玩具医生回答道。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [pə'hæps] [tə'mɒrəʊ] . "
" I will have him ready for you in a few days ; perhaps tomorrow . "
" 我 将要 有 他 准备好 为了 你 在 一个 很少 天 ; 也许 明天 . "

“几天之内我就能把他准备好给你；也许明天就能准备好。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði]['brəʊkən][leg] [ʃəʊ] ? " [ɑːskt] ['dædi] .
" And will the broken leg show ? " asked Daddy .
" 和 将要 这 破碎的 腿 展示 ? " 问 爸爸 .

“断腿会露出来吗？”爸爸问。

" ['hɑːdli] ['eni] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Hardly any , " was the reply .
" 几乎 任何 , " 曾是 这 回复 .

“几乎没有，”对方回答道。

" [ai] [wɪl] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I will paint it over so you will never know it . "
" 我 将要 画 它 超过 所以 你 将要 绝不 知道 它 . "

“我会把它涂掉，让你永远不会发现。”

" [ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] , " [sed] ['dædi] .
" Then the Horse will be almost as good as ever , " said Daddy .
" 然后 这 马 将要 是 几乎 作为 好的 作为 曾经 , " 说 爸爸 .

“那匹马就会和以前一样好，”爸爸说。

" [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɒktə(r)] ,
" Just as good , " said the toy doctor ,
" 只是 作为 好的 , " 说 这 玩具 医生 ,

“一样好，”玩具医生说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] .
and the Horse felt much better when he heard this .
和 这 马 毛毡 很多 更好的 什么时候 他 听到 这 .

马听到这话，感觉好多了。

[hɪz; ɪz][leg][dɪd][nɒt][peɪn][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .
His leg did not pain him so much .
他的 腿 做过 不是 疼痛 他 所以 很多 .

他的腿不是很疼。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tɔɪ] ['dɒktə(r)][set][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['əʊvə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ]
The hospital toy doctor set the White Rocking Horse over in one corner near a
这 医院 玩具 医生 放 这 白色的 摇滚 马 超过 在 一 角落 靠近 一个
[wɜːk] [bentʃ] .
work bench .
工作 长椅 .

医院玩具医生把白色摇摇马放在工作台附近的一个角落里。

[dɪks] ['dædi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['stɑːtɪd] [bæk] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .
Dick's Daddy , after a look around the hospital started back home in his automobile .
迪克的 爸爸 ， 后 一个 看 大约 这 医院 开始 后退 家 在 他的 汽车 .

迪克的爸爸在医院里转了一圈后，开车回家了。

" [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɒktə(r)] ,
" We'll soon have you fixed , my fine fellow ! " said the toy doctor ,
" 出色地 很快 有 你 固定的 ， 我的 美好的 同伴 ！ " 说 这 玩具 医生 ，

“我们很快就能把你修好，我的好孩子！”玩具医生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][wæks] [dɒl] .
as he again took up his work of putting a new pair of eyes in a wax doll .
作为 他 再次 采取 向上 他的 工作 的 推杆 一个 新的 一对 的 眼睛 在 一个 蜡 玩具娃娃 .

他又开始着手给蜡像娃娃装上一双新眼睛。

" [wiːl; wil] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . "
" We'll make as good a Horse of you as before . "
" 出色地 制作 作为 好的 一个 马 的 你 作为 前 . "

“我们会让你像以前一样成为一匹好马。”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I certainly am glad of that , " thought the Horse to himself .
" 我 当然 是 高兴的 的 那 ， " 想法 这 马 到 他自己 .

“我当然很高兴，”马心想。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] ['dɒktə(r)][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
It soon became too dark for the toy doctor to see to work any longer ,
它 很快 成为 也 黑暗的 为了 这 玩具 医生 到 看 到 工作 任何 更长 ，

天色很快变得太暗，玩具医生看不清东西，无法继续工作了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] .
even though he lighted the gas .
甚至 尽管 他 照明 这 气体 .

即使是他点燃了煤气。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['eɪprən] , [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][skweə(r)] , ['peɪpə(r)][kæp] ,
So he took off his long apron , laid aside his square , paper cap ,
所以 他 采取 离开 他的 长的 围裙 ， 铺设 旁边 他的 正方形 ， 纸 帽 ，

于是他脱下长围裙，把方形纸帽放在一边，

[lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
locked up the place and went home .
已锁定 向上 这 地方 和 去 家 .

锁好门后，我回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
And then the White Rocking Horse took a long breath .
和 然后 这 白色的 摇滚 马 采取 一个 长的 气息 .

然后，白色摇马长长地吸了一口气。

" [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] [aɪl] [muːv] [ə'baʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən][ɒn] [θriː] [legz] ,
" Now that I am alone I'll move about , as well as I can on three legs ,
" 现在 那 我 是 独自的 患病的 移动 关于 ， 作为 出色地 作为 我 能 在 三 腿 ，

“既然现在我孤身一人，我就四处走走，尽我所能用三条腿行动吧。”

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [tɒɪz] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs]
and talk to some of the broken toys here , " said the White Rocking Horse
和 讲话 到 一些 的 这 破碎的 玩具 这里 , " 说 这 白色的 摇滚 马
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

"跟这里的一些破玩具说说话吧,"白色摇摇马大声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['bædli] [hɜːt] ?
" Are you badly hurt ?
" 是 你 糟糕 伤害 ?

你伤得很重吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɒks] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɜːk] - [bentʃ] [nɪə(r)][baɪ] .
" he asked a Jack in the Box , who was on the work - bench near by .
" 他 问 一个 杰克 在 这 盒子 , WHO 曾是 在 这 工作 - 长椅 靠近 经过 .

他问了旁边工作台上的一个杰克盒子餐厅员工。

" [maɪ] [sprɪŋ] [ɪz] [gɒn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" My spring is gone , " was the answer .
" 我的 春天 是 已消失 , " 曾是 这 回答 .

"我的春天已经过去了。"这是他的回答。

" [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [pʊt] [ɪn] . "
" I was brought here to have a new one put in . "
" 我 曾是 带来 这里 到 有 一个 新的 一 放 在 . "

"我被送到这里来安装新的摄像头。"

" [wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['mendɪd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
" Well , I hope you will soon be mended , " said the White Horse .
" 出色地 , 我 希望 你 将要 很快 是 已修复 , " 说 这 白色的 马 .

"希望你很快就能痊愈,"白马说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] ?
" I wonder if any of my friends are here in this hospital ?
" 我 想知道 如果 任何 的 我的 朋友们 是 这里 在 这 医院 ?

"不知道我的朋友里有没有人在这里住院? "

[ai] [seɪ] , [tɒɪz] !
I say , toys !
我 说 , 玩具 !

我说,玩具!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [lets] [ɔːl] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] —
" he cried , " let's all talk together and —
" 他 哭 , " 我们来吧 全部 讲话 一起 和 —

他喊道:"我们大家一起谈谈吧——"

" [ɔːl] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['peɪpə(r)] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
" All at once a big white paper spread out on the bench began to move ,
" 全部 在 一次 一个 大的 白色的 纸 传播 出去 在 这 长椅 开始 到 移动 ,

"突然,铺在长凳上的一张大白纸开始移动了起来。"

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs]
and out from under it came a toy , at the sight of which the Horse
和 出去 从 在下面 它 来了 一个 玩具 , 在 这 视线 的 哪个 这 马
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

从它底下掉出来一个玩具,马看到后惊呼道:

" [wel] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] !
" Well , I do declare !
" 出色地 , 我 做 宣布 !

“嗯，我确实这么说！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Who would have thought to find you here ?
WHO 会 有 想法 到 寻找 你 这里 ?

谁会想到会在这里见到你呢?

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What happened to you ?
什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !
Dear me , what a surprise !
亲爱的 我 , 什么 一个 惊喜 !

我的天哪，真是个惊喜!

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[həʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['mendɪd] [sɪns] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Many of the toys , which had been mended since having been brought to the hospital ,
许多 的 这 玩具 , 哪个 有 到过 已修复 自从 拥有 到过 带来 到 这 医院 ,

许多玩具自从被送到医院后都经过了修补，

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
stood up and looked at the White Rocking Horse as he called to them ,
站立 向上 和 看起来 在 这 白色的 摇滚 马 作为 他 称为 到 他们 ,

他站起身，望着白色的摇摇马，向他们喊道:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm][səʊ] .
and they wondered what had surprised him so .
和 他们 想知道 什么 有 惊讶 他 所以 .

他们想知道是什么让他如此惊讶。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [ðæt] [hɔːs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] ,
" My goodness , that Horse is making a great deal of noise , " said a large Wooden Soldier ,
" 我的 善良 , 那 马 是 制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 , " 说 一个 大的 木制的 士兵 ,

“我的天哪，那匹马叫得真响啊！”一个高大的木头士兵说道。

[wʌn][ɒv; əv] [huːz] [legz] [wɒz; wəz][ɪn] [splɪnts] .
one of whose legs was in splints .
一 的 谁 腿 曾是 在 夹板 .

其中一条腿打了夹板。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [əʊnd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]
It had been broken in three places when the little boy , who owned the Soldier
它 有 到过 破碎的 在 三 地方 什么时候 这 小的 男生 , WHO 拥有 这 士兵
,
,
,

这只士兵玩具被拥有它的小男孩弄断了三处。

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌmstɪk] .
had struck him with a drumstick .
有 击 他 和 一个 鸡腿 .

用鼓槌打了他。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] , " [ə'griːd] [ə; eɪ]
" I should say that Horse was making a great deal of noise , " agreed a
" 我 应该 说 那 马 曾是 制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 , " 同意 一个

"我得说，那匹马吵闹得很厉害,"一位女士同意道。

[tɪn] ['puːdl] [dɒg] , [huːz] [teɪl] ['niːdɪd] ['streɪtnɪŋ] .
Tin Poodle Dog , whose tail needed straightening .
锡 贵宾犬 狗 , 谁 尾巴 需要 拉直 .

锡制贵宾犬，它的尾巴需要矫正。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ,
" What's it all about ,
" 是什么 它 全部 关于 ,

"这一切到底是为了什么？"

['mɪstə(r)] . [hɔːs] ?
Mr . Horse ?
先生 . 马 ?

马先生?

" [hiː; hi] [bɑːkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [tɔɪ] [frendz] , [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ,
" Excuse me , my toy friends , I did not mean to disturb you ,
" 原谅 我 , 我的 玩具 朋友们 , 我 做过 不是 意思是 到 打扰 你 ,

"对不起，我的玩具朋友们，我不是故意打扰你们的。"

" [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['kaɪndli] .
" said the White Rocking Horse kindly .
" 说 这 白色的 摇滚 马 亲切地 .

"白色摇马和蔼地说。"

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hɪə(r)] [ðæt] [ai][dʒʌst]
" But I was so surprised to see an old friend of mine here that I just
" 但 我 曾是 所以 惊讶 到 看 一个 老的 朋友 的 矿 这里 那 我 只是
['kʊd(ə)nt] [help] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] . "
couldn't help calling out . "
不能 帮助 呼叫 出去 . "

"但我没想到会在这里见到我的老朋友，忍不住喊了一声。"

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hʌmpt] ['kæm(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] .
" Who is your friend ? " asked a Double Humped Camel from a Noah's Ark .
" WHO 是 你的 朋友 ? " 问 一个 双倍的 驼背 骆驼 从 一个 诺亚的 方舟 .

"你的朋友是谁？"一头来自诺亚方舟的双峰骆驼问道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] ,
" There he is , " said the Horse ,
" 那里 他 是 , " 说 这 马 ,

"他在那儿，"马说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] .
and he waved his tail toward the animal which had come out from under the big piece of white paper on the work bench of the toy hospital doctor .
和 他 挥手 他的 尾巴 朝向 这 动物 哪个 有 来 出去 从 在下面 这 大的 片 的 白色的 纸 在 这 工作 长椅 的 这 玩具 医院 医生 .

他朝从玩具医院医生工作台上那张大白纸下面钻出来的动物摇了摇尾巴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɔɪz] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['elɪfənt] .
All the other toys looked , and saw an Elephant .
全部 这 其他 玩具 看起来 , 和 锯 一个 大象 .

其他玩具都看了看，发现是一头大象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ]
But the White Rocking
但 这 白色的 摇滚

但白岩

[hɔːs] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lʊk] .
Horse did more than look .
马 做过 更多的 比 看 .

马儿做的不仅仅是看看。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
He cried out :
他 哭 出去 :

他喊道：

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [maɪ] ['elɪfənt] [frend] !
" To think of seeing you here , my Elephant friend !
" 到 思考 的 看到 你 这里 , 我的 大象 朋友 !

"真没想到会在这里见到你，我的大象朋友！"

[waɪ] , [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] ! "
Why , the last time we were together was in the toy store ! "
为什么 , 这 最后的 时间 我们 是 一起 曾是 在 这 玩具 店铺 ! "

哎呀，我们上次见面还是在玩具店呢！

" [jes] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] ['rəʊlə(r)] [skeɪts] , " [sed] [ðə; ði]
" Yes , and I was trying to race with you on roller skates , " said the
" 是的 , 和 我 曾是 尝试 到 种族 和 你 在 滚筒 冰鞋 , " 说 这

"是的，我当时正想穿着旱冰鞋和你比赛呢，"他说。

['elɪfənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Elephant , with a laugh .
大象 , 和 一个 笑 .

大象，笑着。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [wen] [maɪ] [skeɪt] [keɪm] [ɒf] ?
" Wasn't it funny when my skate came off ?
" 不是 它 有趣的 什么时候 我的 滑冰 来了 离开 ?

"我的冰鞋脱落的时候，是不是很搞笑？"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [stɛərd] [ɪn] ['ɪntrəst] .
" The other toys stared in interest .
" 这 其他 玩具 凝视 在 兴趣 .

其他玩具都饶有兴致地盯着看。

" ['veri] ['fʌni] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Very funny , " agreed the Horse .
" 非常 有趣的 , " 同意 这 马 .

“真有趣，”马赞同道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We must tell our friends here about it .
" 我们 必须 告诉 我们的 朋友们 这里 关于 它 .

我们必须把这件事告诉这里的朋友们。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] !
But I am sorry to see what has happened to you , Mr . Elephant !
但 我 是 对不起 到 看 什么 有 发生 到 你 , 先生 . 大象 !

但我很遗憾看到你遭遇了这样的事，大象先生！

" [went] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] .
" went on the Horse .
" 去 在 这 马 .

“骑马去了。”

" [dɪd][juː; jʊ][get]['brəʊkən] [ðɪs] [wei] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɒf] [ðə; ði]['rəʊlə(r)] [skeɪts] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk]
" Did you get broken this way when you fell off the roller skates , or anything like
" 做过 你 得到 破碎的 这 方式 什么时候 你 跌倒 离开 这 滚筒 冰鞋 , 或者 任何事物 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“你是从旱冰鞋上摔下来的时候摔伤的吗？还是其他什么原因？”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [lʊk] [kwɪə(r)] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [jɔː'self] ! "
You certainly do look queer — not at all like yourself ! "
你 当然 做 看 酷儿 — 不是 在 全部 喜欢 你自己 ! "

你看起来确实很古怪——一点都不像你自己！

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" And I don't feel like myself , " said the Elephant .
" 和 我 不 感觉 喜欢 我 , " 说 这 大象 .

“我感觉自己不像我自己了，”大象说。

[wel] [mait] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Well might he say that , for his trunk was broken off short , and you
出色地 可能 他 说 那 , 为了 他的 树干 曾是 破碎的 离开 短的 , 和 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

他这么说也无可厚非，因为他的躯干很短就断了，你知道的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl]
as well as I do , that an elephant without a trunk doesn't look at all
作为 出色地 作为 我 做 , 那 一个 大象 没有 一个 树干 不 看 在 全部
[laɪk] [hɪm'self] .
like himself .
喜欢 他自己 .

我也深有体会，没有鼻子的大象看起来一点都不像它自己了。

[hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)] , [hæv; həv][nəʊ][teɪl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [lʊks] [gəʊ] .
He might just as well , or even better , have no tail , as far as looks go .
他 可能 只是 作为 出色地 , 或者 甚至 更好的 , 有 不 尾巴 , 作为 远的 作为 看起来 去 .

从外观上看，他或许没有尾巴也无妨，甚至更好。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [hɔːs] .
" What happened to you ? " asked the Horse .
" 什么 发生 到 你 ? " 问 这 马 .

“你发生了什么事？”马问道。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Oh , I have had many adventures , " replied the Elephant .
" 哦 , 我 有 有 许多 冒险 , " 回复 这 大象 .

“哦，我经历过很多冒险，”大象回答说。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
" After you were taken away by the man in the automobile ,
" 后 你 是 已采取 离开 经过 这 男人 在 这 汽车 ,

“在你被那个开车的人带走之后，

[ai][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] . "
I was sold to a lady and a little boy and taken to their home . "
我 曾是 卖 到 一个 女士 和 一个 小的 男生 和 已采取 到 他们的 家 . "

我被卖给了一位女士和一个小男孩，带到了他们家。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ?
" Was it a nice place ?
" 曾是 它 一个 好的 地方 ?

“那是个好地方吗？”

" [ðə; ði] [hɔːs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the Horse wanted to know .
" 这 马 通缉 到 知道 .

“马想知道。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['elɪfənt] ['ɑːnsə(r)d] .
" The place was all right , " the Elephant answered .
" 这 地方 曾是 全部 正确的 , " 这 大象 回答 .

“这个地方还不错，”大象回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" But that little boy !
" 但 那 小的 男生 !

但是那个小男孩！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ai][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [triːt] [ˌem 'iː] ['veri] ['naɪsli] .
I don't just know what to say about him , he certainly did not treat me very nicely .
我 不 只是 知道 什么 到 说 关于 他 , 他 当然 做过 不是 对待 我 非常 很好 .

我不知道该怎么评价他，他对待我的态度确实很不好。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
Why , do you know , " he went on ,
为什么 , 做 你 知道 , " 他 去 在 ,

"你知道为什么吗？"他继续说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [vɔɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ɒf] ,
speaking in rather a funny voice on account of his trunk being broken off ,
请讲 在 相当 一个 有趣的 嗓音 在 帐户 的 他的 树干 存在 破碎的 离开 ,

由于躯干断裂，他说话的声音显得有些滑稽。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['piːnʌt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ! "
" he never gave me a single peanut all the while I was with him ! "
" 他 绝不 给予 我 一个 单身的 花生 全部 这 尽管 我 曾是 和 他 ! "

"我跟他在一起的这段时间，他从来没给我一颗花生米！"

" [nəʊ] ! ['riːəli] ?
" No ! Really ?
" 不 ! 真的 ?

"不会吧？真的吗？"

[wɒz; wəz][hiː; hi][æz; əz][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['brəʊkən][dʒæk][ɪn][ðə; ði]
Was he as unkind as that ? " asked the broken Jack in the
曾是 他 作为 不友善 作为 那 ? " 问 这 破碎的 杰克 在 这

他真有那么刻薄吗？"伤心欲绝的杰克问道。"

[bɒks] .
Box .
盒子 .

盒子。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɜːst] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" But that wasn't the worst , " continued the Elephant .
" 但 那 不是 这 最差 , " 持续 这 大象 .

"但这还不是最糟糕的，"大象继续说道。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][ɒn][ˌem 'iː] ,
" After the boy had dropped some bread and jam on me ,
" 后 这 男生 有 掉落 一些 面包 和 果酱 在 我 ,

"男孩把面包和果酱掉在我身上之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [wɒʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ruːm] .
he thought he'd wash me off in the bath room .
他 想法 他会 洗 我 离开 在 这 洗澡 房间 .

他想在浴室里帮我洗干净。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][hɑːd] ,
He took me up to carry me there , but he dropped me on the hard ,
他 采取 我 向上 到 携带 我 那里 , 但 他 掉落 我 在 这 难的 ,

他把我抱上去，却把我扔在了硬地上。

[taɪl] [flɔː(r)][ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
tile floor and — well , you see what happened to me .
瓦 地面 和 — 出色地 , 你 看 什么 发生 到 我 .

瓷砖地板，然后——唉，你也看到了我发生了什么事。

[maɪ] [trʌŋk] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] — ['brəʊkən] [ɒf] [ʃɔːt] ! "
My trunk was broken off — broken off short ! "
我的 树干 曾是 破碎的 离开 — 破碎的 离开 短的 ! "

我的躯干断了——断得特别短！

" [wɒt] [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hɔːs] .
" What a sad accident ! " exclaimed the Horse .
" 什么 一个 伤心 事故 ! " 惊呼 这 马 .

"真是一场悲惨的意外！"马惊呼道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" You may well say so , " returned the Elephant .
" 你 可能 出色地 说 所以 , " 返回 这 大象 .

"你说的有道理，"大象回答道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪm] .
" The little boy was sorry for me , I'll say that of him .
" 这 小的 男生 曾是 对不起 为了 我 , 患病的 说 那 的 他 .

"小男孩很同情我，这一点我必须承认。"

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌem 'iː] .
He called his mother and she tried to fix me .
他 称为 他的 母亲 和 她 尝试 到 使固定 我 .

他给他妈妈打了电话，他妈妈试图帮我解决问题。

[ʃiː; ʃi] [gluːd] [maɪ] [trʌŋk] [ɒn] ,
She glued my trunk on ,
她 胶合 我的 树干 在 ,

她把我的行李箱粘在了上面，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] !
but she got it crooked and when I saw myself in the glass I was ashamed !
但 她 得到 它 歪 和 什么时候 我 锯 我 在 这 玻璃 我 曾是 羞愧 !

但她把镜子弄歪了，当我从镜子里看到自己时，我感到很羞愧！

[ai][wɒz; wəz][glæd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔɪ] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] . "
I was glad none of the other toy animals could see me . "
我 曾是 高兴的 没有任何 的 这 其他 玩具 动物 可以 看 我 . "

我很高兴其他玩具动物都看不到我。

" [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [hɔːs] , [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] [stɒpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" What happened next ? " asked the Horse , as the Elephant stopped to catch his breath .
" 什么 发生 下一个 ? " 问 这 马 , 作为 这 大象 停止 到 抓住 他的 气息 .

"接下来发生了什么？"马问道，这时大象停下来喘口气。

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [meɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
It rather made him out of breath to talk without his trunk .
它 相当 制成 他 出去 的 气息 到 讲话 没有 他的 树干 .

没有了象鼻，他说话都气喘吁吁。

" [wel] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [gluːd] [maɪ] [trʌŋk] [ɒn][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Well , after the boy's mother glued my trunk on he played with me for a while ,
" 出色地 , 后 这 男孩们 母亲 胶合 我的 树干 在 他 玩 和 我 为了 一个 尽管 ,

"嗯，男孩的妈妈把我的箱子粘上去之后，他和我玩了一会儿。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] [trʌŋk] [brəʊk] [ɒf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
but he dropped me again , and my trunk broke off again in the same place .
但 他 掉落 我 再次 , 和 我的 树干 打破 离开 再次 在 这 相同的 地方 .

但他又一次把我摔了下来，我的躯干又在同一个地方断了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
After that the boy's father said I had better come to the hospital .
后 那 这 男孩们 父亲 说 我 有 更好的 来 到 这 医院 .

之后，男孩的父亲说我最好去医院。

[səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "
So here I am . "
所以 这里 我 是 . "

我来了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [hɔ:s] .
" But where is your trunk ? " asked the Horse .
" 但 在哪里 是 你的 树干 ? " 问 这 马 .

“可是你的箱子呢？”马问道。

" [bæk] ['ʌndə(r)] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] , " [ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l]
" Back under that piece of paper where I was sleeping , " the big animal
" 后退 在下面 那 片 的 纸 在哪里 我 曾是 睡眠 , " 这 大的 动物
['ɑ:nsə(r)d] .
answered .
回答 .

“就在我睡觉的那张纸下面，”那只大动物回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ɒn][ˌem 'i:] ['prɒpəli] [tə'mɒrəʊ] .
" It is to be fastened on me properly tomorrow .
" 它 是 到 是 系紧 在 我 适当地 明天 .

“明天要把它好好地系在我身上。”

[ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [fɜ:st] [wɒʃt] [ðə; ði][dʒæm] [ɒf] [ˌem 'i:] .
The toy hospital doctor first washed the jam off me .
这 玩具 医院 医生 第一的 洗过 这 果酱 离开 我 .

玩具医院的医生先帮我洗掉了身上的果酱。

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [kli:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
I was made clean again , and I was glad of that .
我 曾是 制成 干净的 再次 , 和 我 曾是 高兴的 的 那 .

我又洗干净了，我为此感到高兴。

[ðen] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [pʊt] [ˌem 'i:]['ʌndə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
Then , to keep the dust off me , he put me under that paper .
然后 , 到 保持 这 灰尘 离开 我 , 他 放 我 在下面 那 纸 .

然后，为了防止我身上沾上灰尘，他把我放在那张纸下面。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] , [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] , [ai][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm]
But when I heard you speaking , White Rocking Horse , I just had to come
但 什么时候 我 听到 你 请讲 , 白色的 摇滚 马 , 我 只是 有 到 来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但是当我听到你说话时，白摇马，我就不得不出来了。

[trʌŋk] [ɔ:(r)][nəʊ] [trʌŋk] . "
trunk or no trunk . "
树干 或者 不 树干 . "

后备箱还是没有后备箱？

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] .
" I'm glad you did , " said the White Rocking Horse .
" 我是 高兴的 你 做过 , " 说 这 白色的 摇滚 马 .

“我很高兴你这么做了，”白色摇马说道。

" ['ri:əli] , [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [ə'gen] , [ai][get]['rɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt]
" Really , when I look at you again , I get rather used to seeing you without
" 真的 , 什么时候 我 看 在 你 再次 , 我 得到 相当 用过的 到 看到 你 没有
[jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋk] ,
your trunk ,
你的 树干 ,

“说真的，当我再次看到你的时候，我已经相当习惯看到你没有象鼻的样子了。”

[ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][ai] ['hɑːdli] [njuː] [juː; jʊ] .
though at first I hardly knew you .
尽管 在 第一的 我 几乎 知道 你 .

虽然起初我对你几乎一无所知。

[duː; də][juː; jʊ]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [naʊ] ? "
Do you suffer much now ? "
做 你 遭受 很多 现在 ? "

你现在很痛苦吗?

" [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Not as much as I did , " was the answer .
" 不是 作为 很多 作为 我 做过 , " 曾是 这 回答 .

“没有我做得那么多,”对方回答道。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [maɪ] [trʌŋk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]
" But I shall be all right after to - morrow , when my trunk is to be put
" 但 我 将 是 全部 正确的 后 到 - 明天 , 什么时候 我的 树干 是 到 是 放
[bæk] [ɒn] .
back on .
后退 在 .

“但是明天之后我就没事了，因为我的行李箱要被装回去了。”

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪz] [haʊs] . "
Then I suppose I'll go back to that boy's house . "
然后 我 认为 患病的 去 后退 到 那 男孩们 房子 . "

那我想我还是回那男孩家去吧。

" [ai][həʊp][hiː; hi] [triːts] [juː; jʊ]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
" I hope he treats you better , " said the White Horse .
" 我 希望 他 款待 你 更好的 , " 说 这 白色的 马 .

“我希望他能善待你,”白马说道。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" I think he will , " replied the Elephant .
" 我 思考 他 将要 , " 回复 这 大象 .

“我想他会的,”大象回答道。

" [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː] [bæk]
" When his father took me away he said the boy could not have me back
" 什么时候 他的 父亲 采取 我 离开 他 说 这 男生 可以 不是 有 我 后退
['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] ['mendɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [tɔɪz] .
after I was mended until he knew how to handle his toys .
后 我 曾是 已修复 直到 他 知道 如何 到 处理 他的 玩具 .

“他父亲把我带走时说，等我伤好了，他才知道该怎么玩玩具，否则不能再把我带回去。”

[səʊ][ai][hæv; həv][həʊps][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ɒf] [wɪð] [maɪ] ['mendɪd] [trʌŋk] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] . "
So I have hopes of being better off with my mended trunk than before . "
所以 我 有 希望 的 存在 更好的 离开 和 我的 已修复 树干 比 前 . "

所以我希望修好树干后情况会比以前好。

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [həʊp][səʊ] , " [saɪd] [ðə; ði][tɪn] ['puːdl] [dɒg] .
" Let us all hope so , " sighed the Tin Poodle Dog .
" 让 我们 全部 希望 所以 , " 叹了口气 这 锡 贵宾犬 狗 .

“但愿如此吧,”锡制贵宾犬叹了口气。

" [ɪts] [kwɪə(r)] [haʊ] ['kruːəl][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" It's queer how cruel some children are to us .
" 它是 酷儿 如何 残忍的 一些 孩子们 是 到 我们 .

“有些孩子对我们如此残忍，真是令人匪夷所思。”

[ðeɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɒɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋz] . "
They think , because we are toys , we have no feelings . "
他们 思考 , 因为 我们 是 玩具 , 我们 有 不 情怀 . "

他们认为，因为我们是玩具，所以我们没有感情。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
" Yes , that is so , " said the White Horse .
" 是的 , 那 是 所以 , " 说 这 白色的 马 .

“是的，的确如此，”白马说道。

" [bʌt; bət] [dɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [əʊnz] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['veri] [kaɪnd] .
" But Dick , the boy who owns me , is very kind .
" 但 迪克 , 这 男生 WHO 拥有 我 , 是 非常 种类 .

“但是我的主人迪克非常善良。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [maɪ] [leg] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
It was an accident that my leg was broken .
它 曾是 一个 事故 那 我的 腿 曾是 破碎的 .

我的腿骨折纯属意外。

['kɑːləʊ] , [ə; eɪ] ['puːdl] [dɒg] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ][tɪn] [frend] , ['əʊnli]['riːəl] ,
Carlo , a poodle dog something like you , my tin friend , only real ,
卡洛 , 一个 贵宾犬 狗 某物 喜欢 你 , 我的 锡 朋友 , 仅有的 真实的 ,

卡洛，一只贵宾犬，有点像你，我的锡制朋友，只不过是真的。

[ræn] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
ran too close to me and knocked me down the steps ,
跑 也 关闭 到 我 和 敲门 我 向下 这 步骤 ,

他跑得太靠近我，把我撞下了台阶。

" [sed] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['puːdl] [dɒg] .
" said the Horse to the Tin Poodle Dog .
" 说 这 马 到 这 锡 贵宾犬 狗 .

“马对锡制贵宾犬说道。”

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Oh , so you are injured , too , are you ? " asked the Elephant .
" 哦 , 所以 你 是 受伤 , 也 , 是 你 ? " 问 这 大象 .

“哦，你也受伤了，是吗？”大象问道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . [hɔːs] ,
" I have been talking so much about myself , Mr . Horse ,
" 我 有 到过 说 所以 很多 关于 我 , 先生 . 马 ,

“我一直在谈论我自己，马先生，”

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
that I never thought to ask what your trouble was .
那 我 绝不 想法 到 问 什么 你的 麻烦 曾是 .

我竟然从未想过要问问你遇到了什么麻烦。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ? "
Will you kindly pardon me ? "
将要 你 亲切地 赦免 我 ? "

请您原谅我？

" ['sɜːt(ə)nli] , " [nei] [ðə; ði] [hɔːs] , [pə'laɪtli] .
" Certainly , " neighed the Horse , politely .
" 当然 , " 嘶鸣 这 马 , 礼貌地 .

“当然，”马儿礼貌地嘶鸣道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][baɪ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː]
" And now , as we are here by ourselves , and no one can see
" 和 现在 , 作为 我们 是 这里 经过 我们自己 , 和 不 一 能 看
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“现在，我们独自一人在这里，没有人能看到我们，

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] - [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
suppose we have a little fun - that is , as much fun as we can ,
认为 我们 有 一个 小的 乐趣 - 那 是 , 作为 很多 乐趣 作为 我们 能 ,

假设我们能尽情享受一些乐趣——也就是说，尽可能地享受乐趣，

['brəʊkən][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
broken and twisted as we are . "
破碎的 和 扭曲 作为 我们 是 . "

我们是如此破碎扭曲。

" [hʊ'reɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] !
Let's have some fun !
我们来吧 有 一些 乐趣 !

咱们玩得开心点吧！

" [kraɪd][ðə; ði] [tɪn] ['puːdl] [dɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] .
" cried the Tin Poodle Dog , with a funny little bark .
" 哭 这 锡 贵宾犬 狗 , 和 一个 有趣的 小的 吠 .

“锡制贵宾犬叫道，发出了一声滑稽的短促的吠叫。”

[səʊ][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [trʌŋk] [təʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [reɪs] [ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] ,
So the Elephant with the broken trunk told about his queer race on roller skates ,
所以 这 大象 和 这 破碎的 树干 讲述 关于 他的 酷儿 种族 在 滚筒 冰鞋 ,

于是，那头鼻子断了的大象讲述了它穿着旱冰鞋的奇特种族的故事。

[ðə; ði] [hɔːs] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)]
the Horse spoke of the Christmas tree , and the other animals related their
这 马 辐 的 这 圣诞节 树 , 和 这 其他 动物 有关的 他们的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

马儿讲述了圣诞树的故事，其他动物则讲述了各自的冒险经历。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .
They had a good time together until morning came .
他们 有 一个 好的 时间 一起 直到 早晨 来了 .

他们一起度过了美好的时光，直到天亮。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l]['dɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then , when it was time for the toy hospital doctor to come to his
然后 , 什么时候 它 曾是 时间 为了 这 玩具 医院 医生 到 来 到 他的
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

然后，到了玩具医院医生该来他店里的时候，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [gɒt] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [kliːn] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mendɪd] ,
the Elephant got back under the paper that was to keep him clean until he was mended ,
这 大象 得到 后退 在下面 这 纸 那 曾是 到 保持 他 干净的 直到 他 曾是 已修复 ，

大象又躲回了用来保持它清洁的纸下面，直到它伤愈为止。

[ðə; ði] [hɔːs] ['sləʊli] ['hɔbl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
the Horse slowly hobbled back to his place ,
这 马 缓慢地 跛行 后退 到 他的 地方 ，

马儿一瘸一拐地慢慢走回了原处。

[ðə; ði][tɪn] ['puːdl] [dɒg] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['brəʊkən][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
the Tin Poodle Dog leaned up against the broken Jack in the Box ,
这 锡 贵宾犬 狗 倾斜 向上 反对 这 破碎的 杰克 在 这 盒子 ，

那只锡制贵宾犬靠在了破损的弹簧玩具盒上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɔː(r)] [muːvd] [ə'baʊt] .
and all the toys became as quiet as though they had never spoken or moved about .
和 全部 这 玩具 成为 作为 安静的 作为 尽管 他们 有 绝不 说 或者 已搬 关于 .

所有的玩具都变得异常安静，仿佛它们从未说过话，也从未动过。

" [hʌm] , [lɒts][ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ,
" Hum , lots of work for me to - day ! " said the toy hospital doctor ,
" 哼 ， 很多 的 工作 为了 我 到 - 天 ！ " 说 这 玩具 医院 医生 ，

“嗯，今天我有很多工作要做！”玩具医院医生说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['eɪprən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skweə(r)] , ['peɪpə(r)][kæp] .
as he put on his apron and his square , paper cap .
作为 他 放 在 他的 围裙 和 他的 正方形 ， 纸 帽 .

他穿上围裙，戴上方形纸帽。

" [ai][mʌst; məst] [mend] [ðə; ði]['brəʊkən][leg][ɒv; əv] [ðæt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [fɪks] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .
" I must mend the broken leg of that Rocking Horse as soon as I fix the Elephant's trunk .
" 我 必须 修补 这 破碎的 腿 的 那 摇滚 马 作为 很快 作为 我 使固定 这 大象的 树干 .

“我必须在修好大象鼻子之后，尽快修好那匹摇摇马的断腿。”

" [ðen] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ,
" Then the toy doctor took the Elephant from under the paper and ,
" 然后 这 玩具 医生 采取 这 大象 从 在下面 这 纸 和 ，

“然后玩具医生从纸下面拿出大象，

['ɑːftə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] , [bɪ'gæn] [wɜːk] .
after blowing off a little dust , began work .
后 吹 离开 一个 小的 灰尘 ， 开始 工作 .

吹掉些灰尘后，开始工作。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] [trʌŋk] [aʊt][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [klɒθ] ,
He made a new piece of trunk out of wood and cloth ,
他 制成 一个 新的 片 的 树干 出去 的 木头 和 布 ，

他用木头和布料做了一个新的树干。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .
and painted it until it looked just like part of the Elephant .
和 绘 它 直到 它 看起来 只是 喜欢 部分 的 这 大象 .

然后把它涂成和大象身体的一部分一模一样。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['wʊdn] [pɪnz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
Then the two pieces were fastened together with wooden pins , and also
然后 这 二 件 是 系紧 一起 和 木制的 别针 , 和 还
[sʌm; səm] [gluː] .
some glue .
一些 胶水 .

然后，用木钉和一些胶水将两块木板固定在一起。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l]
Now you are stronger than you were before , " said the toy hospital
现在 你 是 更强 比 你 是 前 , " 说 这 玩具 医院
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

“你现在比以前更强壮了，”玩具医院的医生说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] .
putting the Elephant on a shelf .
推杆 这 大象 在 一个 架子 .

把大象放到架子上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" And now for the broken leg of the Rocking Horse .
" 和 现在 为了 这 破碎的 腿 的 这 摇滚 马 .

“现在来说说摇摇马的断腿。”

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bæd] [breɪk] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɒktə(r)] .
Dear me , that is quite a bad break , " said the toy doctor .
亲爱的 我 , 那 是 相当 一个 坏的 休息 , " 说 这 玩具 医生 .

“我的天哪，这真是个糟糕的意外，”玩具医生说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] ['wʊdn] [leg] .
" I think I shall have to make him a whole new wooden leg .
" 我 思考 我 将 有 到 制作 他 一个 所有的 新的 木制的 腿 .

“我想我得给他做一条全新的木腿。”

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [felt] [glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] .
" The White Rocking Horse felt glad when he heard this .
" 这 白色的 摇滚 马 毛毡 高兴的 什么时候 他 听到 这 .

“白摇马听到这话很高兴。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [praʊd] [tʃæp] ,
For he was rather a proud chap ,
为了 他 曾是 相当 一个 自豪的 小伙子 ,

因为他是个相当骄傲的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [əʊld] [trʌŋk] [pʊt] [bæk] [ɒn] [ðæt]
and when he had seen part of the Elephant's old trunk put back on that
和 什么时候 他 有 已见 部分 的 这 大象的 老的 树干 放 后退 在 那
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

当他看到大象的一部分旧鼻子被重新装回那头大象身上时，

[ðə; ði] [hɔːs] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['brəʊkən][leg] [gluːd]
the Horse thought of how he would look with part of his old broken leg glued
这 马 想法 的 如何 他 会 看 和 部分 的 他的 老的 破碎的 腿 胶合
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

马儿想象着自己断腿的一部分被粘起来的样子。

" [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [leg] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
" I had much rather have a whole new leg , " he said to himself .
" 我 有 很多 相当 有 一个 所有的 新的 腿 , " 他 说 到 他自己 .

“我宁愿换一条全新的腿，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] .
And that is exactly what he had .
和 那 是 确切地 什么 他 有 .

而他所拥有的正是如此。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [leg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪŋ]
Out of a piece of wood the toy doctor made a new leg for the Rocking
出去 的 一个 片 的 木头 这 玩具 医生 制成 一个 新的 腿 为了 这 摇滚
[hɔːs] .
Horse .
马 .

玩具医生用一块木头为摇摇马做了一条新腿。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] , ['splintə] [wʌn] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɒf] [ðə; ði]
He took off the old , splintered one , that had been broken in the fall off the
他 采取 离开 这 老的 , 破碎的 一 , 那 有 到过 破碎的 在 这 落下 离开 这
[pɔːtʃ] .
porch .
门廊 .

他摘下了那顶旧的、有裂缝的帽子，那顶帽子是从门廊上摔下来摔坏的。

[ðen] [ðə; ði] [njuː] [leg][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [pleɪs] .
Then the new leg was put in place .
然后 这 新的 腿 曾是 放 在 地方 .

然后，新的假肢被安装到位。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[wen] [ɪts] ['peɪntɪd] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
When it's painted no one will ever know one of his legs was broken ,
什么时候 它是 绘 不 一 将要 曾经 知道 一 的 他的 腿 曾是 破碎的 ,

画上颜色后，谁也不会知道他的一条腿曾经骨折过。

" [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɒktə(r)] .
" said the toy doctor .
" 说 这 玩具 医生 .

“玩具医生说道。”

[ðə; ði] [njuː] [leg][wɒz; wəz] [smuːðd] [wɪð] ['sændpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['peɪntɪd] [dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)]
The new leg was smoothed with sandpaper , and then painted just the color
这 新的 腿 曾是 平滑 和 砂纸 , 和 然后 绘 只是 这 颜色
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][legz] .
of the other legs .
的 这 其他 腿 .

新腿用砂纸打磨光滑，然后涂上与其他腿一样的颜色。

" [aɪm][glæd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [maɪ] [njuː] [leg] , " [θɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] .
" I'm glad he painted my new leg , " thought the Horse .
" 我是 高兴的 他 绘 我的 新的 腿 , " 想法 这 马 .

“我很高兴他给我的新腿上了色,”马心想。

" [ai] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['fʌni] [wɪð] [θriː] [waɪt] [legz] [ænd; ənd] [wʌn] [braʊn] [ɔː(r)] [red] [wʌn] .
" I would look very funny with three white legs and one brown or red one .
" 我 会 看 非常 有趣的 和 三 白色的 腿 和 一 棕色的 或者 红色的 一 .

“如果我有三条白腿和一条棕色或红色的腿，那看起来会很滑稽。”

[jes] , [ðɪs] [tɔɪ] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [mæn] .
Yes , this toy doctor is a very smart man .
是的 , 这 玩具 医生 是 一个 非常 聪明的 男人 .

是的，这个玩具医生非常聪明。

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [maɪ'self] [naʊ] .
I feel quite myself now .
我 感觉 相当 我 现在 .

我现在感觉好多了。

" [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɔːl] [deɪ] ,
" The toy hospital doctor was busy in his shop all day ,
" 这 玩具 医院 医生 曾是 忙碌的 在 他的 店铺 全部 天 ,

“玩具医院的医生整天都在店里忙碌着，

['mendɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [breɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [dɪks] ['fɑːðə(r)]
mending things that children break in their play , and toward evening Dick's father
修补 事物 那 孩子们 休息 在 他们的 玩 , 和 朝向 晚上 迪克的 父亲
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

修补孩子们玩耍时弄坏的东西，到了傍晚，迪克的父亲进来了。

" [ɪz] [maɪ] [bɔɪz] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['mendɪd] ?
" Is my boy's White Rocking Horse mended ?
" 是 我的 男孩们 白色的 摇滚 马 已修复 ?

“我儿子的白色摇摇马修好了吗？”

" [ðə; ði] [mæn] [ɑːskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

“那人问道。”

" [jes] , [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɒktə(r)] .
" Yes , all ready for you , " answered the toy doctor .
" 是的 , 全部 准备好 为了 你 , " 回答 这 玩具 医生 .

“是的，一切都准备好了,”玩具医生回答道。

" [ai] ['fɪnɪʃt] [hɪm] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .
" I finished him sooner than I expected to .
" 我 完成的 他 很快 比 我 预期的 到 .

“我比预期更快地解决了他。”

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] ['hɑːdli] [draɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .
The paint is hardly dry , but it will be by morning .
这 画 是 几乎 干燥 , 但 它 将要 是 经过 早晨 .

油漆还没干透，但到明天早上应该就干了。

[ai] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [leg] . "
I made him a new leg . "
我 制成 他 一个 新的 腿 . "

我给他做了一条新假肢。

" [ðæts] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" That's good ! " exclaimed the man .
" 那就是 好的 ! " 惊呼 这 男人 .

"太好了！"那人喊道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [raɪd] [hɪz; ɪz]
" My little boy wants to ride his
" 我的 小的 男生 想要 到 骑 他的

我的小儿子想骑他的

['rɒkɪŋ] [hɔ:s] .
Rocking Horse .
摇滚 马 .

摇摇马。

[hi:; hi] ['mɪsɪz] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
He misses him very much .
他 错过 他 非常 很多 .

他非常想念他。

" [bæk] [həʊm] [went] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] .
" Back home went the White Rocking Horse .
" 后退 家 去 这 白色的 摇滚 马 .

"白摇马回到了家。"

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [sɔ:] [hɪm] [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] :
And when Dick saw him he clapped his hands and cried :
和 什么时候 迪克 锯 他 他 鼓掌 他的 双手 和 哭 :

迪克看到他时，拍着手哭了起来：

" [əʊ] , [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] !
" Oh , how glad I am !
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 !

"哦，我真是太高兴了！"

[meɪ] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ? "
May I take a ride ? "
可能 我 拿 一个 骑 ? "

我可以搭车吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:li] - ['peɪntɪd] [leg] , " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
" If you are careful of the newly - painted leg , " his father answered .
" 如果 你 是 小心 的 这 新 - 绘 腿 , " 他的 父亲 回答 .

"如果你小心对待新涂漆的腿，"他父亲回答道。

" [aɪl] [lɪft] [ju:; jʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
" I'll lift you up into the saddle .
" 患病的 举起 你 向上 进入 这 鞍 .

"我会把你扶上马鞍。"

" [ænd; ənd] [wen] [dɪk] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['leðə(r)] [si:t] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] [red] [reɪnz]
" And when Dick sat in the red leather seat and pulled on the red reins
" 和 什么时候 迪克 卫星 在 这 红色的 皮革 座位 和 拉 在 这 红色的 缰绳
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [bɔɪ] ,
and shouted to his Horse he was a very happy boy ,
和 喊叫 到 他的 马 他 曾是 一个 非常 快乐的 男生 ,

"当迪克坐在红色皮椅上，拉着红色缰绳，对他的马大喊大叫时，他是一个非常快乐的男孩。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] [felt] [glæd] ['ɔ:lsəʊ] .
and the White Rocking Horse felt glad also .
和 这 白色的 摇滚 马 毛毡 高兴的 还 .

白色摇摇马也感到很高兴。

" [gɪd] - [dæp] ! " [kɔːld] [dɪk] .
" Gid - dap ! " called Dick .
" 吉德 - 达普 ! " 称为 迪克 .

“吉达普！”迪克喊道。

" [gɪd] - [dæp] , [maɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] !
" Gid - dap , my Rocking Horse !
" 吉德 - 达普 , 我的 摇滚 马 !

“驾！我的摇摇马！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ['gæləp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" And the Horse galloped across the room .
" 和 这 马 疾驰 穿过 这 房间 .

“然后，那匹马飞奔穿过房间。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɒr(ə)θi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [weə(r)] [dɪk] [sæt][ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
All of a sudden Dorothy came running into the playroom where Dick sat on his Horse .
全部 的 一个 突然 多萝西 来了 跑步 进入 这 游戏室 在哪里 迪克 卫星 在 他的 马 .

突然，多萝西跑进了游戏室，迪克正骑着他的小马。

" [əʊ] , [dɪk] ! [dɪk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Oh , Dick ! Dick ! " cried the little girl .
" 哦 , 迪克 ! 迪克 ! " 哭 这 小的 女孩 .

“哦，迪克！迪克！”小女孩喊道。

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [kwɪk] !
" Come on down to the kitchen , quick !
" 来 在 向下 到 这 厨房 , 快的 !

“快到厨房来！”

['kɑːləʊ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] !
Carlo has something under a chair !
卡洛 有 某物 在下面 一个 椅子 !

卡洛椅子底下有东西！

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [maʊs] !
Maybe it's a big mouse !
或许 它是 一个 大的 老鼠 !

也许是只大老鼠！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
Come and see !
来 和 看 !

快来看看！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[tuː] [bæd] [men]
TWO BAD MEN
二 坏的 男士

两个坏蛋

[dɪk] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
Dick jumped off his Rocking Horse .
迪克 跳了起来 离开 他的 摇滚 马 .

迪克从摇马上跳了下来。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['kɑːləʊ][hæd; həd] ?
" What did you say Carlo had ?
" 什么 做过 你 说 卡洛 有 ?

"你说卡洛得了什么病？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" he asked his sister .
" 他 问 他的 姐姐 .

他问他妹妹。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['dɒr(ə)θi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't know , " Dorothy answered .
" 我 不 知道 , " 多萝西 回答 .

"我不知道，"多萝西回答道。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['meəri][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
" But I was down in the kitchen , and Mary had just given me
" 但 我 曾是 向下 在 这 厨房 , 和 玛丽 有 只是 给定 我
[sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,
some bread and sugar ,
一些 面包 和 糖 ,

"但我当时在厨房，玛丽刚刚给了我一些面包和糖。"

[ænd; ənd][ai] [sɔː] ['kɑːləʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
and I saw Carlo under a chair .
和 我 锯 卡洛 在下面 一个 椅子 .

我看到卡洛躲在椅子底下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He had something in his mouth and he was shaking it .
他 有 某物 在 他的 嘴 和 他 曾是 摇晃 它 .

他嘴里含着东西，正在晃动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['fʌzi] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [maʊs] .
And it was brown and fuzzy and maybe it's a mouse .
和 它 曾是 棕色的 和 模糊 和 或许 它是 一个 老鼠 .

它棕色的，毛茸茸的，也许是只老鼠。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] , - [kɔːz] ['mɛriz] ['stændɪn] - [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd]['hɑːlərɪn] - ['ɔːf(ə)l] [laʊd] .
You'd better come , ' cause Mary's standin ' up on a chair and hollerin ' awful loud .
你会 更好的 来 , - 原因 玛丽的 替身 - 向上 在 一个 椅子 和 霍勒林 - 可怕 大声 .

你最好快点来，因为玛丽正站在椅子上大声喊叫。

[ɪts] [fʌn] . "
It's fun . "
它是 乐趣 . "

真有趣。

" [əʊ] , [aɪl] [kʌm] !
" Oh , I'll come !
" 哦 , 患病的 来 !

"哦，我会来的！"

" [kraɪd] [dɪk] .
" cried Dick .
" 哭 迪克 .

"迪克喊道。"

" [bʌt; bət] [wɛrz] ['mʌðə(r)] ? "
" But where's Mother ? "
" 但 在哪里? 母亲 ? "

"可是妈妈在哪里？"

" [əʊ] , [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
" Oh , she's in the parlor with some ladies , " answered the little girl .
" 哦 , 她是 在 这 客厅 和 一些 女士们 , " 回答 这 小的 女孩 .

"哦，她和几个女士在客厅里，"小女孩回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] . "
" I didn't tell her . "
" 我 没有 告诉 她 . "

"我没告诉她。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [dɪk] , ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] .
" That's right , " said Dick , hurrying over to a closet in the playroom .
" 那就是 正确的 , " 说 迪克 , 匆忙 超过 到 一个 壁橱 在 这 游戏室 .

"没错，"迪克说着，匆匆走向游戏室里的一个壁橱。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .
" What are you going to do ? " asked Dorothy .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 多萝西 .

"你打算怎么办？"多萝西问道。

" [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [help] ['kɑ:ləʊ] [kætʃ] [ðæt] [maʊs] . "
" You'd better hurry if you want to help Carlo catch that mouse . "
" 你会 更好的 匆忙 如果 你 想 到 帮助 卡洛 抓住 那 老鼠 . "

"如果你想帮卡洛抓住那只老鼠，最好快点。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌrɪɪŋ] , " [dɪk] [sed] .
" I am hurrying , " Dick said .
" 我 是 匆忙 , " 迪克 说 .

"我正在赶时间，"迪克说。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [maɪ]['səʊldʒə(r)][kæp][ænd; ənd][maɪ] [pɒp] [gʌn] . "
" But I want to get my soldier cap and my pop gun . "
" 但 我 想 到 得到 我的 士兵 帽 和 我的 流行音乐 枪 . "

"但我想要我的军帽和我的玩具枪。"

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" the little girl wanted to know .
" 这 小的 女孩 通缉 到 知道 .

小女孩想知道。

" - [kɔ:z] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [aɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] ,
" ' Cause I'm going to make believe I'm a captain , and the mouse is an enemy ,
" - 原因 我是 去 到 制作 相信 我是 一个 队长 , 和 这 老鼠 是 一个 敌人 ,

"因为我要假装自己是船长，而老鼠是敌人，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .
and I'm going to capture the enemy .
和 我是 去 到 捕获 这 敌人 .

我要俘虏敌人。

[laɪk] [ɪn][wɔ:(r)] .
Like in war .
喜欢 在 战争 .

就像在战争中一样。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] .
" Down to the kitchen the children hurried .
" 向下 到 这 厨房 这 孩子们 慌忙 .

孩子们匆匆跑到厨房。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)][dɒg]['kɑːləʊ] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)]
They could hear their dog Carlo barking and growling , and they could hear
他们 可以 听到 他们的 狗 卡洛 叫声 和 咆哮 , 和 他们 可以 听到
['meəri] , [ðə; ði] [kʊk] , ['lɑːfɪŋ] .
Mary , the cook , laughing .
玛丽 , 这 厨师 , 笑 .

他们能听到他们的狗卡洛吠叫和咆哮，还能听到厨娘玛丽的笑声。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['veri] [skeəd] , [ai] [ges] , " [sed] [dɪk] .
" She isn't very scared , I guess , " said Dick .
" 她 不是 非常 害怕的 , 我 猜测 , " 说 迪克 .

"我猜她不太害怕,"迪克说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .
" Well , she was , and she was up on a chair , " declared Dorothy .
" 出色地 , 她 曾是 , 和 她 曾是 向上 在 一个 椅子 , " 声明 多萝西 .

"没错，她当时就坐在椅子上,"多萝西说道。

" [kʌm] [ɒn] , [dɪk] !
" Come on , Dick !
" 来 在 , 迪克 !

"来吧，迪克！"

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Together they hurried into the kitchen .
" 一起 他们 慌忙 进入 这 厨房 .

他们一起匆匆走进厨房。

['meəri][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Mary was no longer standing on a chair .
玛丽 曾是 不 更长 常设 在 一个 椅子 .

玛丽不再站在椅子上了。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][wʌn] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɑːf] .
Instead she was sitting down in one , laughing as hard as she could laugh .
反而 她 曾是 坐着 向下 在 一 , 笑 作为 难的 作为 她 可以 笑 .

相反，她却坐在其中一辆车里，开怀大笑。

['kɑːləʊ][wɒz; wəz][aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Carlo was out in the middle of the floor ,
卡洛 曾是 出去 在 这 中间 的 这 地面 ,

卡洛当时在地板中央,

['tɒsɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] ['fʌzi] .
tossing up into the air something brown and fuzzy .
抛掷 向上 进入 这 空气 某物 棕色的 和 模糊 .

把一个棕色毛茸茸的东西抛向空中。

" [wɛrz] [ðə; ði] [maʊs] ? " [kraɪd] [dɪk] .
" Where's the mouse ? " cried Dick .
" 在哪里? 这 老鼠 ? " 哭 迪克 .

"老鼠在哪儿？"迪克喊道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [pɒp] [gʌn] . "
" I want to see if I can shoot it with my pop gun . "
" 我 想 到 看 如果 我 能 射击 它 和 我的 流行音乐 枪 . "

"我想试试能不能用我的玩具枪把它打中。"

" [maʊs] ?
" Mouse ?
" 老鼠 ?

"老鼠?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [maʊs] , [dɪk] !
There isn't any mouse , Dick !
那里 不是 任何 老鼠 , 迪克 !

迪克，根本没有老鼠!

" [lɑːft] ['meəri] .
" laughed Mary .
" 笑了 玛丽 .

玛丽笑了。

" ['dɒr(ə)θi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" Dorothy said there was , " he declared .
" 多萝西 说 那里 曾是 , " 他 声明 .

"多萝西说有,"他宣称。

" [jes] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [kʊk] .
" Yes , and I thought there was , too , " went on the cook .
" 是的 , 和 我 想法 那里 曾是 , 也 , " 去 在 这 厨师 .

"是的，我也这么认为,"厨师接着说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [ðæt] ['kɑːləʊ] [hæd; həd] .
" But it was only a piece of fur that Carlo had .
" 但 它 曾是 仅有的 一个 片 的 毛皮 那 卡洛 有 .

但卡洛拥有的只是一块毛皮而已。

[ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒf] ['mɑːrθəz] [fɜː(r)] [nek] - [piːs] .
It's one of the tails off Martha's fur neck - piece .
它是 一 的 这 尾巴 离开 玛莎的 毛皮 脖子 - 片 .

这是玛莎的皮草项链上的一条尾巴。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɑːləʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
She dropped it , and Carlo found it .
她 掉落 它 , 和 卡洛 成立 它 .

她把它掉了，卡洛捡到了。

[ai] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] , [tuː] , [æt; ət] [fɜːst] . "
I guess he thought it was a mouse , and I did , too , at first . "
我 猜测 他 想法 它 曾是 一个 老鼠 , 和 我 做过 , 也 , 在 第一的 . "

我猜他以为那是只老鼠，起初我也这么认为。

" [baʊ; bəʊ] [waʊ] ! [gɜːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " [graul] [ðə; ði] ['puːdl] [dɒg] , [æz; əz] [hiː; hi]
" Bow wow ! Gurr - r - r - r - r ! " growled the poodle dog , as he
" 弓 哇 ! 古尔 - r - r - r - r ! " 咆哮 这 贵宾犬 狗 , 作为 他
[ʃʊk] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] ['fʌzi] [θɪŋ] .
shook and tossed the fuzzy thing .
摇晃 和 抛掷 这 模糊 事物 .

"汪汪！咕噜噜！"贵宾犬一边咆哮着，一边摇晃着、抛掷着那个毛茸茸的东西。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɪə(r)] [dɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] , [ɪn'diːd] ,
And as it fell near Dick the boy looked and saw that , indeed ,
和 作为 它 跌倒 靠近 迪克 这 男生 看起来 和 锯 那 , 的确 ,

当它落在迪克附近时，男孩抬头一看，果然如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fɜː(r)] , [æz; əz] ['meəri] [hæd; həd] [sed] .
it was only a piece of fur , as Mary had said .
它 曾是 仅有的 一个 片 的 毛皮 , 作为 玛丽 有 说 .

正如玛丽所说，那只是一块毛皮而已。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" I thought it was a mouse , " said Dorothy .
" 我 想法 它 曾是 一个 老鼠 , " 说 多萝西 .

“我以为那是一只老鼠,”多萝西说。

" [ænd; ənd][ai] [ges] ['kɑːləʊ][dɪd] , [tuː] . "
" And I guess Carlo did , too . "
" 和 我 猜测 卡洛 做过 , 也 . "

“我想卡洛也是这么想的。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [həʊl] [wen] [ai]
" If it had been I could have made it run back to its hole when I
" 如果 它 有 到过 我 可以 有 制成 它 跑步 后退 到 它是 洞 什么时候 我
[b'æŋgd] [maɪ] [pɒp] [gʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
banged my pop gun at it !
砰的一声 我的 流行音乐 枪 在 它 !

“如果真是那样的话，我用玩具枪敲它一下，就能把它打回洞里去了！”

" [dɪ'kleəd] [dɪk] .
" declared Dick .
" 声明 迪克 .

迪克说道。

" [naʊ] [ai] [ges] [aɪl] [pleɪ] [aɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['kæptɪn] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] .
" Now I guess I'll play I'm a soldier captain on a horse .
" 现在 我 猜测 患病的 玩 我是 一个 士兵 队长 在 一个 马 .

“现在我想我要扮演一个骑马的士兵上尉。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][maɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
I'm going to ride my Rocking Horse , " he went on ,
我是 去 到 骑 我的 摇滚 马 , " 他 去 在 ,

“我要去骑我的摇摇马,”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .
as he hurried back to the playroom .
作为 他 慌忙 后退 到 这 游戏室 .

他匆匆赶回了游戏室。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
" I'll take my Sawdust Doll , " said Dorothy , " and we'll have some fun .
" 患病的 拿 我的 锯末 玩具娃娃 , " 说 多萝西 , " 和 出色地 有 一些 乐趣 .

“我要带上我的锯末娃娃,”多萝西说，“我们去玩玩。”

" [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
" All day long the children played , and after supper ,
" 全部 天 长的 这 孩子们 玩 , 和 后 晚餐 ,

孩子们玩了一整天，晚饭后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
when it was time for them to go to bed ,
什么时候 它 曾是 时间 为了 他们 到 去 到 床 ,

当到了他们该睡觉的时候，

[dɪk] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
Dick pulled his Rocking Horse out into the hall .
迪克 拉 他的 摇滚 马 出去 进入 这 大厅 .

迪克把他的摇摇马拉到了大厅里。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Are you going to leave him there all night ? " asked his mother .
" 是 你 去 到 离开 他 那里 全部 夜晚 ? " 问 他的 母亲 .

“你要把他留在那儿一整夜吗？”他母亲问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" I want to put my railroad track down in the playroom in the morning ,
" 我 想 到 放 我的 铁路 追踪 向下 在 这 游戏室 在 这 早晨 ,

“我早上想在游戏室里铺设我的铁路轨道。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː] .
and there isn't room if I have the Rocking Horse in there too .
和 那里 不是 房间 如果 我 有 这 摇滚 马 在 那里 也 .

如果把摇摇马也放进去，那就没地方了。

[aɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] . "
I'll make believe the hall is his stable . "
患病的 制作 相信 这 大厅 是 他的 稳定的 . "

我会假装这大厅是他的马厩。

" [ðen] [aɪl] [nɒt] [liːv] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [aʊt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ,
" Then I'll not leave my Sawdust Doll out there , for she cannot sleep in a stable ,
" 然后 患病的 不是 离开 我的 锯末 玩具娃娃 出去 那里 , 为了 她 不能 睡觉 在 一个 稳定的 ,

“那我就不会把我的锯末娃娃留在外面，因为她睡不着马厩。”

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" said Dorothy .
" 说 多萝西 .

“多萝西说道。”

[dɪks] ['mʌðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
Dick's mother intended to move the White Rocking Horse out of the way ,
迪克的 母亲 故意的 到 移动 这 白色的 摇滚 马 出去 的 这 方式 ,

迪克的母亲打算把那匹白色摇摇马移开。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
for it took up too much room in the hall ,
为了 它 采取 向上 也 很多 房间 在 这 大厅 ,

因为它占用了大厅太多空间，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['kɔːlə] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [bed] ,
but she forgot about it when callers came that evening , and , when the family went to bed ,
但 她 忘了 关于 它 什么时候 来电者 来了 那 晚上 , 和 , 什么时候 这 家庭 去 到 床 ,

但那天晚上有人来访时，她就把这件事忘了，等家人都上床睡觉后，

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
the Horse was still out near the head of the stairs that led down to the first floor .
这 马 曾是 仍然 出去 靠近 这 头 的 这 楼梯 那 引领 向下 到 这 第一的 地面 .

那匹马仍然在通往一楼的楼梯口附近。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪm] [lait] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ,
The house became quiet , only a dim light gleaming in the upper hall ,
这 房子 成为 安静的 , 仅有的 一个 暗淡 光 闪闪发光 在 这 上 大厅 ,

屋子里一片寂静，只有楼上的走廊里透出一丝昏暗的灯光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
and the White Rocking Horse drew a long breath .
和 这 白色的 摇滚 马 画 一个 长的 气息 .

白色摇马长长地吸了一口气。

" [naʊ] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Now I can be myself , " he thought .
" 现在 我 能 是 我 , " 他 想法 .

“现在我可以做回自己了,”他心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白色摇马的故事(The Story of a White Rocking Horse)
第4/4页

" [ai][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
" I can come to life .
" 我 能 来 到 生活 .

“我可以复活。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf]
I wish I could see the Sawdust Doll and talk to her , " he said half
我 希望 我 可以 看 这 锯末 玩具娃娃 和 讲话 到 她 , " 他 说 一半
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

“我真希望能够见到锯末娃娃，和她说话，”他半自言自语道。

" [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [ruːm] .
" Well , here I am , " and the Sawdust Doll came out of Dorothy's room .
" 出色地 , 这里 我 是 , " 和 这 锯末 玩具娃娃 来了 出去 的 多萝西的 房间 .

“好了，我来了，”锯末娃娃从多萝西的房间里走了出来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [ə'sliːp] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , " [səʊ][ai] [keɪm] [aʊt]
" The little girl is asleep , " went on the Sawdust Doll , " so I came out
" 这 小的 女孩 是 睡着了 , " 去 在 这 锯末 玩具娃娃 , " 所以 我 来了 出去

“小女孩睡着了，”锯末娃娃继续说道，“所以我出来了。”

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to talk to you .
到 讲话 到 你 .

想和你谈谈。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .
I want to hear all that happened in the toy hospital .
我 想 到 听到 全部 那 发生 在 这 玩具 医院 .

我想听听玩具医院里发生的一切。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][gɒt] [bæk] . "
I haven't had a chance to ask you since you got back . "
我 还没有 有 一个 机会 到 问 你 自从 你 得到 后退 . "

你回来后我一直没机会问你。

" [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [waɪt]
" And I haven't had a chance to talk to you , " went on the White
" 和 我 还没有 有 一个 机会 到 讲话 到 你 , " 去 在 这 白色的
['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
Rocking Horse .
摇滚 马 .

“我还没机会跟你说话呢，”白摇马说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət] , [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi]
" It is nice and quiet , now , and we can talk as long as we
" 它 是 好的 和 安静的 , 现在 , 和 我们 能 讲话 作为 长的 作为 我们
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;

“现在这里很安静，我们可以想聊多久就聊多久；

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒmz] . "
or at least until morning comes . "
或者 在 至少 直到 早晨 来 . "

“或者至少等到天亮。”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] — [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
" It must be a funny place — that hospital , " said the Sawdust Doll .
" 它 必须 是 一个 有趣的 地方 — 那 医院 , " 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“那家医院一定是个很有趣的地方，”锯末娃娃说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] .
" It is , " answered the Rocking Horse .
" 它 是 , " 回答 这 摇滚 马 .

“是的，”摇摇马回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
" But I would much rather be here with you . "
" 但 我 会 很多 相当 是 这里 和 你 . "

但我更愿意和你待在一起。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
" Thank you , " replied the Sawdust Doll .
" 感谢 你 , " 回复 这 锯末 玩具娃娃 .

“谢谢，”锯末娃娃回答道。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Now , while the toys were thus talking together in the middle of the night ,
现在 , 尽管 这 玩具 是 因此 说 一起 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

这时，玩具们就这样在半夜里聊了起来。

[tu:] [bæd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]
two bad men were prowling around the house where Dick and Dorothy and
二 坏的 男人 是 潜行 大约 这 房子 在哪里 迪克 和 多萝西 和
[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
their father and mother lived .
他们的 父亲 和 母亲 居住地 .

两个坏男人在迪克、多萝西和他们的父母居住的房子附近徘徊。

[ðə; ði] [tu:] [bæd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['bɜ:glə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn] ,
The two bad men were called burglars , and they wanted to get in ,
这 二 坏的 男人 是 称为 窃贼 , 和 他们 通缉 到 得到 在 ,

这两个坏人被称为窃贼，他们想闯入。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [naɪvz] , [fɔ:rks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
and take the silver knives , forks , and other things that were in the
和 拿 这 银 刀具 , 叉子 , 和 其他 事物 那 是 在 这
['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
dining room ,
用餐 房间 ,

把餐厅里的银刀叉和其他餐具都拿走。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [rɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dresə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv] ['dɔ:rəθiz] ['mʌðə(r)]
and perhaps some rings from the dresser in the room of Dorothy's mother
和 也许 一些 戒指 从 这 梳妆台 在 这 房间 的 多萝西的 母亲
.
.
.

或许还能找到多萝西母亲房间梳妆台上的一些戒指。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]
And as the White Rocking Horse and the Sawdust Doll were talking
和 作为 这 白色的 摇滚 马 和 这 锯末 玩具娃娃 是 说
[tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðə; ði] [tuː] [bæd] [men] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
together at the head of the stairs the two bad men made their way into the
一起 在 这 头 的 这 楼梯 这 二 坏的 男人 制成 他们的 方式 进入 这
[haʊs] [baɪ] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] .
house by unlocking the front door with a false key one of them carried .
房子 经过 解锁 这 正面 门 和 一个 错误的 钥匙 一 的 他们 携带 .

当白摇马和锯末娃娃在楼梯口交谈时，两个坏人用其中一人携带的假钥匙打开了前门，进入了房子。

" [hʌʃ] ! [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg]['bɜːglə(r)] .
" Hush ! Don't make a noise ! " said the big burglar .
" 嘘 ! 不 制作 一个 噪音 ! " 说 这 大的 窃贼 .

"嘘！别出声！"大盗说道。

" [nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːglə(r)] .
" No , we must be very quiet , " said the little burglar .
" 不 , 我们 必须 是 非常 安静的 , " 说 这 小的 窃贼 .

"不，我们必须非常安静，"小窃贼说。

[bʌt; bət] , ['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði]
But , quiet as they were , and whisper as softly as they did , the
但 , 安静的 作为 他们 是 , 和 耳语 作为 轻轻 作为 他们 做过 , 这
[waɪt]
White
白色的

但是，尽管他们很安静，说话的声音也很轻柔，白

['rɒkɪŋ] [hɔːs] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
Rocking Horse heard them .
摇滚 马 听到 他们 .

摇摇马听到了他们的对话。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" Some one is coming , " said the Horse to the Sawdust Doll .
" 一些 一 是 未来 , " 说 这 马 到 这 锯末 玩具娃娃 .

"有人来了，"马对锯末娃娃说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .
" We must stop talking now .
" 我们 必须 停止 说 现在 .

我们必须停止谈话了。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [tɔːk] [ɔː(r)] [muːv] [ɪf] ['hjuːmən] [aɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪz]
We dare not talk or move if human eyes look at us , and some one is
我们 敢 不是 讲话 或者 移动 如果 人类 眼睛 看 在 我们 , 和 一些 一 是
['kʌmɪŋ] . "
coming . "
未来 . "

如果被人看到，而且有人过来，我们就不敢说话，也不敢动弹。

" [ðen] [ai][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] [dɒl] .
" Then I had better hurry back to Dorothy's room , " said the Doll .
" 然后 我 有 更好的 匆忙 后退 到 多萝西的 房间 , " 说 这 玩具娃娃 .

"那我最好赶紧回多萝西的房间去，"娃娃说。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

"为时已晚！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [hɔːs] .
They are coming up the stairs , " whispered the Horse .
他们 是 未来 向上 这 楼梯 , " 低声说道 这 马 .

"他们正上楼来,"马低声说道。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː] !
" Stay where you are and I'll stay here too !
" 停留 在哪里 你 是 和 患病的 停留 这里 也 !

你待在原地,我也待在这里!

" [səʊ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [flɒp] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs]
" So the Sawdust Doll flopped down on the carpet and the Rocking Horse
" 所以 这 锯末 玩具娃娃 失败 向下 在 这 地毯 和 这 摇滚 马
[rɪ'meɪnd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [step] .
remained very still and quiet right at the edge of the top step .
剩余 非常 仍然 和 安静的 正确的 在 这 边缘 的 这 顶部 步 .

于是,锯末娃娃重重地摔在了地毯上,摇摇马则静静地立在最上面一级台阶的边缘。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [keɪm] [ðə; ði] [bɪg] ['bɜːglə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] .
Up the stairs came the big burglar walking slowly and softly .
向上 这 楼梯 来了 这 大的 窃贼 步行 缓慢地 和 轻轻 .

一个身材高大的窃贼缓缓地、轻手轻脚地走上楼梯。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

"当心!

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːglə(r)] , [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
" whispered the little burglar , who remained at the foot of the stairs .
" 低声说道 这 小的 窃贼 , WHO 剩余 在 这 脚 的 这 楼梯 .

"小窃贼低声说道,他仍然站在楼梯脚下。"

" [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] !
" I see something white !
" 我 看 某物 白色的 !

我看到白色的东西!

[lʊk] [aʊt] ! "
Look out ! "
看 出去 ! "

小心!

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , " ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði] [bɪg] ['bɜːglə(r)] .
" It is only a Rocking Horse , " whispered back the big burglar .
" 它 是 仅有的 一个 摇滚 马 , " 低声说道 后退 这 大的 窃贼 .

"那只是一匹摇摇马,"大盗低声回答道。

" [ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] !
" A White Rocking Horse !
" 一个 白色的 摇滚 马 !

"一匹白色的摇摇马!"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɪz] [hɪə(r)] , [tuː] .
And a Sawdust Doll is here , too .
和 一个 锯末 玩具娃娃 是 这里 , 也 .

这里还有一个锯末娃娃。

[ai] [ges] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
I guess the children must have forgotten and left them in the hall .
我 猜测 这 孩子们 必须 有 被遗忘的 和 左边 他们 在 这 大厅 .

我猜孩子们一定是忘记了,把它们落在了走廊里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
And that Sawdust Doll is just what I want .
和 那 锯末 玩具娃娃 是 只是 什么 我 想 .

那款锯末娃娃正是我想要的。

[ai] [nəʊ] ['sʌmbədi] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
I know somebody I can give her to .
我 知道 某人 我 能 给 她 到 .

我知道可以把她送给谁。

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
I'll take her !
患病的 拿 她 !

我带她走!

" [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] ,
" The Sawdust Doll would have screamed and run away if she had dared ,
" 这 锯末 玩具娃娃 会 有 尖叫 和 跑步 离开 如果 她 有 敢于 ,

"如果锯末娃娃敢的话，她早就尖叫着逃走了。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [waɪl] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
but she could not while the burglar was looking at her .
但 她 可以 不是 尽管 这 窃贼 曾是 寻找 在 她 .

但当窃贼盯着她看时，她却做不到。

[ðə; ði][bæd][mæn] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,
The bad man reached out to pick up the Sawdust Doll , but his foot slipped ,
这 坏的 男人 达到 出去 到 挑选 向上 这 锯末 玩具娃娃 , 但 他的 脚 滑倒了 ,

坏人伸手去捡锯末娃娃，却脚下一滑。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
and , to save himself from falling ,
和 , 到 节省 他自己 从 坠落 ,

为了避免跌倒，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
he made a grab for one of the legs of the White Rocking Horse .
他 制成 一个 抓住 为了 一 的 这 腿 的 这 白色的 摇滚 马 .

他一把抓住白色摇摇马的一条腿。

[naʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [kɪkt] [aʊt] ; [ɔː(r)][nɒt] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
Now whether the Horse kicked out ; or not , I cannot say .
现在 无论 这 马 踢 出去 ; 或者 不是 , 我 不能 说 .

至于那匹马是否踢了人，我无法断定。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
It may be that he did , and , again , it may be that he did not .
它 可能 是 那 他 做过 , 和 , 再次 , 它 可能 是 那 他 做过 不是 .

他可能做了，也可能没有。

['enihaʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ['tɒpl] [raɪt] ['əʊvə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bæd]['bɜːglə(r)] ,
Anyhow , all of a sudden the White Horse toppled right over on top of the bad burglar ,
无论如何 , 全部 的 一个 突然 这 白色的 马 倾覆 正确的 超过 在 顶部 的 这 坏的 窃贼 ,

总之，突然间，白马车翻倒在了那个坏窃贼身上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [went] , ['bʌmpətɪ] - [bʌmp] !
and down the stairs they went , bumpity - bump !
和 向下 这 楼梯 他们 去 , 颠簸 - 撞 !

于是他们就这么跌跌撞撞地下了楼梯!

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [raɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːglə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
all in a heap , right toward the little burglar standing at the foot .
全部 在 一个 堆 , 正确的 朝向 这 小的 窃贼 常设 在 这 脚 .

全部堆成一堆，正朝着站在脚下的小窃贼走去。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [rəʊld] [ðə; ði][bɪg]['bɜːglə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
Down the stairs rolled the big burglar and the White Rocking Horse .
向下 这 楼梯 滚动 这 大的 窃贼 和 这 白色的 摇滚 马 .

大盗和白色摇摇马从楼梯上滚了下来。

" [bæŋ] ! [bɪŋ] ! [bʌŋ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .
" Bang ! Bing ! Bung ! " was the noise they made .
" 砰 ! 必应 ! 塞子 ! " 曾是 这 噪音 他们 制成 .

他们发出“砰！叮！咚！”的声音。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [grɑːs] ['pɑːti]
THE GRASS PARTY
这 草 派对

草皮派对

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːglə(r)] .
Standing at the foot of the stairs was the little burglar .
常设 在 这 脚 的 这 楼梯 曾是 这 小的 窃贼 .

站在楼梯脚下的是那个小窃贼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] ,
He was waiting while the big ,
他 曾是 等待 尽管 这 大的 ,

他正在等待，而大人物，

[bæd][mæn] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eni] ['dʒuːəlri] .
bad man went upstairs to see if he could get any jewelry .
坏的 男人 去 楼上 到 看 如果 他 可以 得到 任何 珠宝 .

坏人上楼去看能不能弄到一些珠宝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg]['bɜːglə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tɒpl]
And when the big burglar touched the White Rocking Horse , and it toppled
和 什么时候 这 大的 窃贼 感动 这 白色的 摇滚 马 , 和 它 倾覆
['əʊvə(r)][ɒn][hɪm] ,
over on him ,
超过 在 他 ,

当那个大盗碰了碰白色摇摇马时，摇摇马倒在了他身上。

[ænd; ənd] [wen] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tə'geðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,
and when both of them fell down the stairs together , making a loud noise ,
和 什么时候 两个都 的 他们 跌倒 向下 这 楼梯 一起 , 制作 一个 大声 噪音 ,

当两人一起从楼梯上摔下来，发出很大的声响时，

[ðeɪ] [fel] [raɪt] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːglə(r)] .
they fell right on top of the little burglar .
他们 跌倒 正确的 在 顶部 的 这 小的 窃贼 .

它们正好砸在了那个小窃贼身上。

" [əʊ] ! [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh ! Oh , dear !
" 哦 ! 哦 , 亲爱的 !

“哦！哦，天哪！”

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːglə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][bɪg][bæd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" cried the little burglar when he was struck by the big bad man and the White Rocking Horse .
" 哭 这 小的 窃贼 什么时候 他 曾是 击 经过 这 大的 坏的 男人 和 这 白色的 摇滚 马 .

"小偷被大坏人和白色摇马撞到时哭了起来。"

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
" Oh , what is all this ?
" 哦 , 什么 是 全部 这 ?

"哦，这都是些什么？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [dʒeɪk] ?
What are you doing , Jake ?
什么 是 你 正在做 , 杰克 ?

杰克，你在做什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] !
I'm not doing anything !
我是 不是 正在做 任何事物 !

我什么都没做!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg]['bɜːglə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['bʌmpətɪ] - [bʌmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] ,
" exclaimed the big burglar , as he went bumpity - bump along the lower hall ,
" 惊呼 这 大的 窃贼 , 作为 他 去 颠簸 - 撞 沿着 这 降低 大厅 ,

"大个子窃贼一边沿着下层走廊颠簸前行，一边喊道，"

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn] ['sʌməsɔːlt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːglə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
turning over and over in somersaults , just as the little burglar was doing .
转弯 超过 和 超过 在 空翻 , 只是 作为 这 小的 窃贼 曾是 正在做 .

像那个小窃贼一样，翻了个跟头。

" [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
" Not doing anything ?
" 不是 正在做 任何事物 ?

"什么都不做？"

[waɪ] , [juː; jʊ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Why , you came tumbling downstairs right on top of me !
为什么 , 你 来了 翻滚 楼下 正确的 在 顶部 的 我 !

哎呀，你竟然从楼梯上滚下来，正好压在我身上!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːglə(r)] .
" cried the little burglar .
" 哭 这 小的 窃贼 .

"小偷叫道。"

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? "
" Why did you do that ? "
" 为什么 做过 你 做 那 ? "

你为什么要这样做?

" [ai] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɪg] ['bɜːglə(r)] .
" I — I couldn't help it , " answered the big burglar .
" 我 — 我 不能 帮助 它 , " 回答 这 大的 窃贼 .

"我……我没办法,"高大的窃贼回答道。

" [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" That white thing you saw was a Rocking Horse , and there was a Sawdust Doll near it .
" 那 白色的 事物 你 锯 曾是 一个 摇滚 马 , 和 那里 曾是 一个 锯末 玩具娃娃 靠近 它 .

"你看到的那个白色的东西是摇摇马,旁边还有一个锯末娃娃。"

[ai] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɒl] ,
I reached out to get the Doll ,
我 达到 出去 到 得到 这 玩具娃娃 ,

我联系了他们想拿到那个娃娃,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
and the Horse stuck out his hind legs and kicked me down the stairs .
和 这 马 卡住 出去 他的 后 腿 和 踢 我 向下 这 楼梯 .

那匹马伸出后腿,把我踢下了楼梯。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ! "
That's what he did ! "
那就是 什么 他 做过 ! "

他就是这么做的!

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːglə(r)] .
" Nonsense ! " exclaimed the little burglar .
" 废话 ! " 惊呼 这 小的 窃贼 .

"胡说!"小窃贼喊道。

" [ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['dɪd(ə)nt] [kɪk] [juː; jʊ] !
" A White Rocking Horse didn't kick you !
" 一个 白色的 摇滚 马 没有 踢 你 !

"白色摇摇马没有踢你!"

[ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] [kænt] [kɪk] ! "
A wooden horse can't kick ! "
一个 木制的 马 不能 踢 ! "

木马又不会踢人!

" [wel] , [ðɪs] [wʌn] [dɪd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .
" Well , this one did , " declared the burglar .
" 出色地 , 这 一 做过 , " 声明 这 窃贼 .

"嗯,这个确实做到了,"窃贼说道。

" [əʊ] , [maɪ] [bæk] !
" Oh , my back !
" 哦 , 我的 后退 !

"哦,我的背!"

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

" The father and mother of Dick and Dorothy heard the noise out in the hall .

" 这 父亲 和 母亲 的 迪克 和 多萝西 听到 这 噪音 出去 在 这 大厅 .

迪克和多萝西的父母在走廊里听到了噪音。

[səʊ][dɪd] ['mɑːθə] , [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd]['meəri] , [ðə; ði] [kʊk] .

So did Martha , the maid , and Mary , the cook .

所以 做过 玛莎 , 这 女佣 , 和 玛丽 , 这 厨师 .

女仆玛莎和厨娘玛丽也是如此。

[dɪks] ['fɑːðə(r)][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

Dick's father sat up in bed .

迪克的 父亲 卫星 向上 在 床 .

迪克的父亲从床上坐了起来。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

" I heard a noise , " said his wife .

" 我 听到 一个 噪音 , " 说 他的 妻子 .

"我听到一声响声,"他的妻子说。

" [səʊ][dɪd][ai] , " [sed] ['dædi] .

" So did I , " said Daddy .

" 所以 做过 我 , " 说 爸爸 .

"我也是,"爸爸说。

" [ai] [θɪŋk] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

" I think everybody in the house must have heard it .

" 我 思考 大家 在 这 房子 必须 有 听到 它 .

"我想屋里的每个人都肯定听到了。"

['sʌmbədi] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [fel] [ˌdaʊn'steəz] . "

Somebody , or something , fell downstairs . "

某人 , 或者 某物 , 跌倒 楼下 . "

有人或什么东西从楼梯上摔下来了。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

" You had better look and see , " said his wife .

" 你 有 更好的 看 和 看 , " 说 他的 妻子 .

"你最好看看,"他妻子说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːglə(r)] .

" Maybe it was burglars .

" 或许 它 曾是 窃贼 .

"也许是窃贼干的。"

" [səʊ] [dɪks] ['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] ,

" So Dick's father went out into the hall to look , and there , surely enough ,

" 所以 迪克的 父亲 去 出去 进入 这 大厅 到 看 , 和 那里 , 一定 足够的 ,

于是迪克的父亲走到大厅里去看，果然，就在那里。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [bæd] ['bɜːglə(r)] .

were the two bad burglars .

是 这 二 坏的 窃贼 .

他们是两个笨贼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [ɹ'ɒkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ,

They had been all tangled up in the legs and rockers of the White Horse ,

他们 有 到过 全部 纠缠不清 向上 在 这 腿 和 摇滚乐手 的 这 白色的 马 ,

他们全都缠在了白马号的船腿和摇椅上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [ˌʌn'tæŋgld] .
and they were just getting untangled .
和 他们 是 只是 获得 解开 .

他们之间的纠缠刚刚开始解开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][sɔː(r)][ænd; ənd] [leɪm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [bʌmpt] [ə'raʊnd] [ðæt]
And they were so sore and lame from having been bumped around that
和 他们 是 所以 疮 和 瘸 从 拥有 到过 撞 大约 那
[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
they did not know what to do .
他们 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他们被撞来撞去，浑身酸痛，腿脚不便，不知道该怎么办。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] .
They were so dazed and surprised that they stood still .
他们 是 所以 茫然 和 惊讶 那 他们 站立 仍然 .

他们惊愕不已，呆立不动。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['pætrɪk] , [ðə; ði][bɪg] , [strɒŋ] ['gɑːdnə(r)] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
And just then Patrick , the big , strong gardener , came running in from the
和 只是 然后 帕特里克 , 这 大的 , 强的 园丁 , 来了 跑步 在 从 这
['gærɑːʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [slept] .
garage , where he slept .
车库 , 在哪里 他 睡着了 .

就在这时，身材高大强壮的园丁帕特里克从他睡觉的车库里跑了进来。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He , too , had heard the noise in the house .
他 , 也 , 有 听到 这 噪音 在 这 房子 .

他也听到了房子里的动静。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] [ænd; ənd] [dɪks] ['fɑːðə(r)] [suːn] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [tuː] ['bɜːglə(r)] , [ænd; ənd] [taɪd]
And Patrick and Dick's father soon captured the two burglars , and tied
和 帕特里克 和 迪克的 父亲 很快 捕获 这 二 窃贼 , 和 系
[ðem; ðəm] [wɪð] [rəʊps] .
them with ropes .
他们 和 绳索 .

帕特里克和迪克的父亲很快抓住了这两个窃贼，并用绳子把他们绑了起来。

[ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [bæd] [men] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Then a policeman came and took the two bad men away and they were
然后 一个 警察 来了 和 采取 这 二 坏的 男人 离开 和 他们 是
[lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
locked up for a long ,
已锁定 向上 为了 一个 长的 ,

然后一名警察过来把两个坏人带走了，他们被关了很长时间。

[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

很久。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [jet] .
I don't believe they are out of prison yet .
我 不 相信 他们 是 出去 的 监狱 然而 .

我认为他们还没有出狱。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,
But after the two burglars had been taken away by the police ,
但 后 这 二 窃贼 有 到过 已采取 离开 经过 这 警察 ,

但两名窃贼被警方带走后，

[dɪks] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ɪts]
Dick's father and mother looked at the White Rocking Horse where it lay on its
迪克的 父亲 和 母亲 看起来 在 这 白色的 摇滚 马 在哪里 它 躺 在 它是
[saɪd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] ,
side in the lower hall ,
边 在 这 降低 大厅 ,

迪克的父母望着侧躺在楼下大厅里的白色摇摇马。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ˌdaʊn'steəz] .
after having fallen downstairs .
后 拥有 倒下 楼下 .

从楼梯上摔下来之后。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .
" How do you suppose it got here ? " asked Mother .
" 如何 做 你 认为 它 得到 这里 ? " 问 母亲 .

“你觉得它是怎么到这儿来的？”母亲问道。

" [wel] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel]
" Well , either the burglars tried to carry it off , and they slipped and fell
" 出色地 , 任何一个 这 窃贼 尝试 到 携带 它 离开 , 和 他们 滑倒了 和 跌倒
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

“嗯，要么是窃贼试图把它搬走，结果滑倒摔下来，把东西也一起带走了。”

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tɒpl] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð]
or else they stumbled over it in the dark , and it toppled downstairs with
或者 别的 他们 踉跄 超过 它 在 这 黑暗的 , 和 它 倾覆 楼下 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

否则，他们会在黑暗中绊倒它，然后它和他们一起从楼上摔下去。

" [rɪ'plaɪd] ['dædi] .
" replied Daddy .
" 回复 爸爸 .

爸爸回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] [ænd; ənd] [wəʊk] [ˌjuː 'es][ʌp] .
" But it made a great racket and woke us up .
" 但 它 制成 一个 伟大的 球拍 和 觉醒 我们 向上 .

但它发出了很大的噪音，把我们都吵醒了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɔb]
If it hadn't been for the White Rocking Horse we would have been robbed
如果 它 之前没有 到过 为了 这 白色的 摇滚 马 我们 会 有 到过 被抢劫
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒuːəlri][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] . "
of our jewelry and silver . "
的 我们的 珠宝 和 银 . "

要不是那匹白色摇马，我们的珠宝和银器就都被抢走了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [hɔːs] ! " [sed] ['mʌðə(r)] .
" What a brave Horse ! " said Mother .
" 什么 一个 勇敢的 马 ! " 说 母亲 .

“多么勇敢的马啊！”母亲说。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kɪkt] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [ˌdaʊn'steəz] ?
" Wouldn't it be strange if he really kicked the burglar downstairs ?
" 不会 它 是 奇怪的 如果 他 真的 踢 这 窃贼 楼下 ?

“如果他真的把窃贼踢下楼了，那岂不是很奇怪吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" she asked her husband .
" 她 问 她 丈夫 .

她问她丈夫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [stʊd] [ʌp] [ɒn]
And when the burglars had been taken away , and the Horse stood up on
和 什么时候 这 窃贼 有 到过 已采取 离开 , 和 这 马 站立 向上 在
[hɪz; ɪz] [ɹ'ɒkəz] [ə'gen] ,
his rockers again ,
他的 摇滚乐手 再次 ,

当窃贼被带走，马再次站起身来时，

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [səʊ] ['meni] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Dorothy and Dick were awakened by hearing so many sounds in the house .
多萝西 和 迪克 是 觉醒 经过 听力 所以 许多 声音 在 这 房子 .

多萝西和迪克被屋里各种各样的声音吵醒了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
" What's the matter ? " asked Dick , coming to the head of the stairs ,
" 是什么 这 事情 ? " 问 迪克 , 未来 到 这 头 的 这 楼梯 ,

"出什么事了？"迪克走到楼梯口问道。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] .
and rubbing his sleepy eyes .
和 擦 他的 困 眼睛 .

他揉了揉惺忪的睡眼。

" [wʌts] [maɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [daʊn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" What's my Rocking Horse down there for ? " he wanted to know .
" 是什么 我的 摇滚 马 向下 那里 为了 ? " 他 通缉 到 知道 .

"我的摇摇马放在下面是做什么用的？"他想知道。

" [hiː; hi] [fel] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] , " [sed] ['dædi] .
" He fell down with the burglars , " said Daddy .
" 他 跌倒 向下 和 这 窃贼 , " 说 爸爸 .

"他和那些窃贼一起摔倒了，"爸爸说。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [gɪvz] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ə; eɪ] [raɪd] .]
[Illustration : White Rocking Horse Gives Sawdust Doll a Ride .]
[插图 : 白色的 摇滚 马 给予 锯末 玩具娃娃 一个 骑 .]

【插图：白色摇摇马驮着木屑娃娃。】

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [lʊk] !
" And , oh , look !
" 和 , 哦 , 看 !

"哦，瞧！"

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] !
Here is my Sawdust Doll out here in the hall !
这里 是 我的 锯末 玩具娃娃 出去 这里 在 这 大厅 !

这就是我的锯末娃娃，现在放在走廊里！

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" cried Dorothy .
" 哭 多萝西 .

"多萝西喊道。"

" [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" I had her in my room when I went to sleep .
" 我 有 她 在 我的 房间 什么时候 我 去 到 睡觉 .

"我睡觉的时候，她就在我的房间里。"

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [aʊt] [hɪə(r)] ? "
How did she get out here ? "
如何 做过 她 得到 出去 这里 ? "

她是怎么到这儿来的?

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð]
" Maybe the burglars took her and were carrying her away with
" 或许 这 窃贼 采取 她 和 是 携带 她 离开 和
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] ,
them when they slipped and fell downstairs with the Horse ,
他们 什么时候 他们 滑倒了 和 跌倒 楼下 和 这 马 ,

“也许窃贼们带着她走了，结果不小心滑倒，连同那匹马一起从楼梯上摔了下来。”

" [sed] ['dædi] .
" said Daddy .
" 说 爸爸 .

“爸爸说。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [doʊnt][wiː; wi] ?
But we know that is not just how it happened , don't we ?
但 我们 知道 那 是 不是 只是 如何 它 发生 , 不 我们 ?

但我们知道事情并非总是如此发生的，对吧?

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
We know that the Sawdust Doll came out to talk to the White Rocking Horse ,
我们 知道 那 这 锯末 玩具娃娃 来了 出去 到 讲话 到 这 白色的 摇滚 马 ,

我们知道锯末娃娃出来和白色摇马说话了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [keɪm] ,
and she could not get back when the burglars came ,
和 她 可以 不是 得到 后退 什么时候 这 窃贼 来了 ,

当窃贼来袭时，她无法返回。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [muːv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
for she dared not move as long as they were looking at her .
为了 她 敢于 不是 移动 作为 长的 作为 他们 是 寻找 在 她 .

只要他们盯着她看，她就不敢动弹。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ]
For many days Dick and Dorothy had fun playing with the White Rocking
为了 许多 天 迪克 和 多萝西 有 乐趣 玩耍 和 这 白色的 摇滚
[hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
Horse and the Sawdust Doll .
马 和 这 锯末 玩具娃娃 .

迪克和多萝西玩白色摇摇马和锯末娃娃玩了好多天，非常开心。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [æt; ət] [taɪmz] ,
And though , at times ,
和 尽管 , 在 时代 ,

然而，有时，

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [dɒl] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] ,
the Horse and Doll wished they could see their friends in the toy store ,
这 马 和 玩具娃娃 希望 他们 可以 看 他们的 朋友们 在 这 玩具 店铺 ,

马和娃娃希望他们能在玩具店见到他们的朋友们。

[stɪl] [ðə; ði] [tuː] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .
still the two toys were very happy .
仍然 这 二 玩具 是 非常 快乐的 .

不过，这两个玩具仍然非常开心。

" [ai] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['dʒʌmpɪŋ]
" I think something is going to happen to - morrow , " said the old Jumping
" 我 思考 某物 是 去 到 发生 到 - 明天 , " 说 这 老的 跳

"我觉得明天会发生些事,"老跳跳说道。

[dʒæk][wʌn] [naɪt] , [wen] , [ɪn][ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd]
Jack one night , when , in the playroom , he was talking to the Horse and
杰克 一 夜晚 , 什么时候 , 在 这 游戏室 , 他 曾是 说 到 这 马 和

一天晚上，杰克在游戏室里和马说话的时候，

[dɒl] .
Doll .
玩具娃娃 .

玩具娃娃。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [gri:n] .
It was spring now , and the grass was green .
它 曾是 春天 现在 , 和 这 草 曾是 绿色的 .

现在是春天，草地都绿了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] — ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ]
" What do you mean — something going to happen ? " asked the White Rocking
" 什么 做 你 意思是 — 某物 去 到 发生 ? " 问 这 白色的 摇滚

"你的意思是——要出事了吗？"白摇滚问道。

[hɔ:s] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] .
Horse , as he looked at Jack .
马 , 作为 他 看起来 在 杰克 .

马儿看着杰克。

[ðə; ði][əʊld]['dʒʌmpɪŋ] [tʃæp] [hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə]
The old jumping chap had been allowed to
这 老的 跳 小伙子 有 到过 允许 到

那个老跳跃者被允许

[steɪ] [ɪn][ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk][ɒn]
stay in the playroom since he had been brought from the attic on
停留 在 这 游戏室 自从 他 有 到过 带来 从 这 阁楼 在

自从他从阁楼被带出来后，就一直待在游戏室里。

['krɪsməs] [i:v] .
Christmas Eve .
圣诞节 前夕 .

圣诞节前夕。

" [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [grɑ:s] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ! "
" Dick and Dorothy are going to have a Grass Party , and you are both going to it ! "
" 迪克 和 多萝西 是 去 到 有 一个 草 派对 , 和 你 是 两个都 去 到 它 ! "

"迪克和多萝西要举办一场草坪派对，你们俩都要去！"

" [ə; eɪ] [grɑ:s] ['pɑ:ti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst]
" A Grass Party ! " cried the Sawdust
" 一个 草 派对 ! " 哭 这 锯末

"草根派对！"锯末喊道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" What is that ? " asked the White Rocking Horse .
" 什么 是 那 ? " 问 这 白色的 摇滚 马 .

"那是什么？"白色摇摇马问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪz] , " [sed] [dʒæk] .
" Well , you know what a party is , " said Jack .
" 出色地 , 你 知道 什么 一个 派对 是 , " 说 杰克 .

"嗯，你知道什么是派对，"杰克说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɑːs] ['pɑːti] [ɪz] [wʌn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
" And a Grass Party is one out on the grass .
" 和 一个 草 派对 是 一 出去 在 这 草 .

"而草地派对就是在草地上举行的派对。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [frɒm; frəm] [nekst] [dɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
The boy and girl from next door are coming , and there will be good things to eat ,
这 男生 和 女孩 从 下一个 门 是 未来 , 和 那里 将要 是 好的 事物 到 吃 ,

隔壁的男孩女孩要来了，而且会有好吃的。

[geɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
games to play and all things like that .
游戏 到 玩 和 全部 事物 喜欢 那 .

可以玩的游戏以及诸如此类的事情。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['dʒɒli] ? "
Isn't that jolly ? "
不是 那 快乐的 ? "

那岂不是很令人高兴吗？

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" cried the Rocking Horse .
" 哭 这 摇滚 马 .

"摇摇马叫道。"

" [ai] [lʌv] ['pɑːtiz] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" I love parties ! " said the Sawdust Doll .
" 我 爱 各方 ! " 说 这 锯末 玩具娃娃 .

"我喜欢派对！"锯末娃娃说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ðeə(r)] [grɑːs] ['pɑːti] .
And the next day , when the sun was shining brightly , Dick and Dorothy had their Grass Party .
和 这 下一个 天 , 什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 迪克 和 多萝西 有 他们的 草 派对 .

第二天，阳光灿烂，迪克和多萝西举行了他们的草地派对。

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [frɒm; frəm] [nekst] [dɔː(r)] [keɪm] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] .
Not only the little girl from next door came , but other children also .
不是 仅有的 这 小的 女孩 从 下一个 门 来了 , 但 其他 孩子们 还 .

不仅隔壁的小女孩来了，其他孩子也来了。

['dɒr(ə)θi] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [njuː] ['æp(ə)l] - [griːn] [dres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
Dorothy brought out her Sawdust Doll , for whom a new apple - green dress had been made .
多萝西 带来 出去 她 锯末 玩具娃娃 , 为了 谁 一个 新的 苹果 - 绿色的 裙子 有 到过 制成 .

多萝西拿出了她的锯末娃娃，娃娃身上穿了一件新做的苹果绿色连衣裙。

[dɪk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smuːð] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
Dick brought his Rocking Horse to a smooth place under the trees ,
迪克 带来 他的 摇滚 马 到 一个 光滑的 地方 在下面 这 树木 ,

迪克把他的摇摇马搬到树下平坦的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːnz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [breɪv] [stiːd] .
and he and the other boys took turns riding on the brave steed .
和 他 和 这 其他 男孩们 采取 转弯 骑术 在 这 勇敢的 骏马 .

他和几个男孩轮流骑着这匹勇敢的骏马。

" [lets] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , " [ɑːskt] [wʌn] [bɔɪ] .
" Let's see where his leg was broken , " asked one boy .
" 我们来吧 看 在哪里 他的 腿 曾是 破碎的 , " 问 一 男生 .

“我们来看看他的腿哪里断了,”一个男孩问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪk] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , you can hardly see it , " Dick answered .
" 哦 , 你 能 几乎 看 它 , " 迪克 回答 .

“哦，你几乎看不见,”迪克回答道。

" [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
" The toy hospital doctor fixed it so it's as good as new .
" 这 玩具 医院 医生 固定的 它 所以 它是 作为 好的 作为 新的 .

“玩具医院的医生把它修好了，现在跟新的一样。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [leg] [maɪ] [hɔːs] [brəʊk] [wen] ['kɑːləʊ] ['tʌmbld] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] . "
But this is the leg my Horse broke when Carlo tumbled him down the steps . "
但 这 是 这 腿 我的 马 打破 什么时候 卡洛 翻滚 他 向下 这 步骤 . "

但这是我的马被卡洛从台阶上摔下来时摔断的腿。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [bæd] ['bɜːglə(r)] [rəʊld] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" And tell us about how the two bad burglars rolled downstairs with your horse on top of them ,
" 和 告诉 我们 关于 如何 这 二 坏的 窃贼 滚动 楼下 和 你的 马 在 顶部 的 他们 ,

“再给我们讲讲那两个坏贼是怎么背着你的马从楼上滚下来的吧。”

" [begd] ['ɑːnəld] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [nekst] [dɔː(r)] .
" begged Arnold , the boy from next door .
" 乞求 阿诺德 , 这 男生 从 下一个 门 .

“隔壁的男孩阿诺德恳求道。”

" [wel] , [aɪ] [ges] ['əʊnli] [wʌn] ['bɜːglə(r)] [rəʊld] [daʊn] , " [sed] [dɪk] .
" Well , I guess only one burglar rolled down , " said Dick .
" 出色地 , 我 猜测 仅有的 一 窃贼 滚动 向下 , " 说 迪克 .

“看来只有一个窃贼滚了下来,”迪克说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
" But he made noise enough for two .
" 但 他 制成 噪音 足够的 为了 二 .

但他制造的噪音足以应付两个人。

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Then he told the story , as best he could .
" 然后 他 讲述 这 故事 , 作为 最好的 他 可以 .

然后他尽其所能地讲述了这个故事。

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
While Dick and the boys rode the White Rocking Horse Dorothy and the other
尽管 迪克 和 这 男孩们 骑 这 白色的 摇滚 马 多萝西 和 这 其他
['lɪt(ə)l][gɜːlz] [pleɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] .
little girls played with their dolls .
小的 女孩们 玩 和 他们的 娃娃 .

迪克和男孩们骑着白色摇摇马的时候，多萝西和其他小女孩在玩她们的娃娃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] .
And the Sawdust Doll with the brown eyes was the most beautiful of all .
和 这 锯末 玩具娃娃 和 这 棕色的 眼睛 曾是 这 最多 美丽的 的 全部 .

其中，棕色眼睛的锯末娃娃是最漂亮的。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [duː; də][get] [sʌtʃ] [naɪs]['prez(ə)nts][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
" You children do get such nice presents on your birthdays and for
" 你 孩子们 做 得到 这样的 好的 礼物 在 你的 生日 和 为了

你们这些孩子生日的时候都会收到这么棒的礼物，而且……

['krɪsməs] , " [sed] [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gest] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] .
Christmas , " said one little boy guest to Dorothy and Dick .
圣诞节 , " 说 一 小的 男生 客人 到 多萝西 和 迪克 .

"圣诞节，"一位小男孩客人对多萝西和迪克说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] ,
" I'm going to have a nice present for my birthday , " said Mirabell ,
" 我是 去 到 有 一个 好的 展示 为了 我的 生日 , " 说 米拉贝尔 ,

"我生日那天会收到一份很棒的礼物，"米拉贝尔说。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .
who lived next door to Dick and Dorothy .
WHO 居住地 下一个 门 到 迪克 和 多萝西 .

住在迪克和多萝西隔壁的人。

" [əʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] !
" Oh , tell us !
" 哦 , 告诉 我们 !

"哦，快告诉我们！"

" [begd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
" begged the other children .
" 乞求 这 其他 孩子们 .

"他恳求其他孩子。"

" [ai] — [ai][kænt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I — I can't , for I don't know , " said Mirabell .
" 我 — 我 不能 , 为了 我 不 知道 , " 说 米拉贝尔 .

"我……我不能，因为我不知道，"米拉贝尔说。

" [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)][nekst] [wiːk] ,
" But my mother is going to take me down to the toy store next week ,
" 但 我的 母亲 是 去 到 拿 我 向下 到 这 玩具 店铺 下一个 星期 ,

"但我妈妈下周要带我去玩具店。"

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
and I'm going to have a nice birthday present .
和 我是 去 到 有 一个 好的 生日 展示 .

我会收到一份很棒的生日礼物。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [baɪ]
" And if you wish to know what the present was you may find out by
" 和 如果 你 希望 到 知道 什么 这 展示 曾是 你 可能 寻找 出去 经过

"如果你想知道礼物是什么，你可以通过以下方式了解：

['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] .
reading the next book in this series .
阅读 这 下一个 书 在 这 系列 .

阅读本系列的下一本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is called " The Story of a
它 是 称为 " 这 故事 的 一个

它名为《一个......的故事》

[læm] [ɒn] [wiːlz] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [læm] [huːm] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd]
Lamb on Wheels , " and it is the same Lamb whom the Sawdust Doll and
羊肉 在 车轮 , " 和 它 是 这 相同的 羊肉 谁 这 锯末 玩具娃娃 和
[ðə; ði]
the
这

《轮子上的羔羊》，"正是这只羔羊，也是《锯末娃娃》和《

[waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] .
White Rocking Horse knew in the toy store .
白色的 摇滚 马 知道 在 这 玩具 店铺 .

玩具店里有人认出了那匹白色摇摇马。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
After having fun at the Grass Party for some time ,
后 拥有 乐趣 在 这 草 派对 为了 一些 时间 ,

在草地派对上玩了一会儿之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] .
the children went into the house to get cake and ice cream .
这 孩子们 去 进入 这 房子 到 得到 蛋糕 和 冰 奶油 .

孩子们进屋去拿蛋糕和冰淇淋。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
The Sawdust Doll and the White Rocking Horse , as well as some other
这 锯末 玩具娃娃 和 这 白色的 摇滚 马 , 作为 出色地 作为 一些 其他
[dɒlz] ,
dolls ,
娃娃 ,

锯末娃娃和白色摇摇马，以及其他一些娃娃，

[wɜː(r); wə(r)][left] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [baɪ] [ðəm'selvz] .
were left out on the lawn by themselves .
是 左边 出去 在 这 草地 经过 他们自己 .

它们被独自留在草坪上。

" [əʊ] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" Oh , now we can talk , " said the White Rocking Horse .
" 哦 , 现在 我们 能 讲话 , " 说 这 白色的 摇滚 马 .

"哦，现在我们可以说话了，"白色摇马说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [grɑːs] ['pɑːti] [ɪz] ['eni] [fʌn] ? "
" Do you think this Grass Party is any fun ? "
" 做 你 思考 这 草 派对 是 任何 乐趣 ? "

你觉得这场草根派对好玩吗？

" [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][baɪ] [ɑː'selvz] [ˌʌp'steəz]
" I had rather it were night and we could be by ourselves upstairs
" 我 有 相当 它 是 夜晚 和 我们 可以 是 经过 我们自己 楼上
[wɪð] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ,
with the Jumping Jack ,
和 这 跳 杰克 ,

"我宁愿是晚上，这样我们就可以和Jumping Jack单独待在楼上了。"

" [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" said the Sawdust Doll .
" 说 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃说道。"

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] . "
" Then we could move about and have some fun . "
" 然后 我们 可以 移动 关于 和 有 一些 乐趣 . "

"然后我们就可以四处走走，玩玩了。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɑːk] , " [sed] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" Well , it will soon be dark , " said the Rocking Horse .
" 出色地 , 它 将要 很快 是 黑暗的 , " 说 这 摇滚 马 .

"天快黑了,"摇摇马说。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] , [ðə; ði] ['sɔːdʌst]
And when night came , and Dick and Dorothy were in bed , the Sawdust
和 什么时候 夜晚 来了 , 和 迪克 和 多萝西 是 在 床 , 这 锯末

夜幕降临，迪克和多萝西都上床睡觉了，锯末

[dɒl] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
Doll had a fine ride on the back of the White Rocking Horse .
玩具娃娃 有 一个 美好的 骑 在 这 后退 的 这 白色的 摇滚 马 .

多尔骑着白色摇摇马玩得很开心。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

